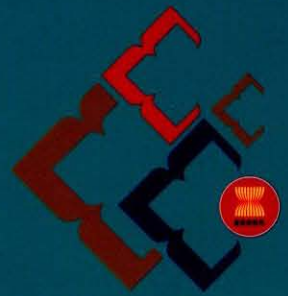


V3/1



41ST AEM BANGKOK 2009

41

การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน
และการประชุมอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง

ASEAN ECONOMIC MINISTERS (AEM) MEETING
AND RELATED MEETINGS

12 - 16 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ



สารบัญ

คำนำ	2
สรุปผลการจัดประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41	4
กิจกรรมระหว่างการประชุม	34
ประมวลภาพ	40
ภาคผนวก	44
1 รัฐมนตรีผู้เข้าร่วมประชุม	
2 แถลงข่าวร่วม	
3 ผู้สนับสนุนการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41	

Contents

Preface	3
The 41 st ASEAN Economic Ministers Meeting Summary	5
Other Activities during the meeting	35
Photo highlight	40
Appendix	44
1 List of Ministers	
2 Joint Media Statement	
3 Supporters of the 41 st ASEAN Economic Ministers Meeting	

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961179631

คำนำ

ประเทศไทยได้รับเกียรติให้เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41 และการประชุมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง ระหว่างวันที่ 12-16 สิงหาคม 2552 โดยปีนี้นับว่ามีความสำคัญยิ่งเนื่องด้วยประเทศไทยทำหน้าที่ประธานอาเซียนและประธานการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ซึ่งในกรอบการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน นับว่าเป็นกรอบที่มีความสำคัญ เนื่องจากการกำหนดทิศทางและนโยบายด้านเศรษฐกิจ ทั้งภายในกลุ่มประเทศอาเซียนและระหว่างอาเซียนกับประเทศคู่เจรจาต่าง ๆ



สำหรับการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41 ครั้งนี้ ประเทศไทยให้ความสำคัญอย่างมากกับการเป็นเจ้าภาพการประชุม เพราะเป็นโอกาสดีที่ประเทศไทยจะได้แสดงถึงศักยภาพและความพร้อมในการขับเคลื่อนและผลักดันการดำเนินงานด้านเศรษฐกิจต่าง ๆ ให้บรรลุเป้าหมาย ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อไทยและอาเซียนโดยรวม ส่งผลต่อการสร้างภาพลักษณ์ที่ดีของไทยในเวทีโลก โดยเฉพาะการต้อนรับผู้แทนจากภาครัฐและภาคเอกชนจากประเทศสมาชิกอาเซียนและประเทศคู่เจรจาต่าง ๆ รวมทั้งสื่อมวลชนจากทั้งในและต่างประเทศ โดยได้กำหนดหัวข้อหลัก (theme) ของการประชุมคือ "Walk Together, Work Together towards AEC"

ในการจัดประชุมครั้งนี้ กระทรวงพาณิชย์ในฐานะหน่วยงานหลักของการจัดประชุมได้รับความร่วมมืออย่างดีจากทุกหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ทำให้การจัดประชุมบรรลุผลสำเร็จไปด้วยดี และเพื่อเป็นการเผยแพร่ผลการดำเนินการจัดการประชุมครั้งนี้ กระทรวงพาณิชย์จึงได้จัดทำหนังสือสรุปสาระสำคัญของการดำเนินงานในแต่ละด้าน เพื่อประชาสัมพันธ์การดำเนินงานและสาระสำคัญที่ได้จากการประชุม และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะเป็นประโยชน์ต่อสาธารณชนและหน่วยงานต่าง ๆ ได้รับทราบข้อมูลข่าวสารและใช้อ้างอิงเพื่อประกอบการดำเนินงานต่อไป

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ
กระทรวงพาณิชย์

Preface

Thailand was granted the honor to host the 41st ASEAN Economic Ministers Meeting (41st AEM) and related meetings on 12th-16th August 2009. This year marks an important period for Thailand as it now holds the Chairmanship of ASEAN as well as of the ASEAN Economic Ministers Meeting. In this respect, Thailand's role in the ASEAN Economic Ministers Meeting will play a significant factor in guiding economics policies among the ASEAN membership as well as between ASEAN and its dialogue partners.



The 41st ASEAN Economic Ministers meeting provided an important opportunity for Thailand to show its abilities as host to push forward ASEAN's economic agenda and to achieve its goals. The move would benefit both Thailand and ASEAN and would help to build a good image for Thailand in the global economy. Thailand was honored to welcome delegates and representatives from government and private sectors of ASEAN and other dialogue partners, including media and press representatives from around the world under the key theme of the meeting "Walk Together, Work Together towards AEC" provided for a fruitful discussion and exchange of views on advancing the ASEAN process.

The Ministry of Commerce, as the main agency in organizing the meeting, appreciates all the help and support provided by all relevant agencies involved to the organization of this meeting.

As a way of disseminating the outcome of the meeting and related activities to the general public, the Ministry of Commerce has published a summary of the relevant events which the Ministry hopes will be informative and beneficial to all concerned.

Department of Trade Negotiations
Ministry of Commerce

สรุปผลการประชุม รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41



กระทรวงพาณิชย์เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41 และการประชุมอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง (41st ASEAN ECONOMIC MINISTER (AEM) MEETING AND RELATED MEETINGS) ระหว่างวันที่ 12-16 สิงหาคม 2552 ณ โรงแรมมิลเลนเนียมฮิลตัน กรุงเทพฯ โดยมีนางพรทิวา นาคาศัย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ เป็นประธานการประชุม และมีนายอลงกรณ์ พลบุตร รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพาณิชย์ เป็นหัวหน้าคณะผู้แทนไทย การประชุมดังกล่าวประกอบด้วยรัฐมนตรีเศรษฐกิจจากประเทศสมาชิกอาเซียน 10 ประเทศ ประกอบด้วย ไทย บรูไน อินโดนีเซีย ฟิลิปปินส์ มาเลเซีย สิงคโปร์ กัมพูชา พม่า ลาว เวียดนาม และประเทศคู่เจรจา 6 ประเทศ ได้แก่ จีน ญี่ปุ่น เกาหลี อินเดีย ออสเตรเลีย และนิวซีแลนด์ ซึ่งผลจากการประชุมครั้งนี้เป็นไปด้วยดีบรรลุตามเป้าหมายในหลายเรื่อง โดยมีผลการประชุมสรุปดังนี้

ด้านสารัตถะ:

ที่ประชุมได้มีการหารือเกี่ยวกับทิศทางการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียนภายหลังจากปี พ.ศ. 2558 (ค.ศ. 2015) โดยที่ประชุมเห็นชอบร่วมกันว่าแม้จะไม่ใช่ประเด็นเร่งด่วน แต่อาเซียนน่าจะพิจารณาวิสัยทัศน์ว่า ภายหลังจากบรรลุ การดำเนินงานไปสู่ AEC ในปี ค.ศ. 2015 ควรมีทิศทางเป็นเช่นไร ซึ่งต้องศึกษาบริบทที่รอบด้าน จึงได้เห็นชอบให้มีการศึกษาแนวทาง/ทางเลือกในการรวมกลุ่มของอาเซียน และให้เสนอผลการศึกษาภายในการประชุม AEM Retreat ในเดือน พฤษภาคม 2553 ทั้งนี้ การกำหนดวิสัยทัศน์ดังกล่าวต้องอาศัยผู้ทรงคุณวุฒิระดับสูงที่มีประสบการณ์และมีความเกี่ยวข้องกับอาเซียนเข้ามาร่วมให้ข้อคิดเห็นด้วย

สำหรับข้อเสนอเรื่องการจัดตั้งสหภาพศุลกากร (Customs Union) ภายหลังจากปี ค.ศ. 2015 ยังไม่ได้ข้อสรุป แต่น่าจะมีการยกขึ้นหารืออีกครั้งหนึ่ง ภายหลังจากมีผลการศึกษาที่จัดทำขึ้นแล้ว

ด้านนโยบายร่วมของอาเซียนและการพัฒนาขีดความสามารถในการแข่งขัน อาเซียนได้ให้ความสำคัญกับการส่งเสริมแผนงานในด้านการเป็นตลาดและฐานการผลิตเดียว โดยการเปิดเสรีด้านการค้าสินค้า บริการ และการลงทุน แต่การจะบรรลุเป้าหมาย AEC ยังต้องให้ความสำคัญกับแผนงานในด้านอื่นๆ โดยเฉพาะในเรื่องการส่งเสริมขีดความสามารถในการแข่งขันของอาเซียน (Competitive Economic Region) รวมถึงการจัดทำนโยบายร่วมกัน (Common Policy) ในบางเรื่องที่สามารถทำได้ เพื่อส่งเสริมการรวมกลุ่มในเชิงลึกและสร้างความเป็นหนึ่งเดียวกันของอาเซียน

Summary of the 41st ASEAN Economic Ministers Meeting and Related Meetings

The Ministry of Commerce hosted the 41st ASEAN Economic Ministers Meeting and Related Meetings during August 12th-16th, 2009 at Millennium Hilton Bangkok Hotel, with H.E. Mrs. Porntiva Nakasai, Minister of Commerce, as the Chair of the Meeting and with H.E. Mr. Alongkorn Polaboot, Deputy Minister of Commerce, as Thai representative.

The economic ministers of ten ASEAN Member Countries from Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand, and Vietnam as well as ministers from Australia, China, India, Japan, Republic of Korea, and New Zealand met to discuss over various policy issues as follows.

Substantive Issues:

The Ministers discussed the future direction of ASEAN Economic Community (AEC) after 2015. They agreed that ASEAN should carefully examine the pros and cons of all possible options, including the proposal to establish ASEAN Customs Unions, to be revert back to ASEAN Retreat in May 2015. This visioning exercise should be done by experienced officials who are familiar with the potentials and limitations of ASEAN economies.

Increasing ASEAN Competitiveness While ASEAN has made substantial progress toward becoming a single market and production base, the Ministers recognized the importance of the development of ASEAN competitiveness.





ทั้งนี้ไทยได้เสนอโครงการสำคัญ 2 โครงการให้ที่ประชุมพิจารณา คือ ASEAN Grows Green เป็นข้อเสนอ
นโยบายร่วมในด้านสิ่งแวดล้อมของอาเซียน เพื่อส่งเสริมการอนุรักษ์และพัฒนาสิ่งแวดล้อม เนื่องจากขณะนี้ประเทศต่าง ๆ
ให้ความสนใจในด้านนี้เป็นหลัก และเป็นเรื่องที่มีความเกี่ยวข้องกับนโยบายการค้า และสมาชิกหลายประเทศมีการดำเนินการ
อยู่แล้ว จึงน่าจะมีความร่วมมือในด้านนี้ในระดับภูมิภาคได้ ซึ่งจะช่วยให้เกิดการพัฒนาย่างยั่งยืน และ Creative ASEAN
หรือการพัฒนาเศรษฐกิจเชิงสร้างสรรค์ เนื่องจากอาเซียนมีความหลากหลาย มีความสมบูรณ์ทั้งทรัพยากรธรรมชาติและ
วัฒนธรรม ซึ่งจะช่วยสร้างการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจที่เข้มแข็ง และสร้างมูลค่าเพิ่มในภาคการผลิตต่าง ๆ (value creation)
รวมถึงสร้างอาเซียนให้เป็นศูนย์กลางของเศรษฐกิจเชิงสร้างสรรค์ (ที่ประชุมได้มอบหมายให้เจ้าหน้าที่อาวุโสไปหารือใน
รายละเอียดของทั้ง 2 โครงการต่อไป)

เรื่องกลไกประเมินผลการดำเนินงานไปสู่ AEC (AEC Scorecard) ที่ประชุมให้ความเห็นชอบรูปแบบ
รายงาน AEC Scorecard ที่จะนำเสนอโดยประธาน AEC Council ให้ผู้นำอาเซียนรับทราบในช่วงการประชุมสุดยอด
อาเซียนปลายปีนี้ ซึ่งจากการวัดผลในช่วงปี พ.ศ. 2551 - กรกฎาคม พ.ศ. 2552 อาเซียนสามารถดำเนินการได้เพียงร้อยละ
63.5 จากแผนงานทั้งหมด จึงจำเป็นต้องเร่งดำเนินงานในส่วนที่ยังไม่เป็นไปตามแผน อาทิ การพัฒนาระบบศุลกากร
อิเล็กทรอนิกส์ ณ จุดเดียว (ASEAN Single Window) และการเปิดเสรีด้านการค้าบริการ เป็นต้น

เรื่องการขยายขอบเขต FTA ของอาเซียน (Regional Architecture) คณะผู้เชี่ยวชาญได้สรุปผลการศึกษา
East Asia Free Trade Area (EAFTA: อาเซียน+3) และ Comprehensive Economic Partnership in East Asia
(CEPEA: อาเซียน+6) แล้วเสร็จ ซึ่งจะเสนอผลการศึกษาทั้ง 2 ฉบับให้ที่ประชุมสุดยอดอาเซียนปลายปีนี้รับทราบด้วย
ในขั้นนี้ที่ประชุมเห็นชอบให้คณะเจ้าหน้าที่ภาครัฐ (Track 1 / Official Track) พิจารณาและจัดทำข้อเสนอแนะเกี่ยวกับ
แนวทางการดำเนินการต่อไปว่า อาเซียนควรขยาย FTA ไปในกรอบ + 3 หรือ + 6 ซึ่งจะต้องพิจารณาริบทที่รอบด้าน
ทั้งด้านเศรษฐกิจและแง่มุมในด้านการเมืองควบคู่กันไปด้วย อย่างไรก็ตาม ที่ประชุมเห็นว่าเนื่องจากปัจจุบันอาเซียนได้จัดทำ
FTA ในกรอบอาเซียน+1 แล้วเสร็จ ได้แก่ จีน ญี่ปุ่น เกาหลี ออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์ และอินเดีย ลำดับต่อไป จำเป็น
ต้องมีการเชื่อมโยงกรอบต่าง ๆ เหล่านี้ เพื่อให้เกิดประโยชน์ในภาพรวมที่มากขึ้น

ทั้งนี้ที่ประชุมจึงเห็นชอบให้จัดตั้งคณะทำงานเพื่อพิจารณาแนวทางการรวมกลุ่มในระดับภูมิภาค โดยให้เริ่มพิจารณา
ใน 4 ประเด็นหลักก่อน คือ (1) ความสอดคล้องของกฎถิ่นกำเนิดสินค้า (2) การปรับประสานการจำแนกพิกัดศุลกากร
(3) ความสอดคล้องของพิธีการศุลกากร และ (4) ความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการส่งเสริมขีดความสามารถ ซึ่งจะเป็น
พื้นฐานสำคัญและอำนวยความสะดวกในการรวมกลุ่มในภาพใหญ่ต่อไป ไม่ว่าจะเป็นกรอบอาเซียน +3 หรือ อาเซียน +6



Thailand has proposed two projects: ASEAN Grows Green and Creative ASEAN. The first proposal is for ASEAN to have a joint common external policy with regard to conservation of environment, which in recent years have receive a lot of attention from countries around the world. The second proposal is for ASEAN to leverage on its biodiversity and abundance of natural and cultural resources as a way to further propel ASEAN economy. The aim of this project is to establish ASEAN as the hub of creative economy. AEM tasked senior officials to further elaborate on these two proposals.

AEC Scorecard AEM approved the format of AEC Scorecard which will be presented by the Chair of AEC Council to ASEAN Leaders at ASEAN Summit in October 2009. The scorecard summarizes ASEAN's progress on AEC during the period of 2008-2009, in which ASEAN has completed 63.5% of the task required. The Meeting urges member countries to expedite the remaining task, including the implementation of ASEAN Single Window and the liberalization of trade in services.

Regional Architecture AEM noted the reports by experts on East Asia FTA (ASEAN+3) and Comprehensive Economic Partnership of East Asia (ASEAN+6), to be presented to leaders at ASEAN Summit in October 2009. The study suggested that given ASEAN has completed many of ASEAN+1 FTAs with China, Japan, Korea, Australia/New Zealand, and India, adjoining these FTAs is the next natural step. The Meeting tasked senior officials to consider the outcomes of the report from both economic and political perspectives.

AEM agreed to set up a committee to consider the way forward with respected to regional architecture, starting with four main issues: (1) harmonization of rules of origin, (2) harmonization of tariff classification, (3) streamlining customs procedure, and (4) economic cooperation.



เรื่องการดำเนินงานภายใต้เขตการค้าเสรีอาเซียน ประเด็นความตกลงการค้าสินค้าของอาเซียน (ASEAN Trade in Goods Agreement: ATIGA) เดิมความตกลงจะมีผลใช้บังคับในวันที่ 25 สิงหาคม 2552 แต่สมาชิกบางประเทศไม่สามารถให้สัตยาบันได้ทัน ที่ประชุมจึงตกลงให้ความตกลงมีผลบังคับใช้ก่อนการประชุมสุดยอดอาเซียนที่จะจัดขึ้นในเดือนตุลาคม ศกนี้

ความตกลงฉบับใหม่นี้ ประกอบด้วยการลดภาษีระหว่างกันของประเทศสมาชิก มาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช การอำนวยความสะดวกทางการค้า กฎทางศุลกากร ซึ่งจะทำให้การค้าสินค้าของอาเซียนมีกฎเกณฑ์ที่รัดกุม โปร่งใส และเป็นธรรม

นอกจากนี้ อาเซียนได้ตกลงที่จะดำเนินมาตรการที่จะเป็นประโยชน์กับการค้า เช่น การจัดตั้งแหล่งข้อมูลทางการค้าของอาเซียน (ASEAN Trade Repository: ATR) โดยจะเป็นการนำข้อมูลมาตรการเกี่ยวกับการนำเข้าสินค้าของประเทศสมาชิกทั้งอัตราภาษีศุลกากร และมาตรการที่มีใช้ภาษีอื่น ๆ ลงเผยแพร่ในเว็บไซต์ เพื่อให้สะดวกต่อภาคเอกชนและบุคคลทั่วไปในการค้นหาข้อมูลมาตรการทางการค้าของประเทศสมาชิกอาเซียน ซึ่งไทยสนับสนุนให้หาข้อสรุปเรื่องรูปแบบของ ATR ให้แล้วเสร็จภายในปีหน้า เพื่อเตรียมความพร้อมสู่การเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

ส่วนการแต่งตั้งคณะกรรมการร่วมด้านการอำนวยความสะดวกทางการค้า (Joint Committee on Trade Facilitation) คณะกรรมการดังกล่าวประกอบด้วยผู้แทนด้านการค้า ศุลกากร และมาตรการที่มีใช้ภาษี โดยเปิดโอกาสให้ภาคเอกชนร่วมเป็นผู้แทนด้วย ซึ่งจะเป็นโอกาสดีที่ภาคเอกชนและภาครัฐของประเทศสมาชิกจะได้หารือกันอย่างใกล้ชิด และได้มีการจัดทำรอบดำเนินการอำนวยความสะดวกทางการค้าขึ้น เพื่อให้การเคลื่อนย้ายสินค้านี้ระหว่างกันของอาเซียน มีอุปสรรคทางการค้าน้อยที่สุด



ASEAN Economic Integration The Meeting agreed to postpone the effective date of ASEAN Trade in Goods Agreement (ATIGA) from August 25, 2009 to sometime before ASEAN Summit, as some Members are undergoing their domestic processes necessary for ratification. Once in effected, ATIGA will not only result in lower tariff rates, but also cover other issues such as trade facilitations, customs procedure that are cautious, concise, and fair.

Moreover, ASEAN agreed on the establishment of ASEAN Trade Repository (ATR) as a center for trade information including tariff rates and non-tariff barriers. As a way to facilitate public access, the information will be released to the public via web portal. On this matter, Thailand urges members to quickly conclude of the appropriate format of ATR by end of 2010.

For Joint Committee on Trade Facilitation, the committee consists of representatives from trade, customs, and non-tax measures as well as private sectors. This is an opportunity for private and public organization in ASEAN to work closely on trade facilitation issues.



การรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง (Self Certification) ที่ประชุมให้การรับรองแผนงานการรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง (Self Certification) เพื่อให้ผู้ส่งออกสามารถส่งสินค้าไปยังประเทศอาเซียนอื่นโดยให้การรับรองด้วยตนเองได้ เนื่องจากปัจจุบันการส่งออกโดยใช้สิทธิพิเศษทางภาษีภายใต้ AFTA ไปประเทศอาเซียนอื่น ผู้ส่งออกจะต้องขอใบรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจากกระทรวงพาณิชย์เพื่อพิสูจน์ว่า สินค้าดังกล่าวมีถิ่นกำเนิดในไทยเพื่อเป็นการเตรียมความพร้อมไปสู่การเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ให้มีการเคลื่อนย้ายสินค้าอย่างเสรี สมาชิกอาเซียนจึงตกลงให้ผู้ส่งออกมีการรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าด้วยตนเอง (Self Certification) โดยผู้ส่งออกสามารถส่งสินค้าไปยังประเทศอาเซียนอื่นโดยไม่ต้องขอใบรับรองอีกต่อไป ทั้งนี้จะเริ่มดำเนินการตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2555 เป็นต้นไป

การประชุมระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน-คณะมนตรีเขตการลงทุนอาเซียน ที่ประชุมได้หารือร่วมกันเกี่ยวกับการดำเนินงานภายใต้เขตการลงทุนอาเซียน โดยรัฐมนตรีเห็นชอบให้ประเทศสมาชิกอาเซียนเร่งจัดทำตารางข้อสงวนและดำเนินการตามกระบวนการภายในเพื่อให้ความตกลงและตารางข้อสงวนมีผลบังคับใช้บังคับก่อนการประชุมระดับสุดยอดอาเซียนที่จะมีขึ้นในเดือนตุลาคมศกนี้

ที่ประชุมรับทราบสถานการณ์การลงทุนในอาเซียนที่ยังมีการลงทุนทางตรงจากต่างประเทศ (Foreign Direct Investment) หลังไหลเข้ามาในอาเซียนอย่างต่อเนื่อง แม้ในสถานการณ์เศรษฐกิจโลกที่ไม่เอื้ออำนวย ซึ่งแสดงถึงความเชื่อมั่นของนักลงทุนต่อภูมิภาคอาเซียน แต่เพื่อสร้างความมั่นคงในระยะยาว รัฐมนตรีเห็นพ้องกันว่าควรใช้ประโยชน์จากระเบียงเศรษฐกิจ (Economic Corridor) และดึงดูดการลงทุนเป็นคลัสเตอร์ โดยเฉพาะคลัสเตอร์อุตสาหกรรมที่อาเซียนมีศักยภาพ เช่น อุตสาหกรรมยานยนต์ เป็นต้น



ทั้งนี้รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและรัฐมนตรีเขตการลงทุนอาเซียนเห็นพ้องกันว่า ภาคเอกชนจะเป็นกำลังสำคัญในการสร้างความเข้มแข็งและความมั่นคงทางเศรษฐกิจของภูมิภาค ดังนั้นต้องเปิดโอกาสให้เอกชนเข้ามามีส่วนร่วมในการดำเนินการตามแผนการเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยวางเป้าหมายจะมีการหารือกับภาคเอกชนอย่างใกล้ชิด ทั้งในการประชุมระดับผู้นำและการประชุมระดับรัฐมนตรีที่จะมีขึ้นในอนาคต



Self Certification The Meeting approved Self Certification framework. Once implemented, ASEAN exporters can export their goods to any other ASEAN countries based on self certification. Currently, under AFTA, exporters must obtain Certificate of Origin from appropriated authorities (Ministry of Commerce, in case of Thailand) in order to enjoy the benefits of AFTA agreement. With self-certification, goods from one ASEAN country can move more fluidly to another, and thus ASEAN moves a step closer to becoming ASEAN Economic Community. The self-certification is expected to be implemented on January 1, 2012.

The Meeting between ASEAN economic ministers and ASEAN Investment Area Council AEM discussed progresses in the implementation of ASEAN Comprehensive Investment Agreement (ACIA). The Meeting urges member countries to expedite the submission of reservation list so that ACIA can be implemented by ASEAN Summit in October 2009.

The Meeting took note of the foreign direct investment situation in ASEAN. Despite the current time of global economic downturn, consistent investment flow into the region reflected the confidences in the economic fundamental of the region. Ministers agreed to fully utilize “Economic Corridor” and draw investment into high-potential industrial clusters, such automotive industry.

The Meeting recognized that private sector is the main force in strengthening and stabilizing the regional economy. They should be given ample opportunities to work side by side with their government counterparts as ASEAN moves toward AEC, at the leaders level, ministerial level, and working group level.





อาเซียนกับประเทศคู่เจรจา

การประชุมระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน-จีน รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและจีนได้ร่วมลงนามความตกลงด้านการลงทุน ซึ่งมีสาระสำคัญในการส่งเสริมและให้ความคุ้มครองการลงทุน ได้แก่ การปฏิบัติต่อนักลงทุนทั้งสองฝ่ายอย่างเป็นธรรมและทัดเทียมกัน การชดเชยให้แก่นักลงทุนในกรณีที่มีการเวนคืน และการระงับข้อพิพาทระหว่างนักลงทุนของคู่ภาคีกับรัฐ อันจะนำไปสู่การไหลเข้าของเงินลงทุนใหม่และการนำเอาผลกำไรกลับมาลงทุนในรูปแบบที่ยั่งยืนสอดคล้องกับเป้าหมายการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ทั้งนี้ครอบคลุมทั้งการลงทุนทางตรงและการลงทุนในหลักทรัพย์

ทั้งสองฝ่ายได้เริ่มเจรจาความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน-จีนตั้งแต่ปี พ.ศ. 2546 (ค.ศ. 2003) การลงนามจะทำให้ได้ประโยชน์โดยตรงจากการขยายการค้าและการลงทุนระหว่างกัน รวมถึงการสร้างเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจกับจีนอย่างต่อเนื่อง

นอกจากนี้ที่ประชุมยังให้การรับรองแผนการทบทวนความตกลงการค้าสินค้า ซึ่งเริ่มดำเนินงานมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2547 และตั้งเป้าหมายสรุปข้อผูกพันชุดที่ 2 ภายใต้การเจรจาการค้าบริการให้เสร็จภายในปลายปีนี้

ฝ่ายจีนได้ตกลงจัดตั้งกองทุน ASEAN-China Investment Cooperation Fund มูลค่า 10,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพื่อสนับสนุนการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานและโครงการชายคาคมนาคมในอาเซียน รวมถึงจัดสรรเงินกู้จำนวน 15,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ให้อาเซียนกู้ยืมเพื่อใช้ในการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจ และความร่วมมือทางเศรษฐกิจภายใต้กรอบอาเซียน-จีน





ASEAN and Dialogue Partners

The meeting between economic ministers of ASEAN and China ASEAN and Chinese economic ministers signed ASEAN-China investment agreement, which covers investment promotion and protection, including provision on fair and equitable treatment, provision on compensation against expropriation, and provision on dispute settlement between individual and state. In line with the goal of ASEAN Economic Community, the investment agreement, which have been negotiated since 2003, is expected to further enhance the investment relationship between the two regions.

The Meeting also approved the review of ASEAN-China Trade in Goods Agreement that has been implemented since 2004 as well as set the target date for conclusion of the 2nd round of services liberalization bet end of 2009.

China agreed to set up a ASEAN-China Investment Cooperation Fund, which amounted to 10 billion dollars, to support infrastructure development in ASEAN as well as provide a 15 billion dollars loan to ASEAN for the purpose of economic integration and economic cooperation between ASEAN and China.





การประชุมระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน-อินเดีย รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและอินเดียลงนามความตกลงการค้าเสรีด้านสินค้าซึ่งจะเริ่มลดภาษีตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2553 ซึ่งความตกลงการค้าเสรีอาเซียน-อินเดียเป็นความสำเร็จของอาเซียนในการรวมกลุ่มการค้ากับอินเดียที่มีตลาดใหญ่ถึง 1,100 ล้านคนและเศรษฐกิจใกล้เคียงกับจีน ญี่ปุ่น และเกาหลีใต้ ซึ่งอาเซียนทำเอฟทีเอไปก่อนหน้านี้แล้ว โดยมั่นใจว่าเอฟทีเออาเซียน-อินเดียจะเป็นกลไกสำคัญในการส่งเสริมการค้าและการลงทุนของประเทศสมาชิกอาเซียนกับอินเดียให้ขยายตัวเพิ่มขึ้น ความตกลงอาเซียน-อินเดียเกิดขึ้นในช่วงเวลาที่เหมาะสมในภาวะเศรษฐกิจโลกขณะนี้ ซึ่งเป็นการส่งสัญญาณเชิงบวกต่อประชาคมโลกถึงความมุ่งมั่นของประเทศสมาชิกอาเซียนและอินเดียในการสานต่อระบบการค้าเสรี คาดว่ายอดการค้าระหว่างอาเซียนกับอินเดียจะเพิ่มเป็น 60,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ภายหลังจากความตกลงมีผลใช้บังคับในปีหน้า ภายใต้อาเซียน-อินเดียจะยกเลิกภาษีนำเข้าของสินค้ากว่า 80% ของสินค้าที่นำเข้าจากอีกฝ่ายภายในช่วงปี พ.ศ. 2556-2559 ส่วนสินค้าอ่อนไหวจะลดภาษีเหลือ 5% ในปี พ.ศ. 2559 และมีสินค้าที่ไม่ลดภาษีไม่เกิน 489 รายการ

ในส่วนของไทย สินค้าไทยที่คาดว่าจะขยายการส่งออกไปอินเดียได้มากขึ้น อาทิ อัญมณีและเครื่องประดับ ชิ้นส่วนยานยนต์ อุปกรณ์สื่อสาร เครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์ เฟอร์นิเจอร์และส่วนประกอบ เครื่องสำอาง ผักและพืชประเภทถั่ว อาหารปรุงแต่ง ปลาซาร์ดีนแปรรูป และน้ำผลไม้ เป็นต้น ส่วนสินค้าที่ไทยจะไม่ลดภาษีเพื่อคุ้มครองเกษตรกรในประเทศ อาทิ หอม กระเทียม นมและผลิตภัณฑ์นม เนื้อโคกระบือแช่เย็นแช่แข็ง เป็นต้น นอกจากนี้ไทยยังได้รับประโยชน์ในเรื่องกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าที่จะเอื้อประโยชน์ต่อผู้ประกอบการมาก เนื่องจากสามารถใช้วัตถุดิบทั้งจากภายในอาเซียนและอินเดีย





The meeting between economic ministers of ASEAN and India ASEAN and Indian economic ministers signed the ASEAN-India Trade in Goods Agreement, which will result in tariff reductions starting on January 1st, 2010. The trade in goods agreement is undoubtedly a success as ASEAN is able to tighten its trade relation to India whose 1.1 billion populations is comparable to those of China, Japan, and Korea combined. The signing of trade in goods agreement is expected to send a positive signal to the world that ASEAN and India remain committed to free trade. Under the agreement, India will eliminate tariff rates on 80 percent of goods and will reduce tariff rates on sensitive products (489 items) to 5 percent by 2016. After the implementation of the agreement next year, it is also expected that the bilateral trade relationship between ASEAN and India will increase to 60 billion dollars.

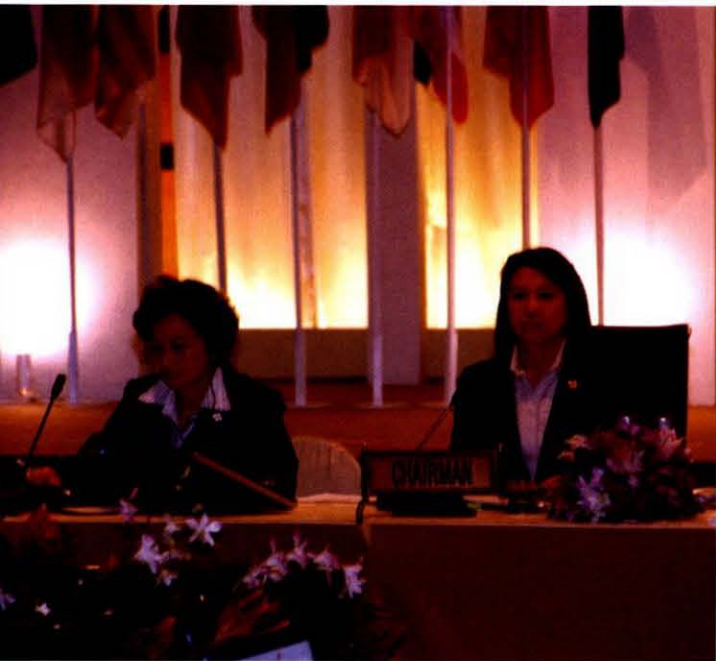
The trade in goods agreement is expected to benefit Thailand in the following sectors: jewelry and accessories, automotive parts, telecommunication devices, electronics and parts, furniture, cosmetic products, vegetables and nuts, instant food, processed sardine, fruit juice. In addition, in order to protect sensitive domestic industries, Thailand reserves onions, garlic, milk and dairy products, frozen beef and buffalo meats from the general tariff reduction schedule. Furthermore, Thailand will benefit from the rule of origin that allow Thai businesspeople to inexpensively sourcing raw materials from ASEAN and India.



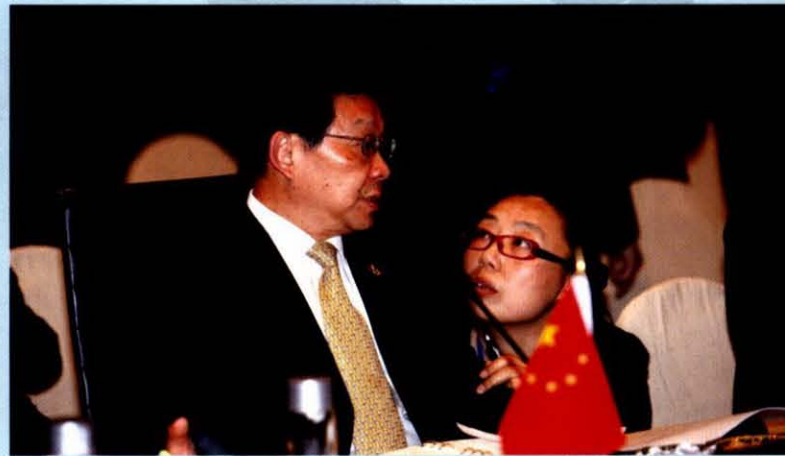


การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนกับรัฐมนตรีการค้าของประเทศบวกสามซึ่งประกอบด้วย จีน เกาหลี และญี่ปุ่น (อาเซียน+3) ที่ประชุมรับทราบผลการศึกษาค่าความเป็นไปได้ในการจัดทำความตกลงการค้าเสรีอาเซียน + 3 (East Asia Free Trade Agreement : EAFTA) ของกลุ่มผู้เชี่ยวชาญจากประเทศสมาชิก ซึ่งผลการศึกษาระบุว่า ถ้าประเทศสมาชิกมีการจัดทำความตกลงการค้าเสรีระหว่างกันจะส่งผลให้ GDP ของประเทศสมาชิกเพิ่มขึ้น 1.2% โดยในส่วนของอาเซียนนั้นจะได้รับประโยชน์มากกว่าเพราะ GDP ของอาเซียนจะเพิ่มขึ้น 3.6% ขณะที่ GDP ของจีน เกาหลี และญี่ปุ่น จะเพิ่มขึ้นเฉลี่ย 0.9% และในส่วนของไทย เพิ่มขึ้น 4.5% อย่างไรก็ตามที่ประชุมได้ขอให้เจ้าหน้าที่ภาครัฐไปทำการศึกษาเพิ่มเติมจากข้อเสนอของผู้เชี่ยวชาญเพื่อประเมินทิศทางการรวมกลุ่มในอนาคต ทั้งนี้ที่ประชุมเห็นพ้องกันว่าความตกลงการค้าเสรีอาเซียน-จีน อาเซียน-เกาหลี และอาเซียน-ญี่ปุ่น จะเป็นพื้นฐานสำคัญในการนำไปสู่การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียน + 3 ในอนาคต





The meeting between ASEAN economic ministers and ASEAN + 3 ministers is comprised of China, Korea and Japan. AEM is acknowledged of the studies of the possibility of East Asia Free Trade Agreement : EAFTA, conducted by the experts from the member countries. The studies show that if the member countries agree on FTA, GDP will increase by 1.2% and ASEAN will receive more benefits because their GDP will increase by 3.6%. However, GDP of China, Korea and Japan will only increase by 0.9% and 4.5% for Thailand. The AEM also asks the official to conduct extensive studies on the experts suggestion, in order to evaluate the future integration. The meeting then agreed that FTA between ASEAN-China, ASEAN-Korea and ASEAN-Japan will be fundamental to the economic integration of ASEAN +3 in the future





การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนกับรัฐมนตรีการค้าของประเทศคู่เจรจาในกรอบอาเซียนบวกหก ซึ่งประกอบด้วย ประเทศจีน เกาหลี ญี่ปุ่น อินเดีย ออสเตรเลีย และนิวซีแลนด์ (อาเซียน+6) ที่ประชุมได้รับทราบผลการศึกษาความเป็นไปได้ในการพัฒนาความเป็นหุ้นส่วนทางเศรษฐกิจอย่างกว้างขวางระหว่างประเทศสมาชิก 16 ประเทศ (Comprehensive Economic Partnership in East Asia : CEPEA) ของกลุ่มผู้เชี่ยวชาญจากประเทศสมาชิก ซึ่งผลการศึกษาระบุว่า ถ้าประเทศสมาชิกมีการจัดทำความตกลงการค้าเสรีระหว่างกันจะส่งผลให้ GDP ของประเทศสมาชิกเพิ่มขึ้น 1.3% โดยในส่วนของอาเซียนเพิ่มขึ้น 3.83% และในส่วนของไทยเพิ่มขึ้น 4.78% ซึ่งในที่ประชุมได้เล็งเห็นถึงความสำคัญของการรวมตัวของกลุ่มประเทศเอเซียตะวันออก โดยได้เสนอให้เจ้าหน้าที่ภาครัฐศึกษาเพิ่มเติมจากข้อเสนอของผู้เชี่ยวชาญเพื่อประเมินทิศทางที่ควรจะเป็นในอนาคต

ปัจจุบันภูมิภาคเอเซียตะวันออกได้มีบทบาทและความสำคัญมากขึ้น ซึ่งถ้าพิจารณาจากขนาดของเศรษฐกิจภูมิภาคเอเซียตะวันออกจะมีขนาดของผลิตภัณฑ์มวลรวมประชาชาติ (GDP) ถึง 26% ของ GDP ของโลก และครอบคลุมประชากรกว่า 49.6% ของประชากรโลกทั้งหมด ซึ่งมีปริมาณมากกว่าประชากรของกลุ่มประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป และกลุ่มความตกลงการค้าเสรีอเมริกาเหนือ ซึ่งประกอบด้วยสหรัฐอเมริกา แคนาดา และเม็กซิโกถึง 7 เท่า

จากสถิติดังกล่าว มีความเป็นไปได้สูงว่าถ้ากลุ่มประเทศสมาชิกเอเซียตะวันออกสามารถรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจได้สำเร็จ จะส่งผลให้ความสัมพันธ์ทางการค้าในภูมิภาคมีความเข้มแข็งมากขึ้น และจากขนาดเศรษฐกิจที่ใหญ่ของภูมิภาคนี้ จะทำให้ประเทศสมาชิกสามารถลดการพึ่งพาการนำเข้าสินค้าจากภายนอกภูมิภาคมากขึ้น



The Meeting between economic ministers of ASEAN, China, Japan, Korea, India, Australia and New Zealand (ASEAN+6) ASEAN+6 economic ministers acknowledged the feasibility studies with regard to the establishment of Comprehensive Economic Partnership in East Asia (CEPEA), which comprises of 16 ASEAN+6 countries. The study concluded that CEPEA will increase ASEAN+6 GDP by 1.3%, ASEAN GDP by 3.83%, and Thai GDP by 4.78%. Recognizing these potential, ASEAN+3 economic ministers tasked senior officials to elaborate on the findings of the study.

Nowadays, East Asia has played an important role in the global economy, comprising of 26 percent of world GDP and 49.6 percent of world population, which is 7 times more than the population of North America and Europe combined. According to these statistics, if CEPEA could be materialized, it would greatly strengthen the trade relationship among East Asia region as well as reduce its dependence to other regions.



การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนกับรัฐมนตรีการค้าของออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ ทั้งสองฝ่ายตกลงจะเร่งดำเนินการกระบวนการในประเทศ เพื่อให้ความตกลงการค้าเสรีอาเซียน-ออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ มีผลบังคับใช้ภายในวันที่ 1 มกราคม 2553 และมอบหมายให้เจ้าหน้าที่อาวุโสไปศึกษารูปแบบในการหารือกับภาคเอกชน เพื่อให้เกิดประโยชน์ให้มากที่สุดในการใช้ประโยชน์จากความตกลงการค้าเสรีระหว่างกัน นอกจากนี้ที่ประชุมยังตกลงที่จะจัดทำแผนการดำเนินงาน (Work Programme) ด้านเศรษฐกิจระหว่างอาเซียน-ออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ เพื่อขยายการค้าและการลงทุนระหว่างกัน





The Meeting between economic ministers of ASEAN, Australia, and New Zealand The meeting agreed to expedite their domestic processes in order to start the implementation of ASEAN-Australia-New Zealand FTA by January 1st, 2010. In addition, the Meeting tasked senior officials to find the most suitable way to inform and consult with private sectors in order for them to maximally reap the benefits of the agreement. Furthermore, the Meeting agreed to setup the Work Programme to further expand their trade and investment relationship.





การประชุมร่วมระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนกับรัฐมนตรีการค้าของเกาหลี ทั้งสองฝ่ายได้บรรลุข้อตกลงที่สำคัญคือการลงนามบันทึกความเข้าใจกฎถิ่นกำเนิดเฉพาะรายสินค้า (Letter of Understanding on Product Specific Rules of the Agreement on Trade in Goods) ซึ่งจะอำนวยความสะดวกในการค้าระหว่างกันให้คล่องตัวมากขึ้น ทั้งสองฝ่ายแสดงความยินดีที่ความตกลงการค้าเสรีอาเซียน-เกาหลีมีความสมบูรณ์แล้ว เนื่องจากมีความตกลงทั้งด้านการค้าสินค้า การค้าบริการ และการลงทุน โดยจะมีการลดภาษีสินค้าระหว่างกัน 88% ของรายการสินค้าทั้งหมด

นอกจากนี้รัฐมนตรีเศรษฐกิจเห็นชอบให้ประเทศสมาชิกเร่งรัดการดำเนินการตามกระบวนการภายในเพื่อให้ความตกลงการค้าเสรีด้านการลงทุนที่ได้ลงนามไปแล้วมีผลบังคับใช้โดยเร็ว นอกจากนี้อาเซียนและเกาหลีได้ร่วมกันจัดตั้งกองทุนพิเศษเพื่อสนับสนุนการดำเนินโครงการร่วมมือต่าง ๆ ที่จะช่วยพัฒนาและลดช่องว่างทางเศรษฐกิจของประเทศต่าง ๆ ในภูมิภาค ซึ่งขณะนี้โครงการระยะยาวถึงปี พ.ศ. 2558 (ค.ศ.2015) ด้วย จนถึงปัจจุบันเกาหลีได้ให้ความช่วยเหลือผ่านกองทุนนี้แล้ว 1.5 ล้านเหรียญสหรัฐ





The Meeting between economic ministers of ASEAN and Republic of Korea The Meeting concluded the Letter of Understanding on Product Specific Rules of the Agreement on Trade in Goods, which will greatly facilitate goods trading between ASEAN and Korea. In addition, the Meeting agreed to expedite domestic processes so that the comprehensive ASEAN-Korea FTA, which covers trade in goods with over 88 percent items covered, trade in services, as well as investment, will come into effect quickly.

Moreover, ASEAN and Korea will jointly setup an additional fund to reduce development gap among member countries. Currently, Korea has contributed 1.5 million dollars through this fund.





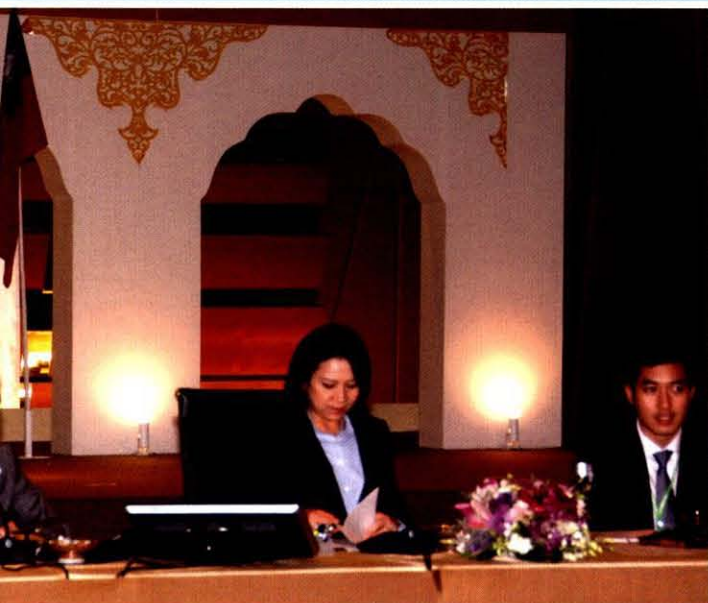
การประชุมระดับรัฐมนตรีในกรอบ ASEAN – Mekong Basin Development Cooperation (AMBDC) ซึ่งเป็นการประชุมที่มีตัวแทนจากประเทศสมาชิกอาเซียนและประเทศจีนเข้าร่วมประชุม โดยที่ประชุมได้หารือความก้าวหน้าของโครงการต่าง ๆ ภายใต้ AMBDC ซึ่งปัจจุบันมีอยู่ 46 โครงการ และอยู่ระหว่างการดำเนินการในขั้นตอนต่าง ๆ แต่มีจำนวน 14 โครงการที่ต้องการเงินทุนสนับสนุนจำนวน 44.5 ล้านเหรียญสหรัฐ

ที่ประชุมขอให้ประเทศสมาชิกพิจารณาจัดลำดับความสำคัญของโครงการที่เสนอ และขอให้เลขาธิการอาเซียนหารือกับสถาบันการเงินระหว่างประเทศ เพื่อหาทางออกในด้านเงินทุน และเพื่อให้สามารถดำเนินงานต่อไปได้

ที่ประชุมย้ำว่าโครงการเส้นทางเชื่อมต่อสิงคโปร์-คุนหมิง (Singapore – Kunming Rail Link) มีความสำคัญ จึงขอให้ประเทศสมาชิกเร่งดำเนินการเชื่อมต่อเส้นทางโดยเร็ว เนื่องจากจะเป็นประโยชน์อย่างมากต่อการค้าในภูมิภาค เพราะเส้นทางนี้เชื่อมโยงระหว่างอาเซียนกับจีน โดยเริ่มจาก สิงคโปร์ – กัวลาลัมเปอร์ – กรุงเทพฯ – อนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง – ศรีสะเกษ - โฮจิมินห์ - ฮานอย – คุนหมิง

นอกจากนั้น ที่ประชุมได้รับทราบผลการศึกษาเรื่องการปรับกระบวนการของ AMBDC รวมถึงการปรับปรุงกลไกการดำเนินงานต่าง ๆ เพื่อให้สอดคล้องกับประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยมีข้อเสนอแนะจากผลการศึกษาให้มีความสำคัญในการร่วมมือและพัฒนา 3 เรื่อง คือ 1) การค้าและการลงทุน 2) การพัฒนาทรัพยากรบุคคล และ 3) โครงสร้างการขนส่ง เนื่องจากมีความสำคัญเป็นอย่างยิ่ง ต่อการสนับสนุนวัตถุประสงค์ของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน





ASEAN-Mekong Basin Development Cooperation (AMBDC) The Meeting, which comprises of representatives from ASEAN and China, discussed 46 AMBDC projects at various stages of implementation, of which 14 projects still require funding worth 44.5 million dollars.

The Meeting urged member countries to prioritize the project proposal and tasked ASEAN Secretariat to consult with international organizations for support of such projects.

The Meeting reiterated the importance of Singapore-Kunming Rail Link and urges members to expedite the construction of this rail link that connect ASEAN and China, connecting Singapore, Kuala Lumpur, Bangkok, Aranyaprathet, Poipet, Sripophon, Ho Chi Min, Hanoi, and Kunming.

Furthermore, the Meeting noted the study on realignment of AMBDC to ASEAN Economic Community progress. The study highlighted three priority issues that are key to ASEAN economic integration: (1) trade and investment, (2) human resource development, and (3) transportation infrastructure.





รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนได้ร่วมหารือกับสภาธุรกิจสหรัฐ-อาเซียน (U.S.-ASEAN Business Council :USABC) โดยคณะนักธุรกิจสหรัฐ แจงว่า สหรัฐ ให้ความสำคัญกับภูมิภาคอาเซียน และสนับสนุนการที่อาเซียนจะรวมตัวกันเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนภายในปีพ.ศ. 2558

สหรัฐ เห็นว่า การที่รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนมีการหารือกับภาคเอกชน เพื่อรับฟังข้อคิดเห็นและแนวทางในการขยายการค้าและการลงทุนระหว่างกันเป็นเรื่องที่ดี และขอให้มีการหารือเช่นนี้อีกอย่างต่อเนื่อง และในขณะที่เศรษฐกิจโลกประสบภาวะตกต่ำ สหรัฐ ก็หวังว่าอาเซียนจะเป็นผู้นำในการส่งเสริมการค้าเสรีและไม่มีนโยบายกีดกันทางการค้า

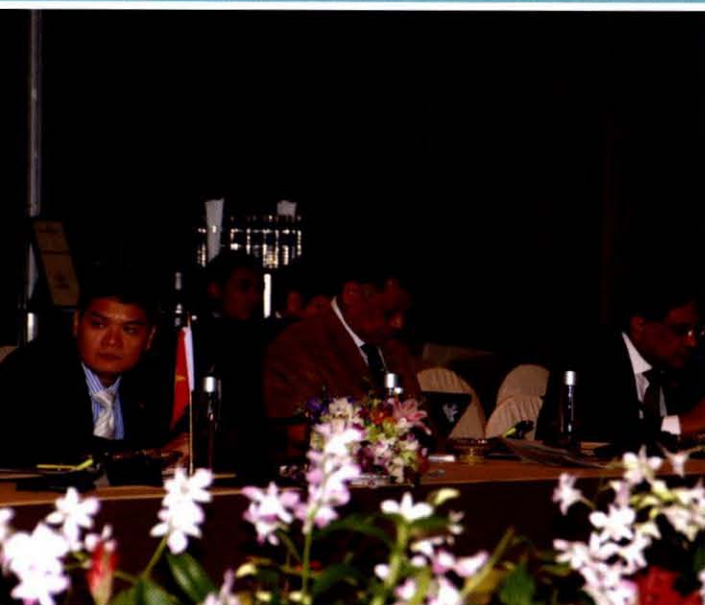
รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนแสดงความยินดีที่สหรัฐ ยังให้ความสำคัญกับภูมิภาคอาเซียน รวมทั้งได้มีข้อเสนอในเรื่องการขยายการค้าการลงทุนที่น่าสนใจ โดยเฉพาะในเรื่องธุรกิจอินเทอร์เน็ตความเร็วสูง (Broadband) และธุรกิจจัดส่งด่วน (Express Delivery Service) ที่สหรัฐ มีความเชี่ยวชาญ ซึ่งรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเห็นว่าจะเป็นสาขาสำคัญที่จะช่วยให้อาเซียนได้มีการขยายการค้าภายในภูมิภาคและระหว่างอาเซียนกับประเทศคู่ค้า

รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเห็นว่า ควรมีการหารือกับนักธุรกิจสหรัฐ ในสาขาที่เป็นความสนใจร่วมกัน เพื่อให้การดำเนินการมีความรวดเร็วยิ่งขึ้น เช่น สาขายานยนต์ โลจิสติกส์ เป็นต้น พร้อมทั้งยืนยันว่าอาเซียนไม่มีนโยบายกีดกันการค้าและหวังว่าประเทศต่าง ๆ จะไม่มีนโยบายกีดกันทางการค้าด้วยเช่นกัน

นอกจากนี้ รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนยังให้ความเห็นชอบกับข้อเสนอของนักธุรกิจสหรัฐ เรื่องการประชาสัมพันธ์ศักยภาพของอาเซียน (AEM Roadshow) และได้มอบหมายให้เจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนพิจารณาแนวทางในการดำเนินการต่อไป

คณะรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนได้ให้ความมั่นใจกับนักธุรกิจสหรัฐ ว่า อาเซียนจะเร่งดำเนินการเพื่อบรรลุเป้าหมายการเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนในปี พ.ศ. 2558 และดำเนินการตามพิมพ์เขียวการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน เพื่อขจัดอุปสรรคด้านการค้าและการลงทุนและทำให้อาเซียนเป็นฐานในการผลิตที่สำคัญของโลก

สำหรับคณะนักธุรกิจสหรัฐ ที่เข้าร่วมประชุม ประกอบด้วย ประธานสภาธุรกิจสหรัฐ – อาเซียน และบริษัทชั้นนำของสหรัฐ ได้แก่ Intel, Caterpillar, FedEx, Ford, Intel, Philip Morris, UPS, APCO Worldwide, และ White & Case



The ASEAN Economic Ministers have met with the representatives from the U.S. - ASEAN Business Council (USABC). The USABC has informed the meeting that the United States places great importance to the South-East Asia Region, and supports the endeavor of ASEAN in becoming the ASEAN Economic Community in 2015.

The USABC has expressed the view that the dialogue between the ASEAN Economic Ministers and the private sector is highly commendable as it provides good opportunity to exchange views on how to expand trade and investment. Therefore, the USABC has requested that this dialogue be organized on a continual basis. In addition, amidst the global economic crisis, the United States hopes that ASEAN would play a leadership role in promoting free trade and refrain from introducing any protectionist measure.

The ASEAN Economic Ministers have expressed appreciation that the U.S. continues to attach importance to this region. The Ministers have expressed some interest to the U.S. proposal to further expand the U.S. and ASEAN trade and investment relations, particularly on the proposal on broadband services and express delivery services which the U.S. has great expertise. The Ministers have viewed that the sectors specified in the U.S. proposal are important and may help to enhance the expansion of trade and investment within the region as well as with the ASEAN's dialogue partners.

In addition, the ASEAN Economic Ministers have endorsed the proposal from the USABC on the AEM Roadshow as a venue to showcase ASEAN in the U.S., and have instructed the senior officials to consider the appropriate way forward.

The ASEAN Economic Ministers have assured the USABC that ASEAN will expedite the process as stipulated in the Blueprint and fully realize the ASEAN Economic Community by 2015 in order to eliminate trade and investment barriers and establish ASEAN as an important production base to the world.

The participants from the U.S. - ASEAN Business Council were the Chairman of the U.S. - ASEAN Business Council and representatives from leading companies including Intel, Caterpillar, FedEx, Ford, Intel, Philip Morris, UPS, APCO Worldwide and White & Case.



การประชุมร่วมระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจ 10 ประเทศกับภาคเอกชน (Public Private Sector Policy Dialogue) มีวัตถุประสงค์สำคัญเพื่อส่งเสริมการมีส่วนร่วมของภาคเอกชนอาเซียนในการดำเนินงานไปสู่ AEC และส่งเสริมการพัฒนาอุตสาหกรรมสิ่งทอของอาเซียน โดยเฉพาะในภาวะเศรษฐกิจถดถอยอย่างในปัจจุบัน เพื่อเตรียมความพร้อมในการเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนในอีก 6 ปีข้างหน้า โดยภาคเอกชนที่เข้าร่วม ได้แก่ สภาที่ปรึกษาธุรกิจอาเซียน (ASEAN Business Advisory Council: ABAC) สภาหอการค้าและอุตสาหกรรมอาเซียน (ASEAN Chamber of Commerce and Industry: ACCI) และสมาพันธ์สิ่งทออาเซียน (ASEAN Federation of Textile Industry: AFTEX)

ภาคเอกชนได้ยกปัญหาต่าง ๆ เช่น ปัญหาการเข้าถึงแหล่งเงินทุนของ SMEs รวมถึงต้องการให้ภาครัฐผลักดันโครงการ Green Lane และ ASEAN Single Window เพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าให้เป็นผลสำเร็จ ตลอดจนขอให้ภาครัฐสนับสนุนเงินลงทุนเพื่อจัดทำโครงการรวมกลุ่มของอุตสาหกรรมสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มในอาเซียนให้เป็นผู้ผลิตที่ให้บริการสิ่งทอและเครื่องนุ่งห่มที่มีคุณภาพอย่างเต็มรูปแบบตั้งแต่ต้นน้ำจนถึงปลายน้ำ เพื่อให้สามารถแข่งขันด้านราคาและสินค้าที่มีคุณภาพดี ซึ่งรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนได้ให้คำมั่นที่จะผลักดันนโยบายเพื่อแก้ปัญหาต่าง ๆ อย่างเป็นรูปธรรม โดยในส่วนของประเทศไทยเสนอนโยบายให้อาเซียนเป็นศูนย์กลางและสร้างเครือข่ายทางเศรษฐกิจเชิงสร้างสรรค์ (Creative Economy) รวบรวมและแบ่งปันข้อมูลด้านทรัพย์สินทางปัญญาในทุก ๆ ด้าน เพื่อสร้างสรรค์ผลงานด้านต่าง ๆ ทั้งภาพยนตร์ ดนตรี และแฟชั่น เป็นต้น นอกจากนี้ประเทศสิงคโปร์และฟิลิปปินส์ยังยินดีให้ความสนับสนุนด้านการพัฒนาบุคลากร เช่น การจัดฝึกอบรมด้านต่าง ๆ ด้วย





The Public-Private Sector Policy Dialogue was held with the objective to promote the private sector participation in preparing for the ASEAN Economic Community in 2015 as well as to promote the ASEAN Textile Industry, especially during the current global economic crisis. The representatives from the private sector include the ASEAN Business Advisory Council (ABAC), ASEAN Chamber of Commerce and Industry (A-CCI) and the ASEAN Federation of Textile Industry (AFTEX).

The private sector has raised numerous concerns, for example the problem regarding SMEs access to funding, and has suggested the government expedite the implementation of the Green Lane Project and the ASEAN Single Window in order to facilitate the regional trade. In addition, the private sector has asked for the support from the government to establish the [SAFSA] in order to create an alliance of textiles and apparels producers throughout the whole supply chain and strengthen the competitiveness of the region in this sector. The Ministers have reaffirmed that ASEAN will continue to support the private sectors through remedial policies and practical solutions. Moreover, Thailand has proposed that ASEAN should become the center of creative economy through measures such as sharing of intellectual property information and enhancing creative industries such as cinematography, music, and fashion. While Singapore and the Philippines offered to support the private sector through human resource development such as personnel training.



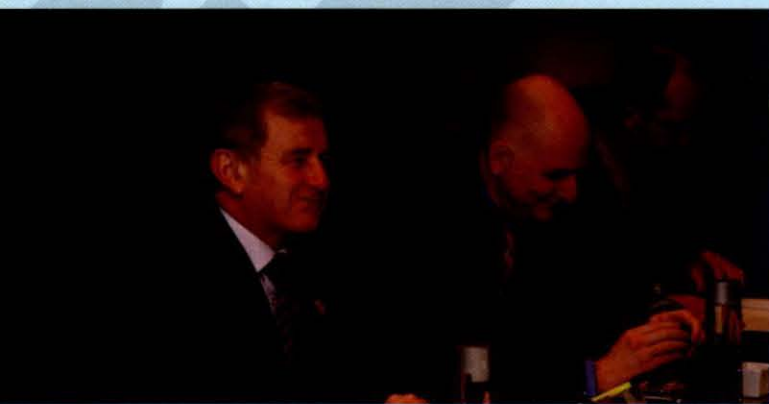


การหารือทวิภาคีของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์

รัฐมนตรีการค้าของสปป.ลาว สนับสนุนการจัดตั้งสมาคมผู้ผลิตข้าวระหว่างประเทศตามข้อเสนอของไทย และจะได้ให้มีการหารือในรายละเอียดในระดับเจ้าหน้าที่ต่อไป

รัฐมนตรีการค้าของออสเตรเลีย ออสเตรเลียขอให้ไทยเร่งรัดกระบวนการภายในเพื่อให้ความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-ออสเตรเลีย-นิวซีแลนด์ มีผลบังคับใช้ในวันที่ 1 มกราคม 2553 ในขณะที่ไทยขอให้ออสเตรเลียพิจารณาแก้ไขปัญหา 3 เรื่อง คือ 1) การผ่อนปรนเงื่อนไขด้านภาษาอังกฤษในการขอวีซ่าต่อใบอนุญาตทำงานสำหรับพ่อครัว/แม่ครัว 2) การออกรายงานการประเมินความเสี่ยงในการนำเข้ากุ้งของออสเตรเลีย และ 3) การแก้ไขปัญหของบริษัทไทยที่สินค้าถูกละเมิดลิขสิทธิ์ ซึ่งฝ่ายออสเตรเลียยินดีพิจารณาประเด็นปัญหาของไทย

ทั้งนี้ในการจัดทำระเบียบวาระการประชุม กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศเป็นหน่วยงานที่รับผิดชอบในการจัดเตรียมข้อมูลด้านสารัตถะและกำหนดระเบียบวาระการประชุมให้สอดคล้องกับ Theme การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41 คือ "Walk Together , Work Together towards AEC" ซึ่งหมายถึง ความร่วมมือร่วมใจของอาเซียนเพื่อนำไปสู่การจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ทั้งนี้ได้ประสานงานกับสำนักเลขาธิการอาเซียนอย่างใกล้ชิดในการยกย่องและจัดทำระเบียบวาระการประชุมอย่างเป็นทางการ





Bilateral meetings between the Minister of Commerce and other Economic Ministers

Bilateral meeting with Lao PDR: Lao PDR supports the establishment of the Association of Rice Producers as proposed by Thailand, and agreed to task senior officials to discuss in further details.

Bilateral meeting with Australia: Australia asked Thailand to expedite the domestic process in order for the ASEAN-Australia-New Zealand FTA to enter into force by 1 January 2010. While, Thailand raised 3 issues; 1) the relaxation of the English test requirement for the visa application of Thai chefs, 2) the issuance of risk assessment report on Thai prawns, and 3) the resolution to the IPR violation of Thai copyright. Australia agreed to consider all the issues raised by Thailand.

In the preparing for the agenda of the meetings, the Department of Trade Negotiations, as the lead responsible agency, has established the theme for the 41st ASEAN Economic Ministers Meeting as “Walk Together, Work Together toward AEC”, which signifies the cooperation of all ASEAN Member Countries to fully realized the ASEAN Economic Community. Thus, under this theme, the Department of Trade Negotiations in close collaboration with the ASEAN Secretariats has drafted the Agenda of the Meeting



ประโยชน์ที่ไทยได้รับจากการเป็นเจ้าภาพ จัดประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41

1. สร้างความเชื่อมั่นด้านเศรษฐกิจของไทยและภูมิภาคอาเซียนในช่วงภาวะวิกฤตเศรษฐกิจโลกในขณะนี้
 - 1.1 แสดงถึงศักยภาพ ความพร้อมในการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมของไทย
 - 1.2 แสดงความพร้อมของไทยในการเป็นศูนย์กลางด้านแฟชั่น และการเป็น Silk Hub ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ จากการจัดงาน ASEAN Fashion Plus Trade Fair
 - 1.3 สร้างภาพลักษณ์ที่ดีของไทยในเวทีโลก โดยเฉพาะการต้อนรับคณะผู้แทนทั้งจากภาครัฐ และเอกชน รวมถึงสื่อมวลชนทั้งในและต่างประเทศ
2. การสร้างอาเซียนให้เป็นตลาดและฐานการผลิตเดียวกัน
 - 2.1 ส่งเสริมแผนงานและการดำเนินการตามความตกลงต่าง ๆ เพื่อให้มีการเคลื่อนย้ายสินค้า บริการ และการลงทุนได้อย่างเสรีในภูมิภาค
 - 2.2 ลดอุปสรรคในด้านการค้าและการลงทุน รวมถึงกำหนดแผนงานเพื่ออำนวยความสะดวกให้กับภาคเอกชนและผู้ประกอบการในอาเซียนผ่านแผนงานต่าง ๆ เช่น การรับรอง Work Programme on Self Certification การดำเนินงานตาม Trade Facilitation Work Programme เช่น การอำนวยความสะดวกด้านศุลกากร การจัดตั้งคณะกรรมการร่วมด้านการอำนวยความสะดวกทางการค้า การปรับปรุงเอกสารด้านการค้าให้มีความสอดคล้อง ฯลฯ การปรับปรุงกฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้า โดยการจัดทำกฎเฉพาะ (Product Specific Rule: PSR) ให้เอื้อต่อการ sourcing วัตถุดิบในภูมิภาค
 - 2.3 ขยายโอกาสด้านการค้าและการลงทุนในภูมิภาค
3. การกำหนดทิศทางความร่วมมือทางเศรษฐกิจของอาเซียนภายหลังจากปี พ.ศ. 2558 (ค.ศ. 2015) ที่ชัดเจน จะสร้างความมั่นใจต่อนักลงทุนทั้งภายในและภายนอกภูมิภาคด้วยนโยบายการรวมกลุ่มที่ชัดเจน ทั้งนี้อาจยังไม่เห็นผลประโยชน์ในระยะสั้นแต่ในระยะยาวจะเป็นการดึงดูด FDI จากภายนอกเข้ามายังภูมิภาคให้มากขึ้น อย่างเช่น สหภาพยุโรปที่มีการรวมกลุ่มที่ชัดเจนและเข้มแข็ง
4. สร้างการมีส่วนร่วมของภาคเอกชนต่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจของอาเซียน ซึ่งเอกชนเป็นตัวจักรสำคัญที่จะช่วยขับเคลื่อนการดำเนินงานไปสู่ AEC ส่วนภาครัฐจะได้รับ input ที่เป็นประโยชน์เพื่อช่วยกำหนดทิศทาง/นโยบายเศรษฐกิจต่อไป
5. สร้างความสัมพันธ์และเชื่อมโยงทางเศรษฐกิจกับประเทศคู่เจรจา โดยเฉพาะในกรอบอาเซียน+6 ซึ่งมีทั้ง จีน ญี่ปุ่น เกาหลี ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ และอินเดีย ซึ่งนับเป็นตลาดสำคัญของอาเซียน

The Gains for Thailand as the host of the 41st ASEAN Economic Ministers Meeting

- 1. Build confidence on the Thai and ASEAN economy** amidst the current global economic crisis
 - 1.1 present the capability and readiness of Thailand to host major international conference.
 - 1.2 present the readiness of Thailand in becoming the Fashion Center and the Silk Hub of South-East Asia region by convening the ASEAN Fashion Plus Trade Fair.
 - 1.3 Create the positive image of Thailand to the world, particularly in welcoming foreign delegations, private sector representatives and press.
- 2. Move ASEAN toward single market and production base**
 - 2.1 support the work plan and the implementation of various agreements that would help the free movement of goods, services, and investment in the region.
 - 2.2 reduce the barriers in trade and investment, as well as establish the work plan to facilitate the ASEAN private sector through various measures such as the work program on self-certification, the trade facilitation work program (e.g. facilitation in customs procedure, establishment of trade facilitation committee, harmonize the trade-related documents etc), and the improvement on the rules of origin, particularly on the use of product-specific rules that would enhance regional sourcing of raw materials.
 - 2.3 expand the trade and investment opportunity within the region.
- 3. Establish a concrete direction for ASEAN integration beyond 2015**, that will enhance the investors' confidence in the region. This direction may not able to reap the short-term benefits but in the long run, the strengthened regional integration would lead to increase FDI into the region as evidenced in the case of the EU.
- 4. Provide opportunity for private sector participation in the ASEAN economic integration.** As the private sector is critical engine to propel the region toward the ASEAN Economic Community, their participation would yield valuable inputs for the governments to establish appropriate policy.
- 5. Enhance the economic relations with important dialogue partners** in particular for the ASEAN + 6 which includes China, Japan, Korea, Australia, New Zealand and India—all of which are important markets for ASEAN.

กิจกรรมระหว่างการประชุม

ในการจัดประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41 ไทยได้จัดกิจกรรมพิเศษสำหรับรัฐมนตรีเศรษฐกิจและคู่สมรส ดังนี้

วันที่ 12 สิงหาคม 2552

- กิจกรรมตีกอล์ฟ

คณะรัฐมนตรีและคู่สมรสร่วมกิจกรรมตีกอล์ฟ ณ สนามกอล์ฟฟรอยล์เจมส์ ศาลายา จังหวัดนครปฐม



วันที่ 13 สิงหาคม 2552

- งาน ASEAN Fashion Plus Trade Fair

คณะรัฐมนตรีร่วมงาน ASEAN Fashion Plus Trade Fair ณ เมืองทองธานีและเยี่ยมชมงานแสดงสินค้า BIFF&BILL โดยการจัดงานครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมสนับสนุนและผลักดันธุรกิจอุตสาหกรรมแฟชั่นของไทยและสมาชิกอาเซียนเพื่อร่วมกันเปิดพรมแดนอาเซียนสู่การเป็นศูนย์กลางทางด้านอุตสาหกรรมแฟชั่นโลก



Other Activities during the meeting

In the 41st ASEAN Economic Ministers Meeting, Thailand organize privilege activities for The Minister of Economic and spouse as follow



12 August 2009

- **Golf Outing**

Ministers and their spouses enjoyed a game of golf at the Royal Gems Golf Club, Salaya, Nakhonpathom.

13 August 2009

- **ASEAN Fashion Plus Trade Fair**

Ministers attended the ASEAN Fashion Plus Trade Fair at the Impact Arena and visited the BIFF&BILL exhibition. This Fair was convened with the objective to promote the textiles and apparel industry of Thailand and ASEAN, as well as to establish ASEAN as the world fashion center.



วันที่ 14 สิงหาคม 2552

• พิธีเปิดการประชุม

นายอรรถศักดิ์ สภาวสุ รองนายกรัฐมนตรี ให้เกียรติมาเป็นประธานพิธีเปิดการประชุม โดยมีรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน คณะผู้แทนจากประเทศต่าง ๆ ผู้แทนจากหน่วยงานภาครัฐ และภาคเอกชนของไทย รวมทั้งสื่อมวลชนเข้าร่วมพิธีเปิด โดยพิธีเปิดได้จัดให้มีการแสดงเพลงพระราชนิพนธ์ ซึ่งบรรเลงโดยวงออร์เคสตรา มหาวิทยาลัยศิลปากร และการแสดงชุดวสันต์นฤมิตร ซึ่งแสดงถึงศิลปวัฒนธรรมไทยที่งดงาม



• เยี่ยมชมงานศิลป์แผ่นดิน

คณะรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและคู่สมรส เยี่ยมชมงานศิลป์แผ่นดิน ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม ที่จัดแสดงผลงานของศิลปินแห่งชาติพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ ซึ่งแสดงให้เห็นถึงความวิจิตรงดงามและมีฝีมืออันประณีตงดงามของช่างไทย ในการรังสรรค์ผลงานหัตถศิลป์ที่งดงามวิจิตรอันเป็นเอกลักษณ์ของประเทศไทย



• งานเลี้ยงรับรองอาหารค่ำ

คณะรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและคู่สมรสร่วมรับประทานอาหารค่ำ ณ อาคารไบฮกย กรุงเทพฯ



14 August 2009

• Opening Ceremony

Mr. Korbsak Sapawasu Deputy Prime Minister gave the opening remarks during the Opening Ceremony where the attendance include the ASEAN Economic Ministers, foreign delegations and press. During the Opening Ceremony, the orchestra from Silpakorn University performed the songs composed by His Majesty the King, and the Thai contemporary dance called "Wasan Nuruemit" was performed.



• Visited the "Art of the Kingdom Exhibition"

the ASEAN Economic Ministers and their spouses visited The Art exhibition at Anantasamakom throne Hall exhibits the art works under Her Majesty the Queen's patronage. Each pices is artistically handcrafted by Thai artists to reflect the beauty and identity of Thailand.



• Dinner Reception

Dinner Reception for ASEAN Economic Ministers and their spouses at the Baiyoke Tower, Bangkok.



วันที่ 15 สิงหาคม 2552

• งาน Gala Dinner

คณะรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและคู่สมรส พร้อมด้วยคณะผู้แทนจากประเทศต่าง ๆ และผู้เข้าร่วมประชุมร่วมงาน Gala Dinner ณ หอประชุมกองทัพเรือ ซึ่งเดินทางโดยนั่งเรือล่องแม่น้ำเจ้าพระยาจากโรงแรมมิลเลนเนียมฮิลตัน มาขึ้นที่ท่าเรือหอประชุมกองทัพเรือ พร้อมจัดให้มีการแสดงโขนต้อนรับคณะผู้เข้าประชุม ณ บริเวณท่าเรือ สำหรับภายในงานจัดการแสดงหุ่นกระบอกผสมผสาน การบรรเลงเพลงอาเซียน โดยวงออร์เคสตรา กรมศิลปากร Highlight ของงานในครั้งนี้ จัดให้มีการแสดงแบบแฟชั่นโชว์เฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ที่นำผ้าไหมไทยในโครงการศิลปาชีพของสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถที่มีความสวยงามประณีต มาออกแบบและตัดเย็บโดยสถาบันที่มีชื่อเสียง ได้แก่ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒและสถาบันออกแบบนานาชาติชนาพัฒน์ ในคอลเลคชั่นพิเศษ "The Pride of Asia" แสดงแบบโดยนางแบบชั้นนำ



วันที่ 16 สิงหาคม 2552

• กิจกรรมตีกอล์ฟ

คณะรัฐมนตรีและคู่สมรสร่วมกิจกรรมตีกอล์ฟ ณ สนามเดอะรอยัลกอล์ฟ ลาดกระบัง กรุงเทพฯ



15 August 2009

• Gala Dinner

Ministers and delegates attended the Gala Dinner at the Royal Navy Convention Hall. They travelled from the Millennium Hilton Hotel via boats from the Royal Navy. Upon arrival at the Convention Hall, the Thai traditional masked dance, "Khon", was performed to welcome them to the Gala Dinner. During dinner, the Thai contemporary puppet dance was performed, followed by the orchestra performing the ASEAN Anthem. The highlight of this Gala Dinner was the fashion show in recognition to Her Majesty the Queen's, which exhibited the silk from Her Majesty's Art and Craft Project and designed by renown Thai institutions such as Chulalongkorn University, Thammasat University, Srinakarinwirot University and Chanapat Internation Design Institute. The collection for this fashion show is called "The Pride of Asia" and dressed by many top models in Thailand.



16 August 2009

• Golf Outing

Ministers and their spouses enjoyed a game of golf at the Royal Golf Lardkrabang, Bangkok.



ประมวลภาพ Photo highlight

แถลงข่าว “ประเทศไทยเป็นเจ้าภาพจัดประชุม
รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41”
เมื่อวันที่ 10 สิงหาคม 2552
ณ กระทรวงพาณิชย์



งาน Asia Fashion Plus Trade Fair
เมื่อวันที่ 13 สิงหาคม 2552
ณ เมืองทองธานี



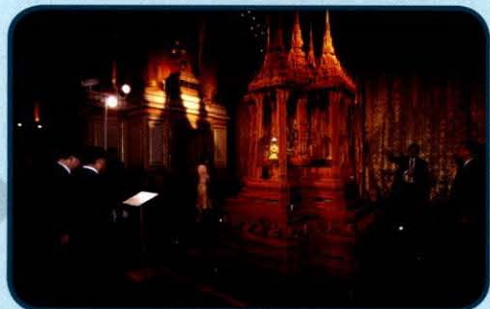
พิธีเปิดการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41 (41st ASEAN Economic Ministers Meeting) เมื่อวันที่ 14 สิงหาคม 2552 ณ โรงแรมมิลเลนเนียมฮิลตัน กรุงเทพฯ



งานแถลงข่าว รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน
เมื่อวันที่ 14 สิงหาคม 2552
ณ โรงแรมมิลเลนเนียมฮิลตัน กรุงเทพฯ

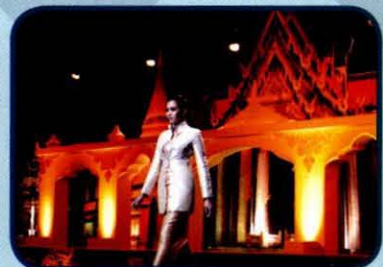


เยี่ยมชมงานศิลป์แผ่นดิน
เมื่อวันที่ 14 สิงหาคม 2552
ณ พระที่นั่งอนันตสมาคม



งานแถลงข่าว รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน
และประเทศคู่เจรจา
เมื่อวันที่ 15 สิงหาคม 2552
ณ โรงแรมมิลเลนเนียมฮิลตัน กรุงเทพฯ

งานเลี้ยงรับรองอาหารค่ำ (GALA DINNER)
เมื่อวันที่ 15 สิงหาคม 2552
ณ หอประชุมกองทัพเรือ





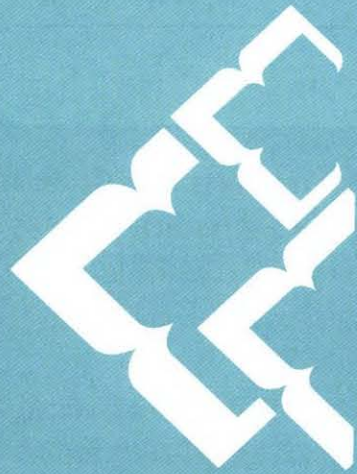
මාපටන
Appendix

List of **Ministers**

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. Hon. Simon Crean
<i>Minister for Trade</i> | Australia |
| 2. H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng
<i>Second Minister of Foreign Affairs and Trade</i> | Brunei Darussalam |
| 3. H.E. Cham Prasidh
<i>Senior Minister and Minister of Commerce</i> | Cambodia |
| 4. H.E. Kong Vibol
<i>Secretary of State, Ministry of Economy and Finance</i> | Cambodia |
| 5. H.E. Chen Deming
<i>Minister of Commerce</i> | China |
| 6. H.E. Du Ying
<i>Vice Minister, National Development and Reform Commission</i> | PR China |
| 7. H.E. Anand Sharma
<i>Minister of Commerce and Industry</i> | India |
| 8. H.E. Mari Elka Pangestu
<i>Minister of Trade</i> | Indonesia |
| 9. H.E. Muhammad Luffi
<i>Chairman of Investment Coordinating Board</i> | Indonesia |
| 10. H.E. Hiroyuki Ishige
<i>Vice Minister, Ministry of Economy, Trade and Industry</i> | Japan |
| 11. H.E. Mr. Kim Jong-Hoon
<i>Minister for Trade</i> | Republic of Korea |
| 12. H.E. Nam Viyaketh
<i>Minister of Industry and Commerce</i> | Lao PDR |

List of **Ministers**

- | | |
|--|------------------------|
| 13. H.E. Dato' Mustapa Mohamed
<i>Minister of International Trade and Industry</i> | Malaysia |
| 14. H.E. U Soe Tha
<i>Minister for National Planning and Economic Development</i> | Myanmar |
| 15. Hon. Tim Groser
<i>Minister of Trade</i> | New Zealand |
| 16. H.E. Peter B. Favila
<i>Secretary of Trade and Industry</i> | the Philippines |
| 17. H.E. Lim Hng Kiang
<i>Minister for Trade and Industry</i> | Singapore |
| 18. H.E. Porntiva Nakasai
<i>Minister of Commerce</i> | Thailand |
| 19. H.E. Alongkorn Polaboot
<i>Deputy Minister of Commerce</i> | Thailand |
| 20. H.E. Chanchai Chairungrueng
<i>Minister of Industry</i> | Thailand |
| 21. H.E. Vu Huy Hoang
<i>Minister of Industry and Trade</i> | Vietnam |
| 22. H.E. Nguyen Cam Tu
<i>Vice Minister of Industry and Trade</i> | Vietnam |
| 23. H.E. Nguyen Bich Dat
<i>Vice Minister of Planning and Investment</i> | Vietnam |
| 24. H.E. Surin Pitsuwan
<i>Secretary-General of ASEAN</i> | |



การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจ
อาเซียน-อินเดีย ครั้งที่ 7

13 สิงหาคม 2552 กรุงเทพฯ ประเทศไทย

**THE SEVENTH AEM-INDIA
CONSULTATIONS**

13 August 2009, Bangkok, Thailand

แถลงข่าวร่วม



การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจ อาเซียน-อินเดีย ครั้งที่ 7

13 สิงหาคม 2552 กรุงเทพฯ ประเทศไทย

1. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและรัฐมนตรีการค้าและอุตสาหกรรมของสาธารณรัฐอินเดียได้พบกันในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน-อินเดีย จัดขึ้นที่กรุงเทพฯ ประเทศไทย เมื่อวันที่ 13 สิงหาคม 2552 และลงนามความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้าอาเซียน-อินเดียและเอกสารที่เกี่ยวข้อง โดยนางพรทิวา นาคาศัย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ของไทยและนายอนันต์ ชาร์มา รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้าและอุตสาหกรรมของอินเดียเป็นประธานร่วม
2. รัฐมนตรีมองว่าการลงนามความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้าอาเซียน-อินเดียเกิดขึ้นพอดีเสมือนเป็นส่วนหนึ่งของการตอบสนองความกังวลที่เพิ่มขึ้นของภูมิภาคต่อวิกฤติเศรษฐกิจและการเงินโลก โดยเอไอเอฟที่เอสามารถเป็นเครื่องมือที่ช่วยสนับสนุนการเติบโตของภูมิภาคซึ่งจะเป็นผลดีและปรับปรุงสวัสดิการของประชาชนของอาเซียนและอินเดีย ตลอดจนประชาชนของภูมิภาคเอเชียตะวันออก
3. ความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้าเป็นหนึ่งในปัจจัยสำคัญซึ่งจะเอื้ออำนวยต่อการสร้างสรรค์ตลาดภายในภูมิภาคที่มีประชากรรวมกันกว่า 1.7 พันล้านคน และมีผลิตภัณฑ์มวลรวมรวมกันประมาณ 2.75 แสนล้านเหรียญสหรัฐ เมื่อปีพ.ศ. 2551 รัฐมนตรีรับทราบการลงทุนที่เพิ่มขึ้นระหว่างอาเซียนกับอินเดียในปีพ.ศ. 2551 ซึ่งมีมูลค่า 5 พันล้านเหรียญสหรัฐ
4. รัฐมนตรีรับทราบอัตราการขยายตัวทางการค้าระหว่างอาเซียนกับอินเดียยังคงเติบโตต่อเนื่องแม้จะมีความท้าทายต่อการค้าภายในโลกและในภูมิภาคก็ตาม ในช่วงปี 2549-2551 การค้าสินค้าระหว่างอาเซียนกับอินเดียขยายตัวเฉลี่ยปีละ 28% ซึ่งนับว่ามากที่สุดในกลุ่มคู่ค้าหลักของอาเซียน โดยอินเดียเป็นคู่ค้าสำคัญอันดับ 7 ของอาเซียนและสัดส่วนการค้าระหว่างอาเซียนกับอินเดียยังคงขยายตัวอย่างต่อเนื่อง
5. รัฐมนตรีตกลงที่จะเร่งรัดกระบวนการภายในเพื่อให้ความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้ามีผลใช้บังคับในโอกาสแรก รัฐมนตรีรับทราบว่าความตกลงจะมีผลใช้บังคับในวันที่ 1 มกราคม 2553 หรือในวันที่มีการประกาศการมีผลใช้บังคับระหว่างรัฐบาลอินเดียและอย่างน้อย 1 รัฐสมาชิกอาเซียน

Joint **Media Statement**



THE SEVENTH AEM-INDIA CONSULTATIONS

13 August 2009, Bangkok, Thailand

1. The ASEAN Economic Ministers (AEM) and the Minister of Commerce and Industry of the Republic of India met at the Seventh AEM-India Consultations in Bangkok, Thailand on 13 August 2009, and signed the ASEAN-India Trade in Goods Agreement (TIG) and other AIFTA-related Agreements. The Consultations was co-chaired by H.E. Porntiva Nakasai, Minister of Commerce of Thailand and H.E. Anand Sharma, Minister of Commerce and Industry of India.
2. The Ministers viewed that the signing of the AIFTA Trade in Goods Agreement comes at an opportune time as part of the region's response over the growing concern of a global economic and financial crisis. The AIFTA could serve as a vehicle to help sustain the region's growth that would benefit and improve the welfare of peoples of ASEAN and India, as well as the East Asian region.
3. The TIG Agreement is one of the key elements that will facilitate the creation of an open market in a region comprising about 1.7 billion people and with a combined gross domestic product of approximately US\$ 2.75 trillion as of 2008. The Ministers noted the increase in ASEAN-India investments, which reached US\$ 5 billion in 2008.
4. The Ministers noted that, despite the challenges prevailing in global and regional trade, ASEAN-India bilateral trade continues to grow at impressive rates. From 2006-2008, trade in goods between ASEAN and India increased at an average annual rate of 28 percent the fastest among ASEAN's major trading partners. The share of ASEAN-India trade in relation to total trade of ASEAN and India continued to increase and India remains ASEAN's seventh largest trading partner.
5. The Ministers agreed to expedite domestic procedures for the early entry into force of the AIFTA TIG Agreement. The Ministers noted that AIFTA TIG Agreement would enter into force on 1 January 2010 or the date by which such notifications have been made by the Governments of India and at least one (1) ASEAN Member State.

6. รัฐมนตรีรับทราบความก้าวหน้าของการเจรจาสำหรับการค้าบริการและการลงทุน และสนับสนุนทุกฝ่ายให้สรุปผลความตกลงทั้งสองพร้อมกันโดยเร็วเท่าที่เป็นไปได้ รัฐมนตรีเน้นถึงความจำเป็นในการดำเนินการด้วยความเข้าใจและความยืดหยุ่นระหว่างภาคีเพื่อให้การเจรจาบรรลุผลสำเร็จ และมุ่งหวังที่จะพิจารณาความก้าวหน้าของการเจรจาอีกครั้งในเดือนตุลาคม 2552
7. รัฐมนตรีพิจารณาพัฒนาการล่าสุดของรอบโดฮาและเน้นถึงระบบการค้าพหุภาคีที่เข้มแข็งขึ้นจะเป็นประโยชน์ต่อสมาชิกองค์การการค้าโลกทั้งหมดโดยเฉพาะกับประเทศกำลังพัฒนา รัฐมนตรีย้ำอีกครั้งถึงการสนับสนุนให้การเจรจารอบโดฮาบรรลุผลสำเร็จภายใน ปีพ.ศ. 2553 และยังคงมุ่งมั่นที่จะแสวงหาข้อสรุปของการเจรจารอบโดฮาที่สมดุลในทุกด้านโดยเฉพาะด้านสินค้าเกษตร สินค้าที่มีใช้สินค้าเกษตร และการค้าบริการ เนื่องจากรอบโดฮาเป็นรอบแห่งการพัฒนาประเทศกำลังพัฒนาจึงมีผลประโยชน์เป็นพิเศษในการบรรลุผลสำเร็จของการเจรจา
8. รัฐมนตรีรับรองให้การสนับสนุนอย่างต่อเนื่องแก่ลาวในการเข้าเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก

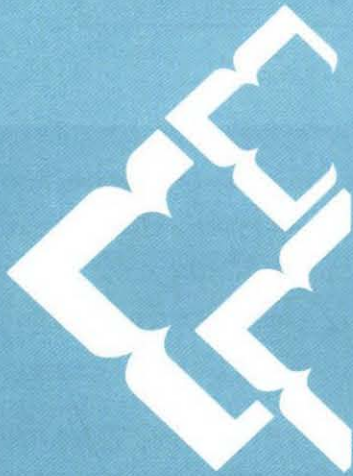
๐๘

6. The Ministers noted the progress of the negotiations for services and investment and encouraged all parties to conclude these agreements as a single undertaking as soon as possible. The Ministers emphasised that the need for greater understanding and exercising flexibility among the parties to bring the negotiations to a successful conclusion and looked forward to reviewing the progress of these negotiations in October 2009.
7. The Ministers also took stock of the latest developments in the Doha Round and emphasised that a stronger multilateral trading system would benefit all WTO members, especially the developing countries. The Ministers reaffirmed its support towards the successful conclusion of the Doha Round by 2010 and remained firm in seeking an ambitious and balanced conclusion to the DDA negotiations in all areas, especially in agriculture, NAMA and services. Since the Doha Round is a Development Round, the developing countries have a special stake in its successful conclusion.
8. The Ministers assured Lao PDR of their continued support in her accession to the WTO.

08

LIST OF **MINISTERS**

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng
<i>Second Minister of Foreign Affairs and Trade</i> | Brunei Darussalam |
| 2. H.E. Cham Prasidh
<i>Senior Minister and Minister of Commerce</i> | Cambodia |
| 3. H.E. Anand Sharma
<i>Minister of Commerce and Industry</i> | India |
| 4. H.E. Mari Elka Pangestu
<i>Minister of Trade</i> | Indonesia |
| 5. H.E. Nam Viyaketh
<i>Minister of Industry and Commerce</i> | Lao PDR |
| 6. H.E. Dato' Mustapa Mohamed
<i>Minister of International Trade and Industry</i> | Malaysia |
| 7. H.E. U Soe Tha
<i>Minister for National Planning and Economic Development</i> | Myanmar |
| 8. H.E. Peter B. Favila
<i>Secretary of Trade and Industry</i> | the Philippines |
| 9. H.E. Lim Hng Kiang
<i>Minister for Trade and Industry</i> | Singapore |
| 10. H.E. Porntiva Nakasai
<i>Minister of Commerce</i> | Thailand |
| 11. H.E. Nguyen Cam Tu
<i>Vice Minister, Ministry of Industry and Trade</i> | Vietnam |
| 12. H.E. Surin Pitsuwan
<i>Secretary-General of ASEAN</i> | |



การประชุมรัฐมนตรี
เศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41

13 - 14 สิงหาคม พ.ศ. 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

**THE 41st ASEAN ECONOMIC
MINISTERS' (AEM) MEETING**

13-14 August 2009, Bangkok, Thailand

แถลงข่าวร่วม



การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41

13 – 14 สิงหาคม พ.ศ. 2552 ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศไทย

1. การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) ครั้งที่ 41 จัดขึ้นระหว่างวันที่ 13 – 14 สิงหาคม พ.ศ. 2552 ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย โดยมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ไทย (นางพรทิชา นาาคาศัย) เป็นประธานการประชุม และได้มีการประชุมเตรียมการในระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนก่อนหน้าการประชุมนี้ นอกจากนี้ รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนยังได้ร่วมประชุมคณะมนตรีเขตการลงทุนอาเซียน (AIA) ครั้งที่ 12 และการประชุมคณะมนตรีการค้าเสรีอาเซียน (AFTA) ครั้งที่ 23 ด้วย
2. การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41 จัดขึ้นในช่วงที่เศรษฐกิจโลกมีความไม่แน่นอน ทั้งในเรื่องวิกฤตการเงินโลก การเจรจารอบโดฮาซึ่งยังหาข้อสรุปมิได้ จึงเป็นเรื่องสำคัญที่อาเซียนจะต้องร่วมสร้างประชาคมให้สำเร็จ

พิธีเปิด

3. รองนายกรัฐมนตรีไทย (นายอภิรักษ์ โกษะโยธิน) กล่าวเปิดงานอย่างเป็นทางการโดยเน้นย้ำว่าอาเซียนต้องมองไปข้างหน้าสู่เป้าหมายที่จะรวมตัวเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ในปี พ.ศ. 2558 ซึ่งเป้าหมายดังกล่าวไม่ควรเป็นเป้าหมายสุดท้าย แต่อาเซียนควรมีวิสัยทัศน์และความฝันที่ไกลเกินกว่าการรวมตัวเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยอาเซียนต้อง:
 - (เอ) เสริมสร้างความเข้มแข็งของกลไกสถาบันภายใต้กฎบัตรอาเซียน
 - (บี) มุ่งที่เป็นศูนย์กลางด้านเศรษฐกิจในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ โดยการเชื่อมโยงกับคู่ค้าที่สำคัญ
 - (ซี) เสริมสร้างความเป็นศูนย์กลางของอาเซียน (ASEAN Centrality) โดยเน้นย้ำการรวมกลุ่มระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนด้วยกันเอง และการรวมกลุ่มระหว่างอาเซียนกับประเทศอื่น ๆ
 - (ดี) ขับเคลื่อนเศรษฐกิจจากสร้างสรรค์ของอาเซียนโดยให้ความสำคัญอย่างยิ่งกับการศึกษา ความคิดสร้างสรรค์ ทรัพยากรมนุษย์ รวมทั้งวัฒนธรรมและนวัตกรรมของอาเซียนด้วย

Joint **Media Statement**



THE 41st ASEAN ECONOMIC MINISTERS' (AEM) MEETING

13-14 August 2009, Bangkok, Thailand

1. The 41st Meeting of the ASEAN Economic Ministers (AEM) was held on 13-14 August 2009 in Bangkok, Thailand. The Meeting was chaired by Thai Minister of Commerce H.E. Porntiva Nakasai and was preceded by a Preparatory ASEAN Senior Economic Officials Meeting (Prep-SEOM). The AEM also had joint meetings with the 12th ASEAN Investment Area (AIA) Council and the 23rd ASEAN Free Trade Area (AFTA) Council.
2. The 41st AEM Meeting was held against the backdrop of global uncertainties. The global financial crisis and the Doha Development Round that has yet to see a successful conclusion, among others, only heighten ASEAN's resolve to ensure the success of its Community-building efforts.

Opening Ceremony

3. H.E. Mr. Korbsak Sabhavas, Deputy Prime Minister of Thailand, formally opened the Meeting. In his opening remarks, the Deputy Prime Minister underscored that while ASEAN must keep looking forward with the AEC 2015 as its target, it should not be its end goal. Its vision and dream should go beyond the realisation of the AEC. And to do this:
 - (a) ASEAN must strengthen the institutional mechanisms that have been established under the ASEAN Charter.
 - (b) ASEAN must establish itself as the economic centre of East Asia by reaching out to important trading partners.
 - (c) ASEAN Centrality, reinforced by a meaningful integration among ASEAN's Member States and between ASEAN and the world remains vital.
 - (d) Leveraging on ASEAN Creativity to drive the ASEAN economy forward can be done by placing utmost importance on education, creativity, intellectual property as well as ASEAN's cultural heritage and innovation.

- นอกจากนี้ รองนายกรัฐมนตรีย้ำถึงแนวคิดหลักของอาเซียนในการประชุมครั้งนี้ที่จะ “เดินร่วมกัน ทำงานร่วมกัน ไปสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน” และแนะนำให้อาเซียนยึดหลัก 3 ซี ได้แก่ Commit คือ การมุ่งมั่นที่จะไปสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนในปี พ.ศ. 2558 Concert คือ การร่วมแรงร่วมใจในการดำเนินการตามปฏิญญาว่าด้วยแผนการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และ Connect คือ การเสริมสร้างความเชื่อมโยงกับภาคเอกชนและภาคประชาชนโดยรวม

ผลงานด้านเศรษฐกิจ

- รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบด้วยความยินดีว่า แม้ว่าในช่วงที่ผ่านมาเศรษฐกิจจะซบเซา การค้าสินค้าของอาเซียนได้ขยายตัวถึงร้อยละ 6.2 จาก 1,610.8 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2550 เป็น 1,710.4 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551 ต่ำกว่าการขยายตัวในปีก่อนหน้าที่ร้อยละ 14.7 โดยในรายละเอียด การส่งออกของอาเซียนโดยรวมขยายตัวร้อยละ 2.3 จาก 859.8 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2550 เป็น 879.3 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551 ในขณะที่การนำเข้าของอาเซียนโดยรวมขยายตัวร้อยละ 10.7 จาก 751.0 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2550 เป็น 831.2 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551
- การค้าภายในภูมิภาคอาเซียนได้ขยายตัวร้อยละ 14 จาก 401.9 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2550 เป็น 458.1 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551 (ขยายตัวในอัตราเดียวกับปีก่อนหน้านี้) ส่วนแบ่งของการค้าภายในภูมิภาคอาเซียนขยายเพิ่มขึ้นจากร้อยละ 25.0 เป็นร้อยละ 26.8 อันเป็นผลจากการหดตัวร้อยละ 0.9 ของการส่งออกนำเข้าของอาเซียนกับประเทศนอกกลุ่ม ประเทศคู่ค้าสำคัญของอาเซียนในปี พ.ศ. 2551 ได้แก่ ญี่ปุ่น สหภาพยุโรป สาธารณรัฐประชาชนจีน สหรัฐอเมริกา และสาธารณรัฐเกาหลี ส่วนแบ่งการค้าของประเทศเหล่านี้คิดเป็นร้อยละ 50.6 เพิ่มขึ้นจากปีก่อนที่ร้อยละ 47.8

ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

- รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบความคืบหน้าของการจัดทำแผนคะแนนประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน (AEC Scorecard) และรอผลจากการนำเสนอแผนคะแนนประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนต่อผู้นำในการประชุมสุดยอดอาเซียนครั้งที่ 15 ที่จะขึ้นในเดือนตุลาคม พ.ศ. 2552 ทั้งนี้แผนคะแนนฯ จะนำเสนอความคืบหน้าของการปฏิบัติตามมาตรการต่าง ๆ รวมทั้งเสนอแนะประเด็นการปรับปรุง นอกจากนี้รัฐมนตรีรับทราบว่าจะมีการนำเสนอแผนคะแนนประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนต่อสาธารณชนปลายปี พ.ศ. 2552
- รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเน้นย้ำความสำคัญของการปฏิบัติตามปฏิญญาว่าด้วยแผนการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนอย่างเคร่งครัดและทันการ เพื่อให้การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียนมีความน่าเชื่อถือ และเน้นถึงความสำคัญของแผนคะแนนประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และกลไกการระงับข้อพิพาทใหม่ว่าเป็นเครื่องมือที่เหมาะสมในการติดตามและตรวจสอบ
- รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบกิจกรรมการสื่อสารต่าง ๆ ทั้งในระดับภูมิภาคและในระดับประเทศ ซึ่งอาเซียนและประเทศสมาชิกได้จัดทำขึ้นเพื่อสนับสนุนแผนการสื่อสารประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ซึ่งรัฐมนตรีได้ให้ความเห็นชอบแล้วในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนอย่างไม่เป็นทางการระหว่างวันที่ 2-3 พฤษภาคม พ.ศ. 2551 ณ บาห์ลี

4. The Deputy Prime Minister, noting the theme of the 41st AEM, i.e. Walk Together, Work Together towards AEC, advised ASEAN to adhere to a 3 C's principle: Commit - be driven by the dream to achieve the AEC 2015; Concert - concerted efforts to achieve the tasks in the AEC Blueprint; and Connect - enhance outreach towards the private sector and people in general.

Economic performance

5. The Ministers were pleased to note that despite the current global economic woes, ASEAN's total trade in goods managed to grow by 6.2 percent, from US\$ 1,610.8 billion in 2007 to US\$ 1,710.4 billion in 2008, albeit a marked slowdown from the previous year's growth of 14.7 percent. Total ASEAN exports expanded by 2.3 percent, from US\$ 859.8 billion in 2007 to US\$ 879.3 billion in 2008 while total ASEAN imports increased by 10.7 percent, from US\$ 751.0 billion in 2007 to US\$ 831.2 billion in 2008.
6. Intra-ASEAN trade expanded by 14 percent, from US\$ 401.9 billion in 2007 to US\$ 458.1 billion in 2008 (the same rate was recorded in 2007). Its share to total ASEAN trade increased from 25.0 percent to 26.8 percent in the same period. Such an increase, however, was mainly due to the 0.9 percent decline in the extra-ASEAN exports and the slowing down of extra-ASEAN imports. The 14 percent growth in total intra-ASEAN trade was driven mainly by sustained growth in imports. The top five trading partner countries of ASEAN in 2008 were Japan, the European Union (EU), China, United States of America and Republic of Korea. The share of ASEAN trade with these countries increased to 50.6 percent of total ASEAN trade from 47.8 percent in the previous year.

ASEAN Economic Community

7. The Ministers noted the progress made in developing the AEC Scorecard and looked forward to the reporting of the first AEC Scorecard to the Leaders at the 15th ASEAN Summit in Thailand in October 2009. The AEC Scorecard will highlight ASEAN's progress to date in implementing the various measures and areas for improvement. The Ministers also noted that a business version of the AEC Scorecard would be made available to the public by end of 2009.
8. The Ministers underscored the importance of timely and substantive implementation of the AEC Blueprint's measures to ensure that ASEAN economic integration is credible, and emphasised the importance of the AEC Scorecard and the Enhanced Dispute Settlement Mechanism (DSM) as the most appropriate monitoring and compliance tools for ASEAN.
9. The Ministers noted the various regional and national communications activities that have been undertaken by ASEAN and ASEAN Member States respectively in support of the AEC Communications Plan, which was endorsed at the 14th AEM Retreat on 2-3 May 2008 in Bali, Indonesia. In particular, the Ministers welcomed the ASEAN Fashion Plus Fair that brought together various stakeholders such as textile and apparel

อินโดนีเซีย นอกจากนี้รัฐมนตรีต้อนรับงาน ASEAN Fashion Plus Fair ซึ่งได้รวมผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทั้งผู้ผลิตสิ่งทอและเสื้อผ้า เจ้าของห้องเสื้อ ห้างสรรพสินค้า ผู้ซื้อ นักออกแบบ ผู้สื่อข่าว และบุคคลที่เกี่ยวข้องอื่น ๆ ในธุรกิจสิ่งทอและเสื้อผ้า ทั้งนี้รัฐมนตรีเห็นพ้องว่างานแสดงสินค้าอาเซียนจะช่วยส่งเสริมการเชื่อมโยงและการขยายตัวของการค้าของอาเซียน

การรวมกลุ่มสาขาสำคัญ

10. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบความคืบหน้าของการปฏิบัติตามแผนงานการรวมกลุ่มสาขาสำคัญ เพื่อรวมกลุ่มสาขาการท่องเที่ยวมากยิ่งขึ้น รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนต้อนรับแนวคิดของรัฐมนตรีการท่องเที่ยวอาเซียนในการจัดทำยุทธศาสตร์การท่องเที่ยวอาเซียน พ.ศ. 2544-2548 เพื่อใช้แทนแผนงานการรวมกลุ่มสาขาการท่องเที่ยว นอกจากนี้ รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนได้เน้นย้ำความสำคัญของการปฏิบัติตามแผนงานการรวมกลุ่มสาขาสำคัญเนื่องจากแผนงานเหล่านี้เป็นส่วนสำคัญของการนำไปสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

การค้าสินค้า

11. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบการปฏิบัติอย่างเต็มรูปแบบของความตกลงการค้าสินค้าของอาเซียน (2009 CEPT) อันส่งผลให้ร้อยละ 99.09 ของสินค้าทั้งหมดอยู่ในรายการสินค้าลดภาษีทั่วไป (Inclusion List) โดยร้อยละ 97.14 ของรายการสินค้าดังกล่าวมีอัตราภาษีศุลกากรต่ำกว่าร้อยละ 5 ประเทศสมาชิกได้ยกเลิกภาษีศุลกากรระหว่างกันถึงร้อยละ 69.95 ของสินค้าในรายการลดภาษีทั่วไป และอัตราภาษีศุลกากรโดยเฉลี่ยลดลงจากร้อยละ 1.95 ในปี พ.ศ. 2551 เป็นร้อยละ 1.65 ในปี พ.ศ. 2552

การยกเลิกข้อจำกัดที่มิใช่ภาษี

12. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนชมเชยมาเลเซียและไทยที่ได้ส่งรายการข้อจำกัดที่มิใช่ภาษี (NTBs) ที่จะยกเลิกภายใต้โครงการการยกเลิกข้อจำกัดที่มิใช่ภาษี และร้องขอให้ประเทศสมาชิกอื่น ๆ ส่งรายการข้อจำกัดที่มิใช่ภาษีของตนโดยเร็ว ในเรื่องนี้ รัฐมนตรีเน้นย้ำความสำคัญของการยกเลิกข้อจำกัดที่มิใช่ภาษีเพื่อนำไปสู่การเคลื่อนย้ายสินค้าอย่างเสรีในอาเซียน และขอความร่วมมือของเจ้าหน้าที่ในการทำงานอย่างใกล้ชิดกับหน่วยงานอาเซียนต่าง ๆ เพื่อให้การปฏิบัติตามกลไกการติดตามข้อจำกัดที่มิใช่ภาษีภายใต้ความตกลงการค้าสินค้าอาเซียนเป็นไปได้อย่างราบรื่น

การอำนวยความสะดวกทางการค้า

13. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบความคืบหน้าในการปรับใช้กฎการอำนวยความสะดวกทางการค้าของอาเซียน โดยเฉพาะความคืบหน้าในการปฏิรูประบบการออกหนังสือรับรองในปัจจุบันเพื่อรองรับการเคลื่อนย้ายสินค้าที่มีแหล่งกำเนิดภายในอาเซียนอย่างเสรี ในการนี้รัฐมนตรีสั่งการให้เจ้าหน้าที่เร่งหาข้อสรุปที่ชัดเจนในการปฏิรูประบบการออกหนังสือรับรอง ซึ่งรวมถึงการปรับแก้กฎระเบียบการออกหนังสือรับรอง เพื่อพิจารณาในการประชุมคณะมนตรีการค้าเสรีอาเซียน ครั้งที่ 24 ในปี พ.ศ. 2553

manufacturers, fashion showroom owners, department stores, buyers, designers, press and others in the textile and apparel industry. As a next step, the Ministers agreed that ASEAN trade fairs, such as the ASEAN Fashion Plus Fair, could support outreach and the expansion of ASEAN trade.

Priority Integration Sector

10. The Ministers noted the progress made in implementing the Priority Integration Sector Roadmaps. To further integrate the tourism sector, the Ministers welcomed the initiative of the ASEAN Tourism Ministers to formulate the ASEAN Tourism Strategic Plan 2011-2015 to succeed the Roadmap for Integration of Tourism Sector. The Ministers reiterated the importance of implementing the Roadmaps since they are catalysts to realising the goals of the ASEAN Economic Community.

Trade in Goods

11. The Ministers noted the full implementation of the 2009 CEPT commitments by all Member States, which resulted in 99.09 percent of all products being placed in the Inclusion List (IL), 97.14 percent of which have tariffs as low as 0-5 percent among ASEAN. Tariffs among the Member States have been eliminated for 69.95 percent of the IL products, with average tariff brought down from 1.95 percent in 2008 to 1.65 percent in 2009.

Elimination of Non-Tariff Barriers

12. The Ministers commended Malaysia and Thailand for their submissions on specific non-tariff barriers (NTBs) to be eliminated under the Work Programme on the Elimination of NTBs, and urged others to submit their measures as soon as possible. The Ministers reiterated the importance they attached to the work in eliminating NTBs so as to ensure the realisation of free flow of goods in ASEAN, and encouraged officials to continue their close coordination among the various ASEAN Sectoral Bodies to ensure smooth implementation of the mechanism to monitor NTMs under the ASEAN Trade in Goods Agreement (ATIGA).

Trade Facilitation

13. The Ministers noted the continuous work in the adoption of trade facilitating rules in ASEAN, particularly the progress in reforming the existing certification regime to ensure free flow of ASEAN originating goods within the region. The Ministers tasked the officials to finalise the concrete recommendations on the reforms of the AFTA certification regime, including the revised Operational Certification Procedures, for consideration of the 24th AFTA Council Meeting in 2010.

14. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเห็นชอบกรอบการอำนวยความสะดวกทางการค้าอาเซียน ซึ่งเป็นแนวทางสำหรับประเทศสมาชิกในการกำหนดนโยบายอำนวยความสะดวกทางการค้า รวมทั้งการประเมินมาตรการอำนวยความสะดวกทางการค้าด้วย ทั้งนี้รัฐมนตรีเห็นชอบกลุ่มตัวชี้วัด ซึ่งพื้นฐานจากตัวชี้วัดของธนาคารโลก ที่ประเทศสมาชิกจะใช้ประเมินความคืบหน้าและจัดทำข้อเสนอในการปรับปรุงหรือมาตรการเสริมที่จำเป็นตามโครงการการอำนวยความสะดวกทางการค้าอาเซียน นอกจากนี้รัฐมนตรีรับทราบความคืบหน้าในการพัฒนาแบบสอบถามภาคเอกชนและภาคสาธารณะ เพื่อใช้ในการประเมินการอำนวยความสะดวกทางการค้าในปัจจุบันตามความตกลงการค้าสินค้าอาเซียน
15. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเห็นชอบให้จัดตั้งคณะกรรมการร่วมการอำนวยความสะดวกทางการค้าอาเซียน (ATF-JCC) ซึ่งประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ที่ดูแลการค้า ศุลกากร มาตรฐาน การขนส่ง และมาตรการสุขอนามัย เพื่อช่วยดูแลการปฏิบัติตามข้อบอการอำนวยความสะดวกทางการค้าตามความตกลงการค้าสินค้าอาเซียน คณะกรรมการดังกล่าวจะส่งเสริมความร่วมมือในโครงการริเริ่มในสาขาต่าง ๆ ของอาเซียนอันจะนำไปสู่ประโยชน์สูงสุดของการอำนวยความสะดวกทางการค้า นอกจากนี้คณะรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนได้ร้องขอให้คณะกรรมการฯ ปรึกษาหารือกับภาคเอกชนในระดับปฏิบัติการเพื่อรับทราบข้อมูลความเห็นเกี่ยวกับโครงการการอำนวยความสะดวกทางการค้า และเป็นการเริ่มต้นหุ้นส่วนระหว่างภาครัฐและภาคเอกชน

แหล่งข้อมูลทางการค้าของอาเซียน

16. เพื่อส่งเสริมความโปร่งใสและความแน่นอนของอาเซียน รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบความคืบหน้าของการจัดตั้งแหล่งข้อมูลทางการค้าของอาเซียน (ASEAN Trade Repository) และเห็นชอบที่จะให้แหล่งข้อมูลดังกล่าวเป็นแหล่งข้อมูลที่มีพลวัต เชื่อถือได้ และเป็นแหล่งอ้างอิงของข้อมูลที่ต้องการและทันการเกี่ยวกับมาตรการทางภาษีและมาตรการที่มีโทษทางภาษีของสินค้านำเข้า ส่งออก และเคลื่อนย้ายภายในประเทศ ในการนี้รัฐมนตรีสั่งการให้เจ้าหน้าที่นำเสนอรูปแบบและแผนงานชัดเจนในการจัดตั้งแหล่งข้อมูลทางการค้าของอาเซียน ในการประชุมคณะมนตรีการค้าเสรีอาเซียนเพื่อพิจารณาในปี พ.ศ. 2553

โครงการอำนวยความสะดวกศุลกากร ณ จุดเดียว (ASEAN Single Window)

17. รัฐมนตรีรับทราบความคืบหน้าของหน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของอาเซียน (ASEAN Single Window) และหน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของประเทศสมาชิก (National Single Window) โดยในปัจจุบัน หน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของประเทศอาเซียน 6 ประเทศ สามารถดำเนินการได้ในระดับหนึ่งแล้ว ในขณะที่หน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของประเทศอาเซียนอีก 4 ประเทศอยู่ในระหว่างดำเนินการ ซึ่งเป็นไปตามระยะเวลาที่กำหนดในความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งหน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จ
18. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับรองอีกครั้งความตั้งใจที่จะเริ่มใช้หน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของตน รัฐมนตรีเห็นว่าหน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของอาเซียนจะช่วยส่งเสริมสนับสุนนการค้าระหว่างประเทศสมาชิกและสั่งการให้คณะทำงานหน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของอาเซียนดำเนินการต่อไปในการพัฒนาและเริ่มใช้หน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของตน รวมทั้งพัฒนาหน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของประเทศสมาชิกให้สามารถดำเนินการได้ รวมทั้งพัฒนาหน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของอาเซียนให้เป็นพื้นฐานที่สามารถรองรับการเชื่อมโยงหน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของประเทศต่าง ๆ ในการนี้รัฐมนตรีตกลงที่จะเร่งดำเนินการไปสู่หน้าต่างบริการเบ็ดเสร็จของอาเซียนอย่างเต็มรูปแบบ

14. The Ministers endorsed the ASEAN Trade Facilitation Framework, which would serve as guidelines for Member States in undertaking trade facilitation policies, including assessing their trade facilitation measures. The Ministers also endorsed a set of common indicators, based on the existing World Bank indicators, to be used in assessing the progress made by each Member States and identifying necessary refinements and/or additional measures required in the ASEAN Trade Facilitation Work Programme. The Ministers noted the on-going work in developing a common set of questionnaire for the private and public sector to be used in the trade facilitation assessments as called for under the ATIGA.
15. The Ministers endorsed the establishment of the ASEAN Trade Facilitation Joint Consultative Committee (ATF-JCC), comprising officials in the areas of Trade, Customs, Standards and Conformance, Transport and Sanitary and Phytosanitary Measures, to assist in monitoring the implementation of the Trade Facilitation Chapter of the ATIGA. The ATF-JCC will enhance the collaboration and synergy of initiatives among the various sectors in ASEAN to maximise the impact of trade facilitation initiatives. The Ministers also encouraged the ATF-JCC to convene consultations with the private sector at the operational level to obtain their feedback on trade facilitation initiatives and explore public-private sector partnership.

ASEAN Trade Repository

16. As part of efforts to promote transparency and predictability in ASEAN, the Ministers noted the progress made in developing the ASEAN Trade Repository (ATR) and agreed that the ATR will be a dynamic and authoritative repository and a single reference point, providing the most up-to-date and accurate information on all tariff and non-tariff measures applied on goods entering, exiting and transiting a country. The Ministers tasked relevant officials to present the design and concrete work plan toward the establishment of the ATR at the next AFTA Council Meeting in 2010 for their consideration.

ASEAN Single Window

17. The Ministers noted the developments in the implementation of the ASEAN Single Window (ASW) and National Single Windows (NSWs) by Member States, where the NSWs of ASEAN-6 are operating partially and fully, and preparatory work is being undertaken for the establishment of NSWs in the CLMV countries, in line with the timeline set in the Agreement to Establish the ASEAN Single Window (ASW).
18. The Ministers reaffirmed their commitment in activating the NSWs in line with the ASW Agreement and its Protocol. The Ministers viewed that the ASW would contribute to the enhancement of intra-ASEAN trade while taking advantage of Information and Communication Technology and tasked the ASW Steering Committee to continue its work in developing and operationalising the NSWs of all Member States, and developing the ASW as an environment where all ten NSWs operate and integrate. The Ministers agreed to accelerate work towards full implementation of the ASW.

ความร่วมมือด้านศุลกากร

19. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบความคืบหน้าเชิงบวกในเรื่องความร่วมมือด้านศุลกากร และเน้นให้เห็นถึงบทบาทสำคัญของศุลกากรในการใช้ประโยชน์จากการเปิดเสรี รัฐมนตรียังได้รับทราบถึงความคืบหน้าในการพัฒนาระบบ ASEAN Customs Transit System การอนุมัติ ASEAN Customs Declaration และความพยายามในการพัฒนาระบบบริหารความเสี่ยงให้เป็นเครื่องมือสำคัญของการปฏิรูปและพัฒนาระบบศุลกากรให้ทันสมัย นอกจากนี้รัฐมนตรีได้เน้นย้ำถึงความสำคัญของการเชื่อมโยงระบบศุลกากรในการอำนวยความสะดวกทางการค้าและการลงทุนเพื่อสนับสนุนการไปสู่ตลาดและฐานการผลิตเดียวกันของอาเซียน

มาตรฐานและความสอดคล้อง

20. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนยืนยันดีกับความคืบหน้าในการจัดทำมาตรฐานร่วมและความตกลงยอมรับมาตรฐานซึ่งกันและกัน (MRA) โดยเฉพาะในสาขาเร่งด่วน รัฐมนตรียืนยันดีกับความพยายามที่จะพัฒนารูปแบบเดียวในการกำกับดูแลสาขายานยนต์ สาขาการดูแลสุขภาพ โดยเฉพาะสาขาเครื่องมือการแพทย์ สาขาการแพทย์แบบดั้งเดิม สาขาส่งเสริมสุขภาพ และสาขาสินค้าการเกษตร ให้เป็นไปตามมาตรฐานสากลภายในปลายปี พ.ศ. 2554 นอกจากนี้รัฐมนตรีรับทราบถึงความตกลงว่าด้วยการปรับระบบด้านกฎระเบียบและการควบคุมบริภัณฑ์ไฟฟ้าซึ่งจะมีผลในวันที่ 1 มกราคม พ.ศ. 2554 และร้องขอให้เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องให้ความสำคัญในการปฏิบัติตามความริเริ่มดังกล่าว

หนังสือรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า (CO Form A) สำหรับการใช้สิทธิประโยชน์ GSP จากสหภาพยุโรป

21. รัฐมนตรีเศรษฐกิจเห็นชอบข้อเสนอในการออกหนังสือรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า (CO Form A) สำหรับสินค้าส่งออกไปยังสหภาพยุโรปภายใต้ระบบสิทธิประโยชน์ทางภาษีศุลกากรเป็นการทั่วไป (GSP)

การค้าบริการ

22. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบถึงความคืบหน้าอย่างมีนัยยะสำคัญของการเปิดเสรีการค้าบริการในรอบต่าง ๆ โดยเฉพาะในรอบที่ 5 ซึ่งเป็นรอบล่าสุด โดยได้มีการลงนามพิธีสารอนุวัติข้อผูกพันเปิดตลาดการค้าบริการชุดที่ 7 เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ พ.ศ. 2552 ในเรื่องนี้รัฐมนตรียืนยันอีกครั้งถึงความจำเป็นที่ประเทศสมาชิกจะต้องพัฒนาข้อผูกพันการค้าบริการของตนอย่างต่อเนื่อง ทั้งในเชิงลึกและในเชิงกว้าง เพื่อให้เป็นไปตามปฏิญญาว่าด้วยแผนการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

23. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเห็นด้วยว่าการเจรจาในแต่ละรอบได้สร้างมูลค่าต่อการรวมกลุ่มของสาขาบริการในอาเซียน รวมทั้งส่งเสริมการค้าบริการและการลงทุนระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนด้วย ในทศวรรษที่ผ่านมา การลงทุนโดยตรงในสาขาบริการได้เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องในอัตราโดยเฉลี่ยร้อยละ 10 ต่อปี และมีมูลค่าสูงถึง 29.8 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551

Customs Cooperation

19. The Ministers noted the positive achievements in customs integration and emphasised the key role of Customs in realising the benefits brought about by trade liberalisation. The Ministers also noted the progress in developing the ASEAN Customs Transit System, implementation of the ASEAN Customs Declaration Document, and efforts in developing risk management as a key tool of customs reform and modernisation. The Ministers highlighted the importance of customs integration in facilitating trade and investment to support the single market and single production base.

Standards and Conformance

20. The Ministers welcomed the developments in efforts to harmonise standards and develop Mutual Recognition Arrangements in particular for the priority integration sectors. The Ministers welcomed the efforts to develop a single regulatory framework for the automotive sector, the healthcare sector, in particular the medical device, traditional medicine and health supplement sectors, and the agro-based product sectors in accordance to international standards by the end of 2011. The Ministers also noted that the efforts made to prepare for the entry into force of the Agreement on the ASEAN Harmonised Electrical and Electronic Equipment (EEE) Regulatory Regime on 1 January 2011 and urged relevant officials to focus unrelenting efforts in the implementation of these initiatives.

CO Form A for EU GSP scheme

21. The Ministers also agreed to endorse the proposal on the issuance of certificate of origin (CO) Form A for products to be exported to the European Union (EU) under Generalised System of Preference (GSP) scheme.

Trade in Services

22. The Ministers noted that substantive progress has been achieved in liberalising trade in services through various rounds of AFAS negotiations, the last being the 5th Round, which culminated in the 7th Package of Commitments that was signed last February 2009. Ministers reaffirmed the need to continue the on-going improvements made by Member States in deepening and widening their commitments in various services sectors in line with the mandate of the AEC Blueprint.
23. The Ministers agreed that subsequent rounds of negotiations would add substantial value-added to integration of the service sectors in ASEAN and promote greater intra-ASEAN services trade and investment flows. Over the last ten years, ASEAN FDI in services has been increasing by an average of 10 percent per year, to reach US\$29.8 billion in 2008.

24. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนร้องขอให้ประเทศสมาชิกเพิ่มความพยายามในการเปิดเสรีการค้าบริการและรองรับฟังข้อเสนอแนะจากเจ้าหน้าที่อาวุโสในเรื่องการเปิดเสรีข้อจำกัดการค้าบริการที่เหลืออื่น ๆ ภายในปลายปี พ.ศ. 2552 นอกจากนี้ รัฐมนตรีเห็นชอบให้มีความยืดหยุ่นร้อยละ 15 ของจำนวนรูปแบบการให้บริการในแต่ละรอบการเปิดเสรี โดยความยืดหยุ่นดังกล่าวควรเป็นมาตรการสุดท้ายที่ประเทศสมาชิกจะใช้
25. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนยินดีกับการลงนามโดยรัฐมนตรีคมนาคมอาเซียนในความตกลงพหุภาคีการเปิดเสรีสาขาขนส่งทางอากาศ และความตกลงพหุภาคีการบริการขนส่งทางอากาศ
26. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเน้นย้ำถึงความสำคัญของการมุ่งสู่การเคลื่อนย้ายแรงงานฝีมืออย่างเสรีภายในภูมิภาคอาเซียนตามที่ได้กำหนดไว้ในปฏิญญาว่าด้วยแผนการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน เนื่องจากภารกิจดังกล่าวมีความเกี่ยวเนื่องกับหลากหลายหน่วยงานภายในอาเซียน รัฐมนตรีร้องขอการสนับสนุนจากผู้มีส่วนได้เสียและหน่วยงานภายในอาเซียนในการขับเคลื่อนภารกิจดังกล่าว

การลงทุน

27. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนทบทวนพัฒนาการของเขตการลงทุนเสรีอาเซียน ในช่วงวิกฤตการเงินและเศรษฐกิจที่มีผลกระทบต่อการลงทุนโดยตรงในภูมิภาค รัฐมนตรีรับทราบถึงสัญญาณเกี่ยวกับเสถียรภาพของเศรษฐกิจโลก และคาดว่าแนวโน้มการลงทุนในภูมิภาคจะปรับตัวดีขึ้นตามลำดับ
28. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเห็นชอบในหลายมาตรการการส่งเสริมการลงทุนโดยตรงในอาเซียน ซึ่งรวมถึงมาตรการในระดับภูมิภาคด้วย รัฐมนตรีเห็นชอบการหาแนวทางใหม่ ๆ ในการส่งเสริมสนับสนุนการลงทุนระหว่างอาเซียนด้วยกันเอง ซึ่งรวมถึงการหารืออย่างเข้มข้นกับภาคเอกชน และการปฏิบัติตามปฏิญญาว่าด้วยแผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนในเรื่องการอนุวัติความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน (ACIA) โดยเฉพาะในเรื่องการสรุปรายการข้อสงวนก่อนการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ 15 ในเดือนตุลาคม พ.ศ. 2552 เป็นที่คาดหวังว่าแนวทางการเขียนรายการข้อสงวนแบบรายการเดียว (single list approach) จะนำไปสู่บรรยากาศการลงทุนของประเทศสมาชิกที่โปร่งใส
29. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนหารือเกี่ยวกับสถานการณ์การลงทุนในภูมิภาค รัฐมนตรีมีความคาดหวังที่ดีเกี่ยวกับสถานการณ์การลงทุนในปัจจุบันและความเข้มแข็งของการลงทุนโดยตรงในภูมิภาคแม้ในภาวะเศรษฐกิจโลกที่ผันผวน รัฐมนตรีพึงพอใจกับความเชื่อมั่นของนักลงทุนในภูมิภาค โดยการลงทุนโดยตรงสูงถึง 60.2 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551 ลดลงเล็กน้อยจากระดับ 69.5 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2550 ทั้งนี้การลงทุนระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนมีความเข้มแข็งโดยได้มีการขยายตัวถึงร้อยละ 18.4 ในปี พ.ศ. 2551 เป็น 11.1 พันล้านเหรียญสหรัฐ
30. พัฒนาการดังกล่าวสะท้อนถึงความพยายามในการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของอาเซียน รวมทั้งความสำเร็จของนโยบายการค้าและการลงทุนในการส่งเสริมการลงทุนระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน โดยเฉพาะการปรับปรุงกฎระเบียบการค้าสินค้า บริการ และการลงทุน ในเชิงปริมาณมูลค่าการลงทุนโดยตรงระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนอยู่ในระดับเกือบเท่าการลงทุนจากสหภาพยุโรปซึ่งเป็นประเทศนักลงทุนอันดับหนึ่ง โดยสหภาพยุโรปมีสัดส่วนการลงทุนในอาเซียนถึงร้อยละ

24. The Ministers called for greater efforts to sustain the liberalisation goals and looked forward to the recommendations of the Senior Officials on the parameters to liberalise the remaining limitations in trade in services in ASEAN by end of 2009. However, recognising the need for flexibility, they endorsed the proposal for flexibility to be accorded to up to 15 percent of the total modes of supply in each package and to be used only as a last resort.
25. The Ministers welcomed the signing of the ASEAN Multilateral Agreement on the Full Liberalisation of Air Freight Services and the ASEAN Multilateral Agreement on Air Services by ASEAN Transport Ministers in May 2009.
26. The Ministers underscored the importance of working towards free flow of skilled labour in ASEAN as mandated in the AEC Blueprint. Noting that this endeavour would involve various ASEAN bodies, the Ministers called for the support from all relevant stakeholders and ASEAN bodies to move the agenda of free flow of skilled labour.

Investment

27. The Ministers reviewed developments in the ASEAN Investment Area (AIA) in the light of the on-going financial and economic crisis and its impact on Foreign Direct Investment (FDI) flows. The Ministers were encouraged by the signs of stabilisation in the global economy, and were optimistic on the prospects for an increase in FDI flows consonant with the global economic upturn.
28. The Ministers agreed on several actions to promote FDI growth in the AIA, among which were measures at the ASEAN level to attract FDI flows. They agreed to explore new approaches towards enhancing intra-ASEAN investment, including intensifying discussions with the private sector. These include the intensification of efforts towards the free flow of investment under the AEC Blueprint through the operationalisation of the ASEAN Comprehensive Investment Agreement (ACIA), in particular the finalisation of the reservation lists by the 15th ASEAN Summit in October 2009. It is expected that this single list approach adopted by ASEAN on the listing of investment limitations will provide greater transparency on the investment regimes of ASEAN Member States.
29. The Ministers discussed the investment situation in the AIA. They were optimistic with the current investment situation and the resilience of FDI flows to the region even in the face of adverse global circumstances. In particular, the Ministers welcomed the continued confidence in the region, with FDI inflows remaining high at US\$60.2 billion in 2008, although lower than the record inflows of US\$69.5 billion in 2007. In particular, intra-ASEAN FDI flows have proven more robust than anticipated, expanding by an exceptional 18.4 percent in 2008 to US\$11.1 billion.
30. This improvement reflects well on ASEAN integration efforts and the success of trade and investment policies that promote intra-ASEAN liberalisation through strengthened rules for trade in goods, services and investment. In value terms, intra-ASEAN FDI flows are reaching almost the level of ASEAN's biggest investor, the European

20.6 หรือ 12.4 พันล้านเหรียญสหรัฐ ตามด้วยญี่ปุ่นซึ่งมีสัดส่วนการลงทุนร้อยละ 12.6 หรือ 7.6 พันล้านเหรียญสหรัฐ และสหรัฐ ซึ่งมีสัดส่วนการลงทุนร้อยละ 5.3 หรือ 3.2 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551

31. การลงทุนโดยตรงส่วนใหญ่อยู่ในภาคบริการและภาคการผลิต โดยคิดเป็นสัดส่วนร้อยละ 49.5 และร้อยละ 29.1 ของการลงทุนโดยตรงทั้งหมดในอาเซียน หรือคิดเป็น 29.8 พันล้านเหรียญสหรัฐ และ 17.5 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551 ตามลำดับ การลงทุนในสาขาเหมืองแร่ได้เพิ่มความสำคัญยิ่งขึ้นด้วยสัดส่วนการลงทุนร้อยละ 7.3 หรือ 4.4 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปี พ.ศ. 2551 อย่างไรก็ตาม การลงทุนโดยตรงในสาขาการเกษตรได้ลดลงกว่าร้อยละ 83.7 ในปี พ.ศ. 2551 เป็น 437 พันล้านเหรียญสหรัฐ ซึ่งอาจชี้ให้เห็นถึงแนวโน้มการลงทุนในสาขาบริการและอุตสาหกรรมที่เพิ่มมากยิ่งขึ้น

ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม

32. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบถึงสถานะของการอนุวัติตามแผนงานความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมอาเซียน (ASEAN Industrial Co-operation : ALCO) และเห็นชอบให้ขยายการยกเว้นข้อจำกัดเกี่ยวกับสัดส่วนหุ้นผู้ถือหุ้นร้อยละ 30 ถึงวันที่ 31 ธันวาคม พ.ศ. 2555

ความร่วมมือทางเศรษฐกิจในด้านอื่น ๆ

33. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนได้หารือเกี่ยวกับความร่วมมือทางเศรษฐกิจในด้านอื่น ๆ โดยเฉพาะประเทศที่จะส่งเสริมให้อาเซียนเป็นภูมิภาคที่สามารถแข่งขันได้ อาทิ นโยบายการแข่งขัน การคุ้มครองผู้บริโภค ทรัพย์สินทางปัญญา เป็นต้น นอกจากนี้รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับยุทธศาสตร์ของอาเซียนในการพัฒนาบริษัทขนาดกลางและขนาดย่อม

การเชื่อมโยงกับภาคเอกชน

34. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนต้อนรับผลจากการประชุมร่วมครั้งแรกระหว่างภาคเอกชนและภาครัฐ ซึ่งได้มีผู้แทนจากสมาคม ASEAN Business Advisory Council และ ASEAN Federation of Textile Industries (AFTEX) เข้าร่วมในการสนทนากับรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนยอมรับถึงคุณค่าของแนวทางรายสาขา (sectoral approach) และเห็นชอบที่จะสนับสนุนการหารือรายสาขากับภาคเอกชนต่อไป

การปฏิรูปโครงสร้างและการกำกับดูแล

35. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเน้นย้ำถึงความสำคัญของการปฏิรูปโครงสร้างและการกำกับดูแลและต้อนรับการประชุมปฏิบัติการเพื่อแลกเปลี่ยนมุมมองด้านการกำกับดูแล แนวทางปฏิบัติที่ดี และประสบการณ์ด้านนโยบายที่จะจัดขึ้นปลายปีนี้ รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเน้นย้ำถึงความจำเป็นที่จะต้องทำงานร่วมกับภาคเอกชนในการค้นหาประเด็นปฏิรูปที่เกี่ยวข้องและเร่งด่วน

Union. The EU continued to hold the position as the single largest investor in ASEAN, with a share of 20.6 percent or investment amounting to US\$12.4 billion, followed by Japan at 12.6 percent or US\$7.6 billion. The United States was third with a share of 5.3 percent or US\$3.2 billion in 2008.

31. FDI flows continued to predominate in the services and manufacturing sector, accounting for 49.5 percent and 29.1 percent of total FDI flows into ASEAN or US\$29.8 billion and US\$17.5 billion in 2008 respectively. The mining and quarrying sector is also becoming more important, with a share of 7.3 percent or US\$4.4 billion in 2008. However, FDI flows to the agriculture sector fell by 83.7 percent in 2008 to US\$437 million. This may reflect an FDI shift towards services and industry sectors.

Industrial Cooperation

32. The Ministers noted the status of the implementation of the ASEAN Industrial Co-Operation (AICO) Scheme and agreed to extend the waiver of the 30% national equity requirement up to 31 December 2012.

Other Areas of Economic Cooperation

33. The Ministers also discussed developments in the other areas of ASEAN economic cooperation, particularly those areas that are vital to transforming ASEAN into a competitive economic region, i.e. competition policy, consumer protection and intellectual property. The Ministers also exchanged views on regional strategies to develop small- and medium enterprises in the region.

Private Sector Engagement

34. The Ministers welcomed the outcome of the first Public-Private Sector Policy Dialogue, which brought together representatives from the ASEAN Business Advisory Council (ASEAN-BAC) and the ASEAN Federation of Textile Industries (AFTEX) for a dialogue with the ASEAN Economic Ministers. The Ministers recognised the value of a sectoral approach and agreed to enhance sectoral dialogues with the private sector.

Structural and Regulatory Reform

35. The Ministers underscored the importance of structural and regulatory reforms and looked forward to the convening of a workshop to share regulatory perspectives, best practices and policy experiences in line with the AEC goals by the end of the year. The Ministers also emphasised the need to work with the private sector in identifying areas that are relevant and in most pressing need of reform.

การเงินเพื่อการค้า

36. สอดคล้องกับคำมั่นของกลุ่มประเทศ G-20 ที่จะสนับสนุนการเงินเพื่อการค้า (trade financing) จำนวน 250 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในช่วงระยะเวลาสองปีข้างหน้า รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเน้นย้ำถึงความสำคัญของการแลกเปลี่ยนข้อมูล การร่วมมือกันอย่างใกล้ชิด และการตรวจสอบความต้องการในการพัฒนาขีดสมรรถนะและแนวทางการร่วมมือระหว่างประเทศสมาชิกประเทศอื่น ๆ ในภูมิภาค และธนาคารเพื่อการพัฒนาระหว่างประเทศต่าง ๆ นอกจากนี้รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนยังได้หารือเกี่ยวกับผลของแบบสอบถามจากประเทศสมาชิกในเรื่องการเงินเพื่อการค้าด้วย

การลดช่องว่างการพัฒนา

37. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเน้นย้ำถึงความสำคัญของการเสริมสร้างสมรรถนะและขีดความสามารถของประเทศสมาชิก โดยเฉพาะประเทศพัฒนาน้อยที่สุด เพื่อให้ประเทศสมาชิกสามารถมีส่วนร่วมและได้รับผลประโยชน์อย่างเต็มที่จากความสำเร็จต่าง ๆ ของอาเซียน โดยเฉพาะการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนต้อนรับความคืบหน้าของโครงการ Initiative for ASEAN Integration (IAI) ซึ่งรวมถึงการร่าง Terms of Reference ของ IAI Task Force แผนงาน IAI ระยะที่ 2 (ปี พ.ศ. 2552 – 2558) และการประชุม IAI Development Cooperation Forum ครั้งที่ 3 ที่จะจัดขึ้นเพื่อเคลื่อนย้ายทรัพยากรการอนุมัติโครงการและความริเริ่มของ IAI

ความสัมพันธ์ด้านเศรษฐกิจระหว่างอาเซียนกับประเทศอื่น ๆ

38. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนทบทวนความคืบหน้าของการปฏิบัติตามพันธกรณีของความตกลงการค้าเสรีระหว่างอาเซียนกับประเทศนอกกลุ่ม (ASEAN Plus 1 FTAs) ต่าง ๆ และรับทราบด้วยความยินดีเกี่ยวกับความตกลงการค้าเสรีอาเซียน-สาธารณรัฐประชาชนจีน และความตกลงการค้าเสรีอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี ที่จะเริ่มใช้ในวันที่ 1 มกราคม 2553 นอกจากนี้ รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนต้อนรับการลงนามความตกลงด้านการลงทุนระหว่างอาเซียนกับสาธารณรัฐเกาหลีในเดือนมิถุนายน พ.ศ. 2552 และการลงนามความตกลงสินค้าในการประชุมหารือระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนกับอินเดีย ครั้งที่ 7 ในเดือนสิงหาคม พ.ศ. 2552 รวมทั้งการลงนามความตกลงด้านการลงทุนระหว่างอาเซียนกับสาธารณรัฐประชาชนจีนที่จะมีขึ้นในการประชุมหารือระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและกระทรวงการพาณิชย์ของสาธารณรัฐประชาชนจีน ครั้งที่ 8

39. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนรับทราบรายงานสรุปการศึกษาของนักวิชาการ (Track II) ในหัวข้อความตกลงการค้าเสรีเอเชียตะวันออก (EAFTA) และความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจเอเชียตะวันออก (CEPEA) ซึ่งจะนำเสนอต่อรัฐมนตรีในการประชุมหารือกับประเทศนอกกลุ่มที่เกี่ยวข้อง รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนเน้นย้ำถึงความสำคัญของความเป็นศูนย์กลางของอาเซียน (ASEAN Centrality) ในการขับเคลื่อนภูมิภาคเอเชียตะวันออกต่อไป

โครงการความร่วมมือด้านการพัฒนาระหว่างอาเซียนและออสเตรเลีย ระยะที่ 2

40. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนต้อนรับการลงนามบันทึกความเข้าใจ (MOU) ในเรื่องโครงการความร่วมมือด้านการพัฒนา ระหว่างอาเซียนและออสเตรเลีย ระยะที่ 2 (AADCP II) ในการประชุมรัฐมนตรีอาเซียน ครั้งที่ 42 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย เมื่อวันที่ 23 กรกฎาคม 2552 การลงนามดังกล่าวเป็นการเริ่มต้นโครงการ AADCP II อย่างเป็นทางการ ซึ่งออสเตรเลีย จะให้การสนับสนุนงบประมาณกว่า 57 ล้านดอลลาร์ออสเตรเลีย ระหว่างปี พ.ศ. 2551 ถึงปี พ.ศ. 2558 เพื่อสนับสนุน การปฏิบัติตามนโยบายการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจและเรื่องเร่งด่วนที่ระบุไว้ในปฏิญญาดังกล่าวด้วยแผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน รวมทั้งการเสริมสร้างประสิทธิภาพของสำนักเลขาธิการอาเซียนในการปฏิบัติตามงานที่ได้รับมอบหมายด้วย

Trade Financing

36. Following the pledge of US\$ 250 billion by G20 to support trade financing over the next two years, the Ministers underscored the importance of information sharing, close coordination and identifying capacity building needs and areas for collaboration, within Member States and with countries in the region and the multilateral development banks. The Ministers exchanged views on the findings collated from Member States on the questionnaire for information sharing on trade financing.

Narrowing the Development Gap

37. The Ministers re-emphasised the importance of increasing the capacity and capability of Member States, particularly the less developed ones, to enable them to effectively contribute and optimally benefit from the various ASEAN initiatives, especially the establishment of the ASEAN Economic Community. The Ministers welcomed the developments in the implementation of the Initiative for ASEAN Integration (IAI), including the revised Terms of Reference of the IAI Task Force, the IAI Work Plan II (2009-2015) and the planned 3rd IAI Development Cooperation Forum, which is being organised to mobilise resources for the implementation of IAI programs and initiatives.

ASEAN External Economic Relations

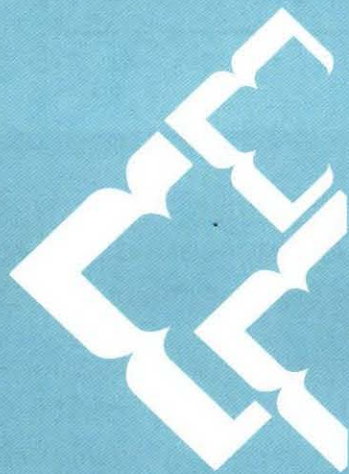
38. The Ministers reviewed the progress in the implementation of the various ASEAN Plus 1 FTAs and were pleased to note the realisation of the ASEAN-China Free Trade Area (ACFTA) and the ASEAN-Korea Free Trade Area by 1 January 2010. The Ministers welcomed the signing of the ASEAN-Korea Investment Agreement in June 2009, the signing of the ASEAN-India Trade in Goods Agreement at the 7th AEM-India Consultations in August 2009, and the signing of the ASEAN-China Investment Agreement at the forthcoming 8th AEM-MOFCON Consultations.
39. The Ministers noted that the Track Two Studies (Phase II) for the East Asia Free Trade Area (EAFTA) and the Comprehensive Economic Partnership for East Asia (CEPEA) have been completed and would be reported to the Ministers at the relevant Consultations with Dialogue Partners. The Ministers reiterated the importance of ASEAN's central role in driving the East Asian process forward.

ASEAN- Australia Development Cooperation Program Phase II (AADCP II)

40. The Ministers welcomed the signing of the Memorandum of Understanding (MOU) on ASEAN-Australia Development Cooperation Program Phase II (AADCP II) at the 42nd ASEAN Ministerial Meeting in Bangkok, Thailand on 23 July 2009. The signing of the MOU marked the official commencement of AADCP II, under which Australia would provide AUD 57 million over the period of 2008-2015 to support ASEAN to implement its economic integration policies and priorities outlined in the AEC Blueprint, and strengthen the ASEAN Secretariat's institutional capacity to effectively implement its mandate.

LIST OF **MINISTERS**

1. H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng <i>Second Minister of Foreign Affairs and Trade</i>	Brunei Darussalam
2. H.E. Cham Prasidh <i>Senior Minister and Minister of Commerce</i>	Cambodia
3. H.E. Kong Vibol, Secretary of State <i>Ministry of Economy and Finance</i>	Cambodia
4. H.E. Mari Elka Pangestu <i>Minister of Trade</i>	Indonesia
5. H.E. Muhammad Lutfi <i>Chairman of Investment Coordinating Board</i>	Indonesia
6. H.E. Nam Viyaketh <i>Minister of Industry and Commerce</i>	Lao PDR
7. H.E. Dato' Mustapa Mohamed <i>Minister of International Trade and Industry</i>	Malaysia
8. H.E. U Soe Tha <i>Minister for National Planning and Economic Development</i>	Myanmar
9. H.E. Peter B. Favila <i>Secretary of Trade and Industry</i>	the Philippines
10. H.E. Lim Hng Kiang <i>Minister for Trade and Industry</i>	Singapore
11. H.E. Porntiva Nakasai <i>Minister of Commerce</i>	Thailand
12. H.E. Chanchai Chairungrueng <i>Minister of Industry</i>	Thailand
13. H.E. Nguyen Cam Tu <i>Vice Minister of Industry and Trade</i>	Vietnam
14. H.E. Nguyen Bich Dat <i>Vice Minister of Planning and Investment</i>	Vietnam
15. H.E. Surin Pitsuwan <i>Secretary-General of ASEAN</i>	



การประชุมหารือระหว่าง
รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน-จีน

วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

**THE 8th AEM-MOFCOM
CONSULTATION**

15 August 2009, Bangkok, Thailand

แถลงข่าวร่วม



การประชุมหารือระหว่าง รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน-จีน

วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

1. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนจากประเทศสมาชิกทั้ง 10 ประเทศ และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ของจีน ได้ประชุมหารือกันที่ประชุมระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน-จีน (AEM-MOFCOM) เมื่อวันที่ 15 สิงหาคม 2552 เห็นพ้องว่าอาเซียนและจีนมีศักยภาพในด้านการค้า แม้ในช่วงภาวะวิกฤติเศรษฐกิจที่โลกกำลังเผชิญอยู่ ณ ขณะนี้
2. มูลค่าการค้าระหว่างจีนและอาเซียนสูงถึง 192,500 ล้านดอลลาร์สหรัฐ (จากข้อมูลสถิติของอาเซียน) และ 231,100 ล้านดอลลาร์สหรัฐ (จากข้อมูลสถิติของจีน) การเติบโตในด้านการค้าระหว่างจีนกับอาเซียน ทำให้จีนนับเป็นคู่ค้ารายใหญ่ที่สุดอันดับ 3 ของอาเซียน มีสัดส่วนมูลค่าการค้าคิดเป็นร้อยละ 11.3 ของมูลค่าการค้าอาเซียนทั้งหมด ในขณะที่ข้อมูลของจีนบ่งชี้ว่ามีการขยายตัวที่สูงกว่า คือ ร้อยละ 14 หรือ 231,100 ล้านดอลลาร์สหรัฐ
3. รัฐมนตรีเศรษฐกิจแสดงความพอใจต่อความคืบหน้าในการลดภาษีภายใต้ความตกลงการค้าสินค้าอาเซียน-จีน สำหรับอาเซียน 6 และจีน ปีพ.ศ. 2552 จะเป็นปีรองสุดท้ายของการลดภาษีภายใต้การลดภาษีสินค้าปกติ (Normal Track) ก่อนที่จะมีการลดในที่สุดท้าย คือ ปีพ.ศ. 2553 รัฐมนตรีเศรษฐกิจจีนที่ได้รับการทราบว่า จากการลดภาษีของประเทศสมาชิก อัตราภาษีตามราคาเฉลี่ย (ad valorem) ภายใต้ FTA ได้ลดลงเป็นร้อยละ 4.5 เมื่อเทียบกับอัตราภาษี MFN ที่ร้อยละ 8.1 สำหรับจีน อัตราตามราคาเฉลี่ยโดยรวมของปี 2552 ภายใต้ ACFTA อยู่ที่ร้อยละ 2.4 เมื่อเทียบกับอัตราภาษี MFN ซึ่งอยู่ที่ร้อยละ 9.8 ที่ประชุมได้กระตุ้นให้ผู้ประกอบการใช้โอกาสในการลดภาษีจาก FTA ในการขยายมูลค่าการค้าระหว่างประเทศสมาชิก
4. นอกจากนี้ที่ประชุมได้ให้ความเห็นชอบและวางแผนการดำเนินงานสำหรับการทบทวนความตกลงการค้าสินค้า ซึ่งนับเป็นองค์ประกอบใหม่สำหรับการร่วมมือภายใต้ FTA นี้ รวมไปถึงการศึกษาความเป็นไปได้ที่จะเจรจาเรื่องมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช (SPS) และอุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า (TBT) การศึกษาผลกระทบด้านการค้าของความตกลงการค้าสินค้าอาเซียน-จีนอยู่ในระหว่างดำเนินการ ในขณะที่กลไกการทบทวนการดำเนินการตามความตกลงการค้าสินค้า (Peer Review Mechanism) จะเป็นส่วนหนึ่งของกระบวนการดำเนินการตามความตกลง

Joint **Media Statement**



THE 8th AEM-MOFCOM CONSULTATION

15 August 2009, Bangkok, Thailand

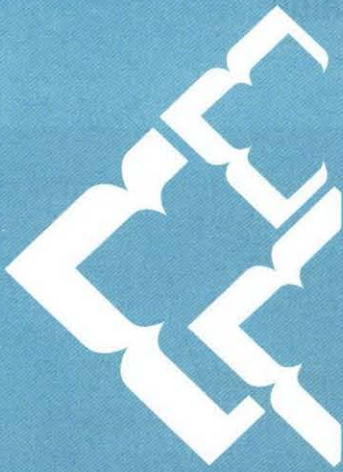
1. ASEAN Economic Ministers from the ten ASEAN Member States and the Minister of Commerce, China met on 15 August 2009 for the 8th AEM-MOFCOM consultation.
2. The Ministers noted that the trade between ASEAN and China still have great potential despite the global economic crisis. Total trade between ASEAN and China reached US\$192.5 billion in 2008 according to ASEAN statistics and US\$ 231.1 billion according to China's statistics. This growth puts China as ASEAN's third largest trading partner in 2009, accounting for 11.3% of ASEAN's total trade. Chinese data showed a higher expansion of 14% to US\$231.1 billion in 2008.
3. Ministers were pleased with the progress in the implementation of tariff cuts under the ASEAN-China Trade in Goods (TIG) agreement. For ASEAN 6 and China, 2009 represents the second last tranche of reductions under the NT before the final reductions takes effect in 2010. Ministers were pleased to note that with the tariff reductions from the parties, the average ad valorem tariff levels under the FTA have declined to 4.5%, compared with the MFN rate of 8.1%. In China's case, the overall simple ad valorem average for 2009 under the ACFTA is 2.4%, compared with the 9.8 % MFN rate. Ministers encouraged traders to take advantage of the lower FTA rates to further enhance trade between the parties.
4. Ministers launched a Work Programme for the Review of the TIG Agreement which they endorsed at this meeting that will also consider new elements of cooperation under the FTA, including exploring the possibility of negotiations in such SPS and TBT. A study on the Trade Impact of the ASEAN-China TIG Agreement is also being undertaken, while a Peer Review Mechanism on the implementation of the FTA will be a feature of the implementation process.

5. รัฐมนตรีเศรษฐกิจมีความพึงพอใจในการสรุปผลการเจรจาปรับปรุงเรื่องวิธีการปฏิบัติในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (Operational Certification Procedures) เนื่องจากจะช่วยทำให้กระบวนการเหล่านี้มีประสิทธิภาพมากขึ้น ซึ่งจะทำให้เข้าถึงผลประโยชน์ที่จะได้รับการเปิดเสรีทางการค้าได้ดีขึ้น
6. การลงนามความตกลงด้านการลงทุนอาเซียน-จีนในการประชุมครั้งนี้ นับเป็นผลสำเร็จครั้งสำคัญเนื่องจากการมีผลบังคับใช้ของความตกลงนี้จะนำไปสู่ความตกลงการค้าเสรีระหว่างอาเซียนและจีนที่ครอบคลุมสินค้า บริการ และการลงทุนที่มีตลาดผู้บริโภคขนาดใหญ่ถึง 1.9 พันล้านคน คิดเป็นผลิตภัณฑ์มวลรวมประชาชาติรวมราว 6 ล้านล้านเหรียญสหรัฐ เมื่อรวมมูลค่าการลงทุนทางตรงจากต่างประเทศสะสมของอาเซียนและจีนแล้วจะมีมูลค่าถึง 60,000 ล้านเหรียญสหรัฐ (ตัวเลขถึงเดือนมิถุนายน 2552) การลงนามความตกลงนี้ จะส่งสัญญาณในทางบวกต่อประชาคมโลกว่าอาเซียนและจีนกำลังร่วมกันเดินไปข้างหน้าเพื่อเอาชนะวิกฤติเศรษฐกิจโลกโดยสร้างบรรยากาศทางการร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ยั่งยืนและก้าวหน้าระหว่างอาเซียนและจีน
7. ที่ประชุมต่างรอยคอยการเจรจาขั้นสุดท้ายของการจัดทำข้อผูกพันเปิดตลาดการค้าบริการชุดที่ 2 ภายใต้ความตกลงการค้าบริการอาเซียน-จีน และคาดหวังว่าจะสามารถเจรจาตกลงให้ลุล่วงได้ภายในการประชุมผู้นำอาเซียนและจีนครั้งที่ 12 ในเดือนตุลาคม 2552
8. ประเด็นการร่วมมือทางเศรษฐกิจยังคงมีความคืบหน้าต่อไป ซึ่งในกลุ่มโครงการภายใต้กรอบการพิจารณานี้จะมีการประชุมเชิงปฏิบัติการเรื่องวิธีการปฏิบัติในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ซึ่งจะช่วยภาคเอกชนในการใช้ประโยชน์จากการลดภาษีภายใต้ FTA นี้ให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น นอกจากนี้ยังมีโครงการที่จะหารือในการจัดทำ FTA business portal ที่จะใช้เป็นฐานในการเผยแพร่ข้อมูลสู่ภาคเอกชนและก่อให้เกิดโอกาสที่จะมีสร้างเครือข่ายและสื่อสารระหว่างกันให้ดียิ่งขึ้น
9. อาเซียนและจีนมีกิจกรรมความร่วมมือระหว่างกันในหลายด้าน รวมไปถึงการจัดทำบันทึกความเข้าใจ (MOU) ด้านทรัพย์สินทางปัญญาและอุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า (TBT) ซึ่งจะมีการลงนามในช่วงการประชุมผู้นำอาเซียนและจีนที่จะถึงนี้
10. งานแสดงสินค้าอาเซียน - จีน ครั้งที่ 6 ซึ่งจัดโดยประเทศสมาชิกอาเซียนและจีน จะมีขึ้นระหว่างวันที่ 20-24 ตุลาคม 2552 ณ นครหนานหนิง สาธารณรัฐประชาชนจีน เพื่อรับมือกับวิกฤติเศรษฐกิจโลก ซึ่งงานแสดงสินค้านี้ดังกล่าวคาดว่าจะมีคนเข้าร่วมจัดบูธมากกว่าปีที่ผ่านมา เนื่องจากมีระยะเวลาของงานยาวนานขึ้น นอกจากนี้งานดังกล่าวยังจะมีการประชุมหารือด้านการเงิน การหารือเกี่ยวกับความร่วมมือด้านพิธีการศุลกากรและการแสดงสินค้าเกษตร ซึ่งเป็นงานสำคัญที่จะช่วยส่งเสริมการค้าและการลงทุนระหว่างอาเซียนและจีน
11. รัฐมนตรีเศรษฐกิจแสดงความยินดีที่จีนจะจัดตั้งกองทุนความร่วมมือด้านการลงทุนระหว่างอาเซียนและจีน มูลค่ากองทุน 10,000 ล้านเหรียญสหรัฐ เพื่อส่งเสริมสนับสนุนโครงสร้างพื้นฐาน พลังงานและทรัพยากร ข้อมูลและเทคโนโลยีการสื่อสาร และด้านอื่น ๆ นอกจากนี้ยังมีการจัดสรรเงินจำนวน 15,000 ล้านเหรียญสหรัฐ เพื่อให้อาเซียนกู้ยืมเพื่อพัฒนาให้ความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจระหว่างอาเซียน และอาเซียน-จีน ก้าวรุดหน้าภายใน 3-5 ปี

5. Ministers expressed satisfaction with the conclusion of the negotiations on the amendments to the Operational Certification Procedures of the rules of origin. The streamlining of these procedures will provide better access to the benefits of the FTA.
6. The signing of the ASEAN - China Investment Agreement at this Consultation is a significant milestone as entry into force of this agreement will fully establish the comprehensive free trade agreement between ASEAN and China covering goods, services and investment, spanning a market of some 1.9 billion people, with a combined GDP of close to US\$6 trillion. The combined cumulative FDI of ASEAN and China stands at over US\$60 billion up to the end of June 2009. The signing of this Agreement will send a positive signal to the world that ASEAN and China are jointly moving forward in overcoming the global financial crisis by providing the enabling environment to sustain and advance ASEAN-China economic cooperation.
7. Ministers welcomed the final phase of negotiations on the Second Package of Services Commitments under the ASEAN-China Trade in Services Agreement and expect a completion by the 12th ASEAN-China Summit in October 2009.
8. Economic cooperation issues continued to be progressed under the ACFTA. Among the projects under consideration is a workshop on operational certification procedures that will help the business sector utilise more effectively the tariff reductions under the FTA. Another project being discussed is an FTA business portal that would provide essential information to the business sector on the FTA and provide opportunities for networking and communications.
9. ASEAN and China are engaged in a number of cooperative activities, including MOUs between ASEAN and China on Cooperation on Intellectual Property and Technical Barriers to Trade (TBT) which will be signed at the sidelines of the 12th ASEAN-China Summit.
10. The 6th Annual China-ASEAN EXPO co-organised by China and ASEAN Member States will be held in Nanning, China from 20-24 October 2009. To address the global economic crisis, the fair is expected to be of a longer duration lasting four days, with additional booths added this year. A Financial Forum, a Forum on Customs Business Cooperation, and an agricultural expo will be held on the sidelines of the Expo. This is an important promotional event for enhancing trade and investment between ASEAN and China.
11. Ministers welcomed China's setting up of the China-ASEAN Investment Cooperation Fund with an ultimate size of US\$10 billion to finance major investment cooperation projects in infrastructure, energy and resources, information and communications technology and other fields as well as a US\$15 billion credit facility to advance ASEAN integration and ASEAN-China economic cooperation like infrastructure in the next three to five years.

LIST OF **MINISTERS**

1. H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng <i>Second Minister of Foreign Affairs and Trade</i>	Brunei Darussalam
2. H.E. Cham Prasidh <i>Senior Minister and Minister of Commerce</i>	Cambodia
3. H.E. Chen Deming <i>Minister of Commerce</i>	China
4. H.E. Mari Elka Pangestu <i>Minister of Trade</i>	Indonesia
5. H.E. Nam Viyaketh <i>Minister of Industry and Commerce</i>	Lao PDR
6. H.E. Dato' Mustapa Mohamed <i>Minister of International Trade and Industry</i>	Malaysia
7. H.E. U Soe Tha <i>Minister for National Planning and Economic Development</i>	Myanmar
8. H.E. Peter B. Favila <i>Secretary of Trade and Industry</i>	the Philippines
9. H.E. Lim Hng Kiang <i>Minister for Trade and Industry</i>	Singapore
10. H.E. Porntiva Nakasai <i>Minister of Commerce</i>	Thailand
11. H.E. Vu Huy Hoang <i>Minister of Industry and Trade</i>	Vietnam
12. H.E. Surin Pitsuwan <i>Secretary-General of ASEAN</i>	



การหารือระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน
และออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์ ครั้งที่ 14

วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

14th AEM-CER CONSULTATION

15 August 2009, Bangkok, Thailand

แถลงข่าวร่วม



การหารือระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน และออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์ ครั้งที่ 14

วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศไทย

1. การหารือครั้งที่ 14 ระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) และรัฐมนตรีของออสเตรเลียและนิวซีแลนด์ (CER) จัดขึ้นที่กรุงเทพฯ ประเทศไทย ในวันที่ 15 สิงหาคม 2552 โดยมีนางพรทิวา นาคาศัย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ของไทย นายไซมอน ครีน รัฐมนตรีการค้าของออสเตรเลีย และนายทิม โกรเซอร์ รัฐมนตรีการค้าของนิวซีแลนด์ เป็นประธานร่วม

ความสัมพันธ์ด้านการค้าและการลงทุนระหว่างอาเซียนและออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์

2. รัฐมนตรีรับทราบว่า แม้จะมีวิกฤติการณ์การคลัง/เศรษฐกิจโลกที่รุนแรงขึ้นในเดือนกันยายน พ.ศ. 2551 การค้าระหว่างอาเซียนและออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์ยังคงมีแนวโน้มเพิ่มขึ้น และรับทราบว่าการค้าสินค้าของอาเซียนกับออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์เพิ่มขึ้นร้อยละ 23.6 จาก 47.8 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2550 เป็น 59.0 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 ทั้งการส่งออกและการนำเข้าระหว่างอาเซียนกับออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์มีการเติบโตอย่างมีนัยสำคัญ ในปีพ.ศ. 2551 โดยการส่งออกของอาเซียนเติบโตร้อยละ 22.1 จาก 31.0 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2550 เป็น 37.0 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 ในขณะที่การนำเข้าของอาเซียนเพิ่มขึ้นร้อยละ 26.2 จาก 16.8 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2550 เป็น 21.2 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 ซึ่งเกินกว่าการเติบโตร้อยละ 13.4 ในปีพ.ศ. 2550
3. รัฐมนตรีรับทราบว่า มูลค่าการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศ (FDI) จากออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์มายังอาเซียนยังคงอยู่ที่ระดับ 1.0 พันล้านเหรียญสหรัฐ แม้จะลดลงร้อยละ 6.1 ในปีพ.ศ. 2551

เขตการค้าเสรีอาเซียนและออสเตรเลีย/นิวซีแลนด์

4. รัฐมนตรีรับทราบว่า ประเทศภาคีในความตกลงเพื่อจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน-ออสเตรเลีย-นิวซีแลนด์ อยู่ในขั้นตอนที่แตกต่างกันในการดำเนินกระบวนการภายในเพื่อให้ความตกลงมีผลใช้บังคับ รัฐมนตรียินดีที่สิงคโปร์และนิวซีแลนด์ได้ให้สัตยาบันสำหรับความตกลงนี้แล้ว และยืนยันความตั้งใจที่จะดำเนินกระบวนการภายในให้แล้วเสร็จ เพื่อให้ความตกลงมีผลใช้บังคับได้ในวันที่ 1 มกราคม 2553

Joint **Media Statement**



14th AEM-CER CONSULTATION

15 August 2009, Bangkok, Thailand

1. The 14th Consultation between the ASEAN Economic Ministers (AEM) and the Ministers of Australia and New Zealand (Closer Economic Relations – CER) was held in Bangkok, Thailand on 15 August 2009. The Consultation was co-chaired by H.E. Mrs. Porntiva Nakasai, Minister of Commerce of Thailand; the Honorable Mr. Simon Crean, Minister for Trade of Australia; and the Honorable Mr. Tim Groser, Minister of Trade of New Zealand.

ASEAN-Australia and New Zealand Trade and Investment Relations

2. The Ministers noted that, despite the global financial/economic crisis that intensified in September 2008, trade between ASEAN and Australia-New Zealand maintained the upward trend. The Ministers noted that ASEAN's total merchandise trade on goods with Australia-New Zealand rose by 23.6 percent from US\$ 47.8 billion in 2007 to US\$ 59.0 billion in 2008. ASEAN exports and imports to and from Australia-New Zealand both registered significant growth in 2008. ASEAN exports grew by 22.1 percent from US\$ 31.0 billion in 2007 to US\$ 37.0 billion in 2008; while ASEAN imports rose by 26.2 percent increasing from US\$ 16.8 billion in 2007 to US\$ 21.2 billion in 2008, which surpassed the 13.4 percent growth recorded in 2007.
3. The Ministers noted that total flows of Foreign Direct Investment (FDI) from Australia-New Zealand into ASEAN have maintained at the US\$ 1.0 billion level despite the decrease of 6.1 percent in 2008.

ASEAN-Australia and New Zealand FTA

4. The Ministers noted that the Parties to the Agreement Establishing the ASEAN-Australia-New Zealand Free Trade Area are in various stages of completing their internal procedures for the entry into force of the Agreement. The Ministers welcomed the early ratification of the Agreement by Singapore and New Zealand, and re-affirmed their commitment to completing their internal processes to enable the Agreement to enter into force on 1 January 2010.

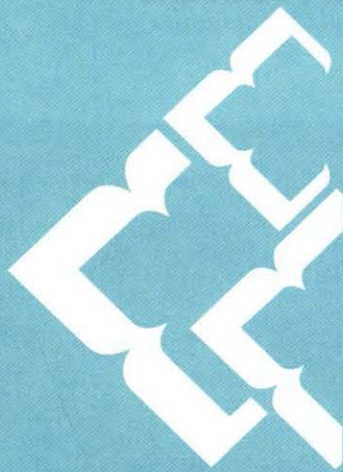
5. รัฐมนตรีรับทราบว่าจะเตรียมการให้ความตกลงมีผลใช้บังคับ ประเทศภาคีอยู่ระหว่างดำเนินการแปลงตารางการลดและการยกเลิกภาษีศุลกากรของตนภายใต้ความตกลง บนพื้นฐานของระบบฮาร์โมนี 2007 (HS 2007) และออกกฎระเบียบภายในประเทศเพื่อปฏิบัติตามข้อผูกพันภาษีศุลกากรภายใต้ความตกลง รัฐมนตรีเห็นชอบให้เพิ่มความพยายามในการจัดทำตารางภาษีศุลกากรที่เป็น HS 2007 ให้แล้วเสร็จภายในกลางเดือนตุลาคม เพื่อให้พร้อมที่จะปฏิบัติตามความตกลงตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม 2553
6. รัฐมนตรียินดีที่มีกลไกสนับสนุนสำหรับการปฏิบัติตามความตกลง ผ่านทางแผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจ (ECWP) ซึ่งจะมีการดำเนินโครงการความร่วมมือเพื่อให้ความช่วยเหลือในการปฏิบัติตามองค์ประกอบต่าง ๆ ของความตกลง รัฐมนตรีอาเซียนแสดงความขอบคุณต่อรัฐบาลออสเตรเลียและนิวซีแลนด์สำหรับความช่วยเหลือด้านความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่สัญญาว่าจะให้ เพื่อทำให้มั่นใจว่าจะมีการปฏิบัติตามความตกลงอย่างมีประสิทธิภาพและมีความช่วยเหลืออย่างต่อเนื่องไปจนถึงการมีผลใช้บังคับของความตกลง
7. รัฐมนตรีรับทราบบทบาทสำคัญของสำนักเลขาธิการอาเซียนในการดำเนินการตามความตกลงและแผนงานความร่วมมือทางเศรษฐกิจ ยินดีที่มีการจัดตั้งหน่วยสนับสนุนขึ้นที่สำนักเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะให้ความช่วยเหลือด้านเทคนิคและให้การสนับสนุนด้านเลขานุการแก่คณะกรรมการร่วม AANZFTA และประเทศภาคีในการปฏิบัติตามความตกลง
8. รัฐมนตรีเห็นความสำคัญของการสนทนาระหว่างภาครัฐกับภาคธุรกิจ และการร่วมมือระหว่างภาคธุรกิจกับภาคธุรกิจ เพื่อให้เกิดการใช้ประโยชน์สูงสุดจากโอกาสที่ความตกลง AANZFTA มีให้ ในการนี้รัฐมนตรีมอบหมายให้เจ้าหน้าที่อาวุโสพิจารณาเรื่องดังกล่าว รวมถึงเรื่องการฟื้นฟูสภาพธุรกิจอาเซียน-CER และการประชุมที่เฉพาะเจาะจงในระดับสาขา ในโอกาสแรก
9. รัฐมนตรีต้องการให้มีการประชุมคณะกรรมการร่วม AANZFTA โดยเร็ว เพื่อจัดการกับเรื่องที่มีความสำคัญเป็นลำดับต้น ๆ ในพันธกรณีของความตกลง เช่น การจัดทำแผนปฏิบัติการประจำปีฉบับแรกภายใต้ ECWP

5. The Ministers noted that in preparation for the entry into force of the Agreement, the Parties are also working on the transposition of their tariff reduction and elimination schedules under the Agreement based on the 2007 Harmonized System, as well as the issuance of national legislations or legal enactments to implement the tariff concessions under the Agreement. The Ministers agreed to re-double their efforts to complete the HS 2007 tariff schedules by mid-October so that countries will be administratively ready to implement the Agreement from 1 January 2010.
6. The Ministers welcomed the support “capacity” for the implementation of the Agreement through the Economic Cooperation Work Programme (ECWP) under which co-operation initiatives will be undertaken to assist in the implementation of the various components of the Agreement. The ASEAN Ministers also thanked the Australian and New Zealand Governments for the economic co-operation assistance that they have pledged to provide to ensure the effective implementation of the Agreement as well as the on-going assistance in the lead-up to the entry into force of the Agreement.
7. The Ministers, noting the important role of the ASEAN Secretariat in the implementation of the Agreement and the ECWP, welcomed the establishment of a support unit at the ASEAN Secretariat that will provide technical assistance and secretariat support to the AANZFTA Joint Committee and the Parties in implementing the Agreement.
8. The Ministers recognised the importance of government-to-business dialogue and business-to-business contributions to the full realisation of the opportunities offered by the AANZFTA. In this regard, they tasked the senior officials to look into this matter, including the revitalisation of the ASEAN-CER Business Council and some specific meetings at sectoral level, at an earliest opportunity.
9. The Ministers also called on the early convening of the AANZFTA Joint Committee to attend to the immediate priorities in the built-in-agendas of the Agreement such as the development of the first annual implementation plan of the ECWP.

08

LIST OF **MINISTERS**

1. Hon. Simon Crean <i>Minister for Trade</i>	Australia
2. H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng <i>Second Minister of Foreign Affairs and Trade</i>	Brunei Darussalam
3. H.E. Cham Prasidh <i>Senior Minister and Minister of Commerce</i>	Cambodia
4. H.E. Mari Elka Pangestu <i>Minister of Trade</i>	Indonesia
5. H.E. Nam Viyaketh <i>Minister of Industry and Commerce</i>	Lao PDR
6. H.E. Dato' Mustapa Mohamed <i>Minister of International Trade and Industry</i>	Malaysia
7. H.E. U Soe Tha <i>Minister for National Planning and Economic Development</i>	Myanmar
8. Hon. Tim Groser <i>Minister of Trade</i>	New Zealand
9. H.E. Peter B. Favila <i>Secretary of Trade and Industry</i>	the Philippines
10. H.E. Lim Hng Kiang <i>Minister for Trade and Industry</i>	Singapore
11. H.E. Pornniva Nakasai <i>Minister of Commerce</i>	Thailand
12. H.E. Vu Huy Hoang <i>Minister of Industry and Trade</i>	Vietnam
13. H.E. Surin Pitsuwan <i>Secretary-General of ASEAN</i>	



การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจ
อาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี ครั้งที่ 6
วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

**THE SIXTH AEM – ROK
CONSULTATION**

15 August 2009, Bangkok, Thailand

แถลงข่าวร่วม



การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจ อาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี ครั้งที่ 6

วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

1. การประชุมหารือระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (เออีเอ็ม) และรัฐมนตรีการค้าสาธารณรัฐเกาหลี ครั้งที่ 6 จัดขึ้น ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย เมื่อวันที่ 15 สิงหาคม 2552 โดยมีนางพรทิวา นาคาศัย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ของไทยและนายคิม จง-ฮุน รัฐมนตรีการค้าของสาธารณรัฐเกาหลีเป็นประธานร่วมในการประชุม
2. ในการประชุมหารือประจำปีครั้งนี้ รัฐมนตรีได้ทบทวนกิจกรรมความร่วมมือทางเศรษฐกิจและการค้าทวิภาคีที่ดำเนินการภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุมด้านต่าง ๆ ระหว่างรัฐบาลของประเทศสมาชิกอาเซียนและสาธารณรัฐเกาหลี โดยเฉพาะอย่างยิ่งการดำเนินการตามความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้า, ความตกลงว่าด้วยการค้าบริการ, ความตกลงว่าด้วยการลงทุน และกิจกรรมความร่วมมือทางเศรษฐกิจอื่น ๆ
3. รัฐมนตรียินดีที่ได้ทราบว่าความสัมพันธ์ทางการค้าระหว่างอาเซียนและสาธารณรัฐเกาหลียังคงเติบโตขึ้นอย่างรวดเร็วในปีพ.ศ.2551 แม้จะเกิดวิกฤตเศรษฐกิจในระดับโลกก็ตาม จากข้อมูลทางสถิติของอาเซียนการค้าระหว่างอาเซียนและสาธารณรัฐเกาหลีในปีพ.ศ. 2551 ขยายตัวเพิ่มขึ้นร้อยละ 23.4 เมื่อเปรียบเทียบกับ การขยายตัวในปีพ.ศ. 2550 ที่ร้อยละ 9.5 หรือมีมูลค่าการค้ารวมในปีพ.ศ.2551 สูงถึง 75.5 พันล้านเหรียญสหรัฐ จากมูลค่าการค้ารวมเดิมในปีพ.ศ. 2550 ที่มีมูลค่า 61.2 พันล้านเหรียญสหรัฐ การส่งออกของอาเซียนไปยังสาธารณรัฐเกาหลีขยายตัวจากปีพ.ศ. 2550 ที่มีมูลค่า 29.5 พันล้านเหรียญสหรัฐ เพิ่มขึ้นเป็นมูลค่าการค้าส่งออก 34.9 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 คิดเป็นการขยายตัวเพิ่มขึ้นร้อยละ 18.5 สำหรับการนำเข้าของอาเซียนจากสาธารณรัฐเกาหลีขยายตัวเพิ่มขึ้นร้อยละ 27.9 โดยการนำเข้าในปีพ.ศ. 2550 ที่มีมูลค่า 31.7 พันล้านเหรียญสหรัฐ ได้ขยายตัวเพิ่มขึ้นเป็น 40.5 พันล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 อาเซียนจึงเป็นคู่ค้าสำคัญอันดับที่ 3 ของสาธารณรัฐเกาหลีในปีพ.ศ. 2551 ในขณะที่สาธารณรัฐเกาหลีเป็นคู่ค้าสำคัญอันดับที่ 5 ของอาเซียนในปีเดียวกัน

การดำเนินการตามความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้า (ทีโออี)

4. รัฐมนตรียินดีที่ได้ทราบว่าภาคีทุกประเทศได้ออกประกาศการลดภาษีสำหรับปีพ.ศ. 2552 เสร็จสิ้นแล้ว และยังสนับสนุนให้ภาคีทุกประเทศออกประกาศการลดภาษีสำหรับปีพ.ศ. 2553 ก่อนสิ้นปีพ.ศ. 2552 ด้วย นอกจากนี้ รัฐมนตรีคาดหวังให้ไทยและสาธารณรัฐเกาหลีให้ความเห็นชอบพิธีสารว่าด้วยการเข้าเป็นภาคีของไทยในความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้า โดยเร็ว เพื่อให้ภาคเอกชนของทั้งสองประเทศได้รับประโยชน์อย่างเต็มที่จากความตกลงนี้

Joint **Media Statement**



THE SIXTH AEM – ROK CONSULTATION

15 August 2009, Bangkok, Thailand

1. The Sixth Consultation between the ASEAN Economic Ministers (AEM) and the Minister for Trade of the Republic of Korea was held in Bangkok, Thailand on 15 August 2009. The Consultation was co-chaired by H.E. Mrs. Porntiva Nakasai, Minister of Commerce of Thailand and H.E. Mr. Kim Jong-Hoon, Minister for Trade of the Republic of Korea.
2. In this annual Consultation, the Ministers reviewed the bilateral economic and trade cooperation activities implemented under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Partnership among the Governments of ASEAN Member States and the Republic of Korea, particularly the implementation of the Agreement on Trade in Goods, the Agreement on Trade in Services, the Agreement on Investment, and other economic cooperation activities.
3. The Ministers were pleased to note that, despite the global economic crisis, according to ASEAN statistics, trade relations between ASEAN and Korea were still growing robustly in 2008. Total trade between ASEAN and Korea in 2008 grew 23.4 percent compared to 9.5 percent in 2007, reaching the level of USD 75.5 billion from USD 61.2 billion in 2007. Exports of ASEAN to Korea increased from USD 29.5 billion in 2007 to USD 34.9 billion in 2008, or a growth of 18.5 percent. Imports of ASEAN from Korea grew by 27.9 percent, from USD 31.7 billion in 2007 to USD 40.5 billion in 2008. ASEAN was the third largest trading partner of Korea in 2008 and conversely, Korea was the 5th largest trading partner of ASEAN.

Implementation of the **Agreement on Trade in Goods (TIG)**

4. The Ministers were pleased to note that all Parties have issued legal enactments for tariff reduction for the year 2009. They also encouraged all Parties to issue the legal enactments for tariff reduction for 2010 on time before the end of 2009. The Ministers looked forward to an early ratification by Thailand and Korea of the Protocol on the Accession of Thailand to the Agreement on Trade in Goods so that the private sector of both countries could enjoy the full benefits offered by the Agreement.

5. สำหรับความร่วมมือด้านมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช (เอสพีเอส) และอุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้า (ทีบีที) รัฐมนตรีได้รับทราบการจัดสัมมนาและกิจกรรมฝึกอบรมโดยสาธารณรัฐเกาหลีในปีพ.ศ. 2551 โดยมีผู้เข้าร่วมจากอาเซียนทุกประเทศ รัฐมนตรียังยินดีกับการจัดตั้งเครือข่ายอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีเกี่ยวกับการจัดการความปลอดภัยสินค้าปศุสัตว์ ซึ่งการแลกเปลี่ยนข้อมูลกฎระเบียบและมาตรฐานทางเทคนิคที่เกี่ยวกับเครื่องใช้ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์ ซึ่งรวมถึงเทคโนโลยีการเชื่อมต่อสภาพของวัตถุอันตราย รัฐมนตรีได้รับทราบการดำเนินงานของคณะทำงานอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีด้านมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชและอุปสรรคทางเทคนิคต่อการค้าในปัจจุบัน ซึ่งอยู่ระหว่างพัฒนาแผนดำเนินการตามความร่วมมืออาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีด้านมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืชและตามความร่วมมืออาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีด้านมาตรฐานและตารางการประเมินความสอดคล้อง

การดำเนินการตามความตกลงว่าด้วยการค้าบริการ

6. รัฐมนตรียินดีกับการใช้บังคับความตกลงว่าด้วยการค้าบริการอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีเมื่อวันที่ 1 พฤษภาคม 2552 หลังจากสาธารณรัฐเกาหลีและอาเซียนส่วนใหญ่ได้ให้ความเห็นชอบความตกลงแล้ว รวมทั้งการให้ความเห็นชอบโดยไทยในพิธีสารว่าด้วยการเข้าเป็นภาคีของไทยในความตกลงว่าด้วยการค้าบริการ รัฐมนตรีคาดหวังว่าการดำเนินการกระบวนการภายในของอาเซียนที่ยังไม่แล้วเสร็จและการให้ความเห็นชอบโดยสาธารณรัฐเกาหลีในพิธีสารว่าด้วยการเข้าเป็นภาคีของไทยในความตกลงว่าด้วยการค้าบริการจะแล้วเสร็จโดยเร็ว เพื่อให้ผู้ประกอบการให้บริการของภาคีทุกประเทศได้รับประโยชน์จากความตกลงนี้

ความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี

7. ที่ประชุมรัฐมนตรีย้ำถึงความสำคัญของการลงนามความตกลงว่าด้วยการลงทุนอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีในช่วงการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี สมัยพิเศษ ณ เกาะเจจู สาธารณรัฐเกาหลี เมื่อวันที่ 2 มิถุนายน 2552 ซึ่งไม่เพียงแต่จะส่งผลให้ความตกลงเขตการค้าเสรีอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีประสบผลสำเร็จแล้ว แต่ยังช่วยสร้างสภาพแวดล้อมทางการลงทุน เพื่ออำนวยความสะดวกและสร้างความเข้มแข็งของการลงทุนภายในภูมิภาค ทั้งนี้ สาธารณรัฐเกาหลีและสิงคโปร์ได้ดำเนินการกระบวนการภายในสำหรับการใช้บังคับความตกลงนี้ในวันที่ 1 กันยายน 2552 แล้ว รัฐมนตรีสนับสนุนให้ภาคีอื่นเร่งดำเนินการภายในที่จำเป็นของตนสำหรับการใช้บังคับความตกลงนี้ให้แล้วเสร็จโดยเร็ว

ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ

8. รัฐมนตรีอาเซียนแสดงความขอบคุณต่อสาธารณรัฐเกาหลีสำหรับเงินสมทบกองทุนความร่วมมือทางเศรษฐกิจอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีครั้งที่ 2 มูลค่า 500,000 เหรียญสหรัฐ ซึ่งส่งผลให้เงินสมทบกองทุนฯ จากสาธารณรัฐเกาหลีมีมูลค่ารวมทั้งสิ้น 1,031,915 เหรียญสหรัฐ รัฐมนตรียังยินดีที่ทราบว่าเงินสมทบกองทุนฯ ครั้งที่ 3 จากสาธารณรัฐเกาหลีในปีงบประมาณปีพ.ศ. 2553 จะมีมูลค่าประมาณ 500,000 เหรียญสหรัฐ

5. In the area of cooperation on sanitary and phyto-sanitary (SPS) measures and technical barriers to trade (TBT), the Ministers noted that several seminar and training activities have been conducted by Korea in 2008, with the participation from all ASEAN Member States. The Ministers appreciated the establishment of the ASEAN – Korea network on livestock product safety management, and the exchange of information on technical regulations and standards in the area of electrical and electronics as well as weathering technology on industrial materials. The Ministers noted that the ASEAN-Korea Working Group on SPS/TBT is currently developing its Work Programme based on the ASEAN-Korea Cooperation on SPS and the ASEAN-Korea Cooperation on the Standards and Conformity Assessment matrices.

Implementation of the **Agreement on Trade in Services**

6. The Ministers welcomed the entry into force of the ASEAN-Korea Trade in Services Agreement on 1 May 2009 following its ratification by Korea and most of ASEAN Member States and the ratification by Thailand of the Protocol on the Accession of Thailand to the ASEAN-Korea Agreement on Trade in Services. The Ministers expected that the process of domestic procedures for the ratification of the Agreement in the remaining ASEAN Member States and also the process for ratification by Korea of the Protocol on the Accession of Thailand to the Agreement would be completed soon so that services providers in all Parties could reap the benefits brought about by the Agreement.

ASEAN-Korea Agreement on Investment

7. The Ministers reiterated the significance of the signing of the ASEAN-Korea Agreement on Investment at the sidelines of the ASEAN-Korea Commemorative Summit on 2 June 2009 in Jeju Island, Korea, which not only made the ASEAN-Korea FTA complete, but also helps create a more conducive investment environment to facilitate further strengthening of the investment flows within the region. Noting that Korea and Singapore have completed their domestic procedures for the entry into force of the Agreement on 1 September 2009, the Ministers encouraged the other Parties to complete their respective domestic procedures as soon as possible for the Agreement to enter into force at an early day.

Economic Cooperation

8. The ASEAN Ministers expressed their appreciation to Korea for the second contribution of USD 500,000 to the ASEAN-Korea Economic Cooperation Fund, making up to date Korea's contribution to the Fund amounting USD 1,031,915. The Ministers also welcomed the information that the third contribution of approx USD 500,000 to the ASEAN-Korea Economic Cooperation Fund could be expected for the fiscal year of 2010.

9. รัฐมนตรีรับทราบว่าโดยทั่วไป โครงการความร่วมมือทางเศรษฐกิจในรอบปีพ.ศ. 2551-2552 จำนวน 17 โครงการ ได้รับการตอบรับอย่างดีจากผู้เข้าร่วมอาเซียน เพราะโครงการเหล่านี้ตั้งอยู่บนพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกันและความต้องการในเชิงปฏิบัติเพื่อสร้างเสริมกิจกรรมทางเศรษฐกิจที่เกี่ยวข้องกับความตกลงเขตการค้าเสรี รัฐมนตรีได้สนับสนุนเจ้าหน้าที่อาวุโสของตนให้หาแนวทางกระชับความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุมด้านต่าง ๆ ระหว่างอาเซียนและสาธารณรัฐเกาหลีให้มากยิ่งขึ้น โดยขยายขอบเขตความร่วมมือในสาขาอื่น อาทิ ทรัพย์สินทางปัญญา ศุลกากรและเกษตรกรรม ตามข้อเสนอแนะที่ปรากฏในการศึกษาของกลุ่มผู้เชี่ยวชาญอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี

การจัดการด้านสถาบันสำหรับการดำเนินงานตามความตกลงการค้าเสรีอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี

10. รัฐมนตรีเห็นชอบการจัดตั้งคณะกรรมการดำเนินงานความตกลงการค้าเสรีอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี (เอเคเอฟทีเอ-ไอซี) และให้การรับรองขอบเขตการทำงานของคณะกรรมการดำเนินงานนี้ ซึ่งมีหน้าที่ความรับผิดชอบหลักในการรับรองการดำเนินงานอย่างมีประสิทธิภาพของความตกลงทั้งหมดภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจซึ่งครอบคลุมด้านต่าง ๆ ระหว่างอาเซียนและสาธารณรัฐเกาหลี

๘

9. The Ministers noted that in general, all 17 projects in the work cycle of 2008 – 2009 were well received by the ASEAN participants as the projects were based on mutual interests and practical requirements to strengthen FTA-related economic activities. The Ministers encouraged their senior officials to look into further enhancing the ASEAN-Korea comprehensive economic partnership by broadening the cooperation coverage to other areas such as IPRs, Customs and Agriculture, as recommended in the AKTNC Expert Group's Study.

Institutional **Arrangement** for the **Implementation** of **AKFTA**

10. The Ministers agreed to establish the AKFTA Implementing Committee (AKFTA-IC) and endorsed its Terms of Reference. Its main responsibility is to ensure the effective implementation of all agreements under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between ASEAN and Korea.

LIST OF **MINISTERS**

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng
<i>Second Minister of Foreign Affairs and Trade</i> | Brunei Darussalam |
| 2. H.E. Cham Prasidh
<i>Senior Minister and Minister of Commerce</i> | Cambodia |
| 3. H.E. Mari Elka Pangestu
<i>Minister of Trade</i> | Indonesia |
| 4. H.E. Mr. Kim Jong-Hoon
<i>Minister for Trade</i> | Republic of Korea |
| 5. H.E. Nam Viyaketh
<i>Minister of Industry and Commerce</i> | Lao PDR |
| 6. H.E. Dato' Mustapa Mohamed
<i>Minister of International Trade and Industry</i> | Malaysia |
| 7. H.E. U Soe Tha
<i>Minister for National Planning and Economic Development</i> | Myanmar |
| 8. H.E. Peter B. Favila
<i>Secretary of Trade and Industry</i> | the Philippines |
| 9. H.E. Lim Hng Kiang
<i>Minister for Trade and Industry</i> | Singapore |
| 10. H.E. Porntiva Nakasai
<i>Minister of Commerce</i> | Thailand |
| 11. H.E. Vu Huy Hoang
<i>Minister of Industry and Trade</i> | Vietnam |
| 12. H.E. Surin Pitsuwan
<i>Secretary-General of ASEAN</i> | |



การประชุมคณะรัฐมนตรี
เศรษฐกิจอาเซียน+3 ครั้งที่ 12

วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

**THE TWELFTH AEM PLUS
THREE CONSULTATION**

15 August 2009, Bangkok, Thailand

แถลงข่าวร่วม



การประชุมคณะรัฐมนตรี เศรษฐกิจอาเซียน+3 ครั้งที่ 12

วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

1. การประชุมระหว่างรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนและสาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐเกาหลี และญี่ปุ่น ครั้งที่ 12 จัดขึ้นเมื่อวันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย โดยมีนางพรทิชา นาคาศัย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ ประเทศไทย นายเงิน เต๋อหมิง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ สาธารณรัฐประชาชนจีน นายอิโรยุกิ อิชิเกะ รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงเศรษฐกิจ การค้า และอุตสาหกรรม ประเทศญี่ปุ่น และนาย คิม จองฮุน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้า สาธารณรัฐเกาหลี เป็นประธานการประชุมร่วม
2. ที่ประชุมได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับสถานการณ์เศรษฐกิจโลกและความเคลื่อนไหวทางเศรษฐกิจในภูมิภาคอาเซียนและกลุ่มประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ และรับทราบสถานะล่าสุดของความตกลงการค้าเสรีอาเซียน+1 กับกลุ่มประเทศ+3 ไม่ว่าจะเป็นอาเซียน-จีน อาเซียน-เกาหลี และอาเซียน-ญี่ปุ่น ซึ่งที่ประชุมย้ำถึงความสำคัญของความตกลงการค้าเสรีเหล่านี้ว่าจะมีบทบาทสำคัญในการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจของกลุ่มประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือ
3. ที่ประชุมรับทราบว่า มูลค่าการส่งออกของอาเซียนไปยังกลุ่มประเทศ+3 มีการขยายตัวถึงร้อยละ 17.1 จาก 1.93 แสนล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2550 เป็น 2.25 แสนล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 โดยการขยายตัวนี้มีอัตราที่รวดเร็วกว่าในช่วงปีพ.ศ. 2549-2550 ซึ่งขยายตัวเพียงร้อยละ 10.9 เท่านั้น นอกจากนี้การนำเข้าสินค้าของอาเซียนจากกลุ่มประเทศ+3 ยังมีการเติบโตอย่างต่อเนื่อง โดยมีอัตราการขยายตัวร้อยละ 19.5 ในปีพ.ศ. 2551 จาก ร้อยละ 15.7 ในปีพ.ศ. 2550 ทั้งนี้ การนำเข้าของอาเซียนจากกลุ่มประเทศ+3 ในช่วงดังกล่าวมีมูลค่า 2.55 แสนล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 เพิ่มขึ้นจาก 2.13 แสนล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2550
4. ที่ประชุมได้แสดงความยินดีที่การค้าระหว่างอาเซียนและกลุ่มประเทศ+3 ไม่ซบเซาตามสถานะเศรษฐกิจโลก โดยการค้าระหว่างอาเซียนและกลุ่มประเทศ+3 มีมูลค่าถึง 4.8 แสนล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 เพิ่มขึ้นร้อยละ 18.4 เมื่อเทียบมูลค่าการค้า 4.06 แสนล้านเหรียญสหรัฐ เมื่อปีพ.ศ. 2550 คิดเป็นสัดส่วนถึงร้อยละ 28.1 ของมูลค่าการค้ารวมของอาเซียน
5. อย่างไรก็ดี ที่ประชุมรับทราบถึงการลดลงอย่างชัดเจนในด้านการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศ (Foreign Direct Investment: FDI) จากกลุ่มประเทศ+3 จากมูลค่า 1.27 หมื่นล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2550 เหลือเพียง 1.03 หมื่นล้านเหรียญสหรัฐ ในปีพ.ศ. 2551 โดยการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศสะสมจากกลุ่มประเทศ+3 ในระหว่างช่วงปีพ.ศ. 2549- 2551 มีมูลค่า 3.55 หมื่นล้านเหรียญสหรัฐ คิดเป็นสัดส่วนร้อยละ 19.3 ของมูลค่าการลงทุนตรงทั้งหมดในอาเซียนในช่วงเดียวกัน

Joint **Media Statement**



THE TWELFTH AEM PLUS THREE CONSULTATION

15 August 2009, Bangkok, Thailand

1. The Twelfth Consultation between the ASEAN Economic Ministers (AEM) and Ministers from the People's Republic of China, Japan and the Republic of Korea was held in Bangkok, Thailand on 15 August 2009. The Consultation was co-chaired by H.E. Ms. Porntiva Nakasai, Minister of Commerce, Thailand; H.E. Mr. Chen Deming, Minister of Commerce, People's Republic of China; H.E. Hiroyuki Ishige, Vice Minister, Ministry of Economy, Trade and Industry, Japan; and H.E. Mr. Kim Jong-Hoon, Minister for Trade of the Republic of Korea.
2. The Ministers exchanged views on the global economic situation and recent economic developments in ASEAN and the Northeast Asian countries. They also noted the latest development of ASEAN plus One Free Trade Agreements (FTAs) with the Plus Three Countries (i.e. ASEAN-China FTA, ASEAN-Korea FTA and ASEAN-Japan Comprehensive Economic Partnership). They re-affirmed the importance of these Plus One arrangements' contribution to the realisation of the overall objective of integrating the economies in Southeast and Northeast Asia.
3. The Ministers noted that total ASEAN exports to the Plus Three Countries increased from US\$ 192.5 billion in 2007 to US\$ 225.4 billion in 2008 registering a 17.1 percent growth. This growth is faster than that in 2007 when ASEAN exports to these countries grew by only 10.9 percent. ASEAN imports of goods from the same countries continued to accelerate with a 19.5 percent growth in 2008, from 15.7 percent in 2007. Total ASEAN imports from these countries stood at US\$ 254.7 billion, up from US\$ 213.1 billion in 2007.
4. The Ministers were pleased that total ASEAN trade with the Plus Three Countries remained robust despite the global economic slowdown. Trade with these countries reached US\$ 480.1 billion in 2008, up by 18.4 percent compared to US\$ 405.5 billion reported in 2007 registering a 28.1 percent share of total ASEAN trade.
5. The Ministers on the other hand noted the sharp decrease in foreign direct investments from the Plus Three countries, from US\$ 12.7 billion in 2007 to US\$ 10.3 billion in 2008. Cumulative FDIs from the Plus Three Countries during the period 2006-2008 were valued at US\$ 35.5 billion comprising 19.3 percent of total FDI inflows to ASEAN in the same period.

เขตการค้าเสรีเอเชียตะวันออก

6. ที่ประชุมรับทราบรายงานผลการศึกษาศึกษาสุดท้ายของการศึกษาความเป็นไปได้ในการจัดทำเขตการค้าเสรีเอเชียตะวันออก ระยะที่ 2 (EAFTA Phase II Study) และให้ความเห็นชอบที่จะส่งรายงานดังกล่าวให้ผู้นำพิจารณาในการประชุมสุดยอด อาเซียน+3 ครั้งต่อไปที่จะมีขึ้นในเดือนตุลาคม 2552 ทั้งนี้รัฐมนตรีกลางที่จะเสนอผู้นำให้กลุ่มเจ้าหน้าที่อาวุโสเศรษฐกิจ หรือและพิจารณาข้อเสนอของรายงานผลการศึกษาศึกษา โดยมอบให้กลุ่มเจ้าหน้าที่อาวุโสเศรษฐกิจอาเซียน+3 หรือและพิจารณารายงานผลการศึกษาศึกษา ทั้งระยะที่ 1 และระยะที่ 2 และส่งข้อคิดเห็นเกี่ยวกับกรอบเวลาและวิธีการดำเนินการจัดตั้ง คณะทำงานด้านกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ด้านการจำแนกพิภพศุลกากร (Tariff nomenclature) ด้านพิธีการศุลกากร และด้านความร่วมมือทางเศรษฐกิจ

โครงการความร่วมมือทางเศรษฐกิจ

7. ที่ประชุมเห็นว่าควรเปลี่ยนวิกฤตให้เป็นโอกาสสำหรับการขยายการค้าการลงทุนในภูมิภาค โดยการส่งเสริมการอำนวยความสะดวกทางการค้า และการเปิดเสรีทางการค้าระหว่างกลุ่มประเทศอาเซียน+3 อันจะนำไปสู่การเพิ่มขีดความสามารถในการแข่งขันของภูมิภาค และช่วยในการพัฒนาธุรกิจขนาดกลางและขนาดย่อม ซึ่งส่งผลให้เศรษฐกิจในภูมิภาคมีความตื่นตัวมากขึ้น นอกจากนี้ที่ประชุมได้รับทราบความคืบหน้าการดำเนินงานของโครงการความร่วมมือทางเศรษฐกิจ ในหลายสาขา เช่น ความร่วมมือด้านการปฏิบัติตามมาตรฐานและคุณภาพ (Standard and Quality Conformance) ด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร (ICT) และด้านความร่วมมือทางศุลกากร

องค์การการค้าโลก (WTO)

8. ที่ประชุมแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับสถานการณ์เจรจารอบโดฮา สืบเนื่องจากความคืบหน้าในด้านต่าง ๆ เช่น คำแถลงการณ์ร่วม (Bali Communique) ของที่ประชุมรัฐมนตรีกลุ่ม CAIRNS ประเทศผู้ส่งออกสินค้าเกษตร เมื่อวันที่ 9 มิถุนายน 2552 ณ เมืองบาห์ลี ประเทศอินโดนีเซีย และการแถลงข่าวร่วมการประชุมสุดยอด G8 Plus 5 เรื่อง "การส่งเสริมวาระของโลก" ณ เมืองลากีลา ประเทศอิตาลี เมื่อวันที่ 9 กรกฎาคม 2552
9. รัฐมนตรีรับที่จะร่วมมือโดยการหารือกันอย่างสร้างสรรค์เพื่อให้การเจรจาประสบผลสำเร็จภายในปีพ.ศ. 2553
10. ที่ประชุมยืนยันการสนับสนุนสาธาณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวในการเข้าเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก

ความร่วมมือทางเศรษฐกิจเอเชีย-แปซิฟิก (Asia-Pacific Economic Cooperation : APEC)

11. ที่ประชุมแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับผลการประชุมรัฐมนตรีการค้า APEC ที่จัดขึ้นในระหว่างวันที่ 21-22 กรกฎาคม 2552 ณ ประเทศสิงคโปร์ และรับทราบว่าการประชุมรัฐมนตรี APEC และการประชุมผู้นำเศรษฐกิจ APEC จะจัดขึ้นระหว่างวันที่ 14-15 พฤศจิกายน 2552 ณ ประเทศสิงคโปร์

การเตรียมพร้อมสำหรับการประชุมสุดยอดอาเซียน+3

12. ที่ประชุมรับทราบสถานะการเตรียมการประชุมสุดยอดอาเซียน+3 ครั้งที่ 12 ในเดือนตุลาคม 2552 ณ ประเทศไทย

East Asia Free Trade Area

6. The Ministers welcomed the final report of the EAFTA Phase II Study and agreed to submit this to the Leaders at the forthcoming ASEAN Plus Three Summit in October 2009. The Ministers agreed to recommend to the Leaders that Senior Officials discuss and consider the recommendations in the EAFTA Study. The Ministers therefore tasked the Senior Economic Officials of the ASEAN Plus Three countries to discuss and consider the recommendations in the two EAFTA reports (i.e. the Phase I and Phase II reports) and to submit their recommendation on when and how to establish working groups on rules of origin, tariff nomenclature, customs-related issues, and economic cooperation.

Economic Cooperation Projects

7. The Ministers agreed that the crisis should be turned into an opportunity for expanding intra-regional trade and investment, by promoting trade facilitation and liberalisation among ASEAN Plus Three Countries, raising the competitiveness of the region as a whole, and providing strong support for the development of SMEs to instil vigour into the regional economy. The Ministers noted the continuing progress in the implementation of economic cooperation projects, which covered a wide range of areas including standards and quality conformance, information and communication technology (ICT), and customs cooperation.

World Trade Organisation (WTO)

8. The Ministers exchanged views on the status of the Doha Round negotiations in light of the developments such as the Bali Communiqué issued by Ministers of the Cairns Group on 9 June 2009 in Bali, Indonesia and the Joint Statement of the G8 Plus 5 Summit on "Promoting the Global Agenda" held in L'Aquila, Italy on 9 July 2009.
9. The Ministers committed themselves to cooperate in constructive discussion to bring the negotiations to an early and successful conclusion in 2010.
10. The Ministers also reaffirmed their support to Lao PDR in its effort to accede to the WTO.

Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)

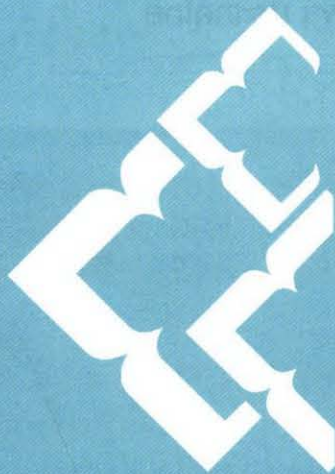
11. The Ministers exchanged views on the outcomes of the Meeting of APEC Ministers Responsible for Trade which was held in Singapore on 21 – 22 July 2009. They also noted that the APEC Leaders' Week has been scheduled on 14-15 November 2009 in Singapore.

Preparations for the ASEAN Plus Three Summit

12. The Ministers noted the status of the preparations for the 12th ASEAN Plus Three Summit which will be held in Bangkok, Thailand in October 2009.

LIST OF **MINISTERS**

1. H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng <i>Second Minister of Foreign Affairs and Trade</i>	Brunei Darussalam
2. H.E. Cham Prasidh <i>Senior Minister and Minister of Commerce</i>	Cambodia
3. H.E. Chen Deming <i>Minister of Commerce</i>	China
4. H.E. Mari Elka Pangestu <i>Minister of Trade</i>	Indonesia
5. H.E. Hiroyuki Ishige, <i>Vice Minister, Ministry of Economy, Trade and Industry</i>	Japan
6. H.E. Mr. Kim Jong-Hoon <i>Minister for Trade</i>	Republic of Korea
7. H.E. Nam Viyaketh <i>Minister of Industry and Commerce</i>	Lao PDR
8. H.E. Dato' Mustapa Mohamed <i>Minister of International Trade and Industry</i>	Malaysia
9. H.E. U Soe Tha <i>Minister for National Planning and Economic Development</i>	Myanmar
10. H.E. Peter B. Favila <i>Secretary of Trade and Industry</i>	the Philippines
11. H.E. Lim Hng Kiang <i>Minister for Trade and Industry</i>	Singapore
12. H.E. Porntiva Nakasai <i>Minister of Commerce</i>	Thailand
13. H.E. Vu Huy Hoang <i>Minister of Industry and Trade</i>	Vietnam
14. H.E. Surin Pitsuwan <i>Secretary-General of ASEAN</i>	



การหารือระหว่างอาหารกลางวัน
คณะรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน+6
วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

THE AEM+6 WORKING LUNCH

15 August 2009, Bangkok, Thailand

แถลงข่าวร่วม



การหารือระหว่างอาหารกลางวัน คณะรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน+6

วันที่ 15 สิงหาคม 2552 ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศไทย

1. รัฐมนตรีเศรษฐกิจจากประเทศสมาชิกอาเซียน 10 ประเทศ ออสเตรเลีย สาธารณรัฐประชาชนจีน อินเดีย ญี่ปุ่น สาธารณรัฐเกาหลี และนิวซีแลนด์ ได้พบปะและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ภายใต้กรอบสุดยอดเอเชียตะวันออก (East Asia Summit) รวมถึงประเด็นสำคัญในระดับโลกและระดับภูมิภาคซึ่งส่งผลกระทบต่อภูมิภาคเอเชียตะวันออก
2. ที่ประชุมยินดีกับรายงานผลการศึกษาคือความเป็นไปได้ในการจัดทำความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจเอเชียตะวันออก ระยะที่ 2 (Comprehensive Economic Partnership in East Asia: CEPEA) และให้ความเห็นชอบที่จะส่งรายงานดังกล่าวให้แก่ผู้นำพิจารณาในการประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออก ครั้งที่ 4 ซึ่งจะจัดขึ้นในเดือนตุลาคม ณ ประเทศไทย รัฐมนตรีตกลงที่จะเสนอผู้นำให้กลุ่มเจ้าหน้าที่อาวุโสเศรษฐกิจหารือและพิจารณาข้อเสนอของรายงานผลการศึกษาดังกล่าว
3. ที่ประชุมตกลงให้เจ้าหน้าที่อาวุโสเศรษฐกิจหารือและพิจารณารายงานผลการศึกษาสำหรับการจัดทำเขตการค้าเสรีเอเชียตะวันออก (East Asia Free Trade Area: EAFTA) และความตกลงหุ้นส่วนเศรษฐกิจเอเชียตะวันออก (CEPEA) ไปพร้อม ๆ กัน เพื่อความคืบหน้าในการรวมตัวทางเศรษฐกิจ โดยให้คำนึงถึงระดับความก้าวหน้าของความตกลงการค้าเสรีอาเซียน+1 แต่ละฉบับด้วย ทั้งนี้รัฐมนตรีย้ำถึงการให้ความสำคัญในการรวมตัวทางเศรษฐกิจของอาเซียน ซึ่งจะเป็จุดสำคัญสำหรับการรวมตัวในเอเชียตะวันออก นอกจากนี้ที่ประชุมเห็นว่าเจ้าหน้าที่อาวุโสควรหารืออย่างเป็นขั้นตอนในการรวมกลุ่มเศรษฐกิจเอเชียตะวันออก โดยเริ่มจากการหารือในเรื่องกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า การจำแนกพิกัดภาษีศุลกากร (Tariff nomenclature) พิธีการศุลกากร และความร่วมมือทางเศรษฐกิจ
4. ที่ประชุมยินดีกับข้อเสนอของญี่ปุ่นที่จะจัดสัมมนาเชิงปฏิบัติการในเรื่องกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า ซึ่งจากความตกลงการค้าเสรีในเอเชียตะวันออกที่มีอยู่ในปัจจุบัน ที่ประชุมเห็นว่าเรื่องดังกล่าวเป็นเรื่องสำคัญในการส่งเสริมการรวมตัวทางเศรษฐกิจในภูมิภาค
5. ที่ประชุมรับทราบการศึกษาวิจัยด้านต่าง ๆ ของสถาบันวิจัยด้านเศรษฐกิจระหว่างอาเซียนและเอเชียตะวันออก (Economic Research Institute for ASEAN and East Asia: ERIA) เช่น ด้านพลังงาน ด้านสิ่งแวดล้อม และด้านการค้าและการลงทุน เป็นต้น นอกจากนี้รัฐมนตรียินดีกับบทบาทของ ERIA ในการส่งเสริมการเติบโตทางเศรษฐกิจในเอเชียตะวันออก

Joint **Media Statement**



THE AEM+6 WORKING LUNCH

15 August 2009, Bangkok, Thailand

1. The Economic Ministers from the ten ASEAN Member States, Australia, China, India, Japan, South Korea and New Zealand met and exchanged views on regional and global issues affecting the East Asian region as well as developments in several areas of cooperation within the East Asia Summit (EAS) framework.
2. The Ministers welcomed the Phase II report on a Comprehensive Economic Partnership in East Asia (CEPEA) and agreed to submit this to the Leaders at the 4th EAS to be held in Thailand in October 2009. The Ministers also agreed to recommend to the Leaders that Senior Officials discuss and consider the recommendations in the CEPEA Study.
3. The Ministers agreed that the Senior Officials discussions of the EAFTA and CEPEA recommendations will be undertaken together to take forward East Asia integration with due consideration of the respective maturities of existing ASEAN Plus 1 FTAs. The Ministers underscored the importance of prioritising internal integration of ASEAN as the cornerstone for East Asia integration. The Ministers agreed that the Senior Officials should undertake a step-by-step approach by commencing discussion on Rules of Origin, tariff nomenclature, customs related issues and economic cooperation as building-blocks in the process of realising East Asia integration.
4. The Ministers welcomed the proposal from Japan to hold a workshop on rules of origin. The Ministers viewed this issue as key to promoting regional economic integration based on existing free trade arrangements in the East Asian region.
5. The Ministers noted the research activities of the Economic Research Institute for ASEAN and East Asia (ERIA) in a variety of fields such as energy, environment, trade and investment, etc. The Ministers welcomed ERIA's efforts on promoting economic growth in East Asia, focusing on such areas as facilitating sub-regional development, expanding the middle class and stimulating consumer market. The Ministers encouraged ERIA

โดยการเน้นการศึกษาด้านการอำนวยความสะดวกการพัฒนาในระดับอนุภูมิภาค การขยายจำนวนชนชั้นกลาง และการกระตุ้นตลาดอุปโภคบริโภค และขอให้ ERIA ดำเนินกิจกรรมดังกล่าวต่อไป และให้เสนอแนะนโยบายในเรื่องที่สามารถกระตุ้นเศรษฐกิจในภูมิภาค และลดการเหลื่อมล้ำทางการพัฒนาระหว่าง 16 ประเทศในเอเชียตะวันออก

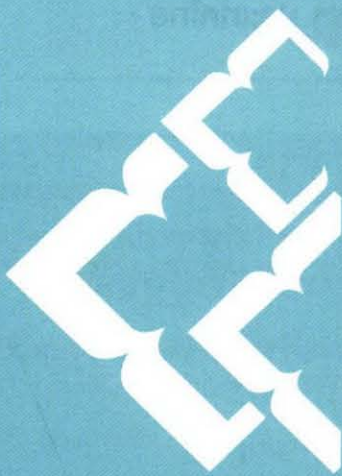
6. ที่ประชุมยินดีกับรายงานความคืบหน้าของแผนการพัฒนาภูมิภาคอาเซียนอย่างครอบคลุม (Comprehensive ASEAN Development Plan) ซึ่งจัดทำโดย ERIA ธนาคารเพื่อการพัฒนาแห่งเอเชีย (ASEAN Development Bank: ADB) และสำนักเลขาธิการอาเซียน ตามการแถลงข่าวร่วมระหว่างการประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกในเรื่องวิกฤตเศรษฐกิจและการเงินโลก ทั้งนี้วัตถุประสงค์ของแผนการพัฒนายุทธศาสตร์ คือการประสานงาน เร่งรัด ปรับปรุง และขยายการริเริ่มโครงการระดับอนุภูมิภาค และส่งเสริมการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน
7. ที่ประชุมย้ำในการสนับสนุนถ้อยแถลงการณ์ของผู้นำระหว่างการประชุมสุดยอดกลุ่ม G20 ณ กรุงลอนดอน (London Summit) เมื่อวันที่ 2 เมษายน 2552 และย้ำถึงความมุ่งมั่นต่อการเปิดตลาด ต่อต้านการกีดกันทางการค้าและการลงทุน และแก้ไขมาตรการดังกล่าวอย่างรวดเร็ว รัฐมนตรีตกลงที่จะร่วมมือกันเพื่อเร่งสรุปการเจรจารอบโดฮา โดยจะต้องได้ผลสรุปการเจรจาที่สมดุล ในปี พ.ศ.2553
8. ที่ประชุมยืนยันการสนับสนุนสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวในการเข้าเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก

to continue working on these initiatives and make policy recommendations on specific areas that could further stimulate economic activities in the region and narrow the development gaps among the 16 countries participating in the EAS.

6. The Ministers welcomed the progress report on the Comprehensive Asian Development Plan, which was prepared by ERIA in collaboration with the Asian Development Bank (ADB) and the ASEAN Secretariat in accordance with the Joint Press Statement of the East Asia Summit on the Global Economic and Financial Crisis. Its aim is to contribute to coordinating, expediting, upgrading and expanding sub-regional initiatives and promoting private sector participation.
7. The Ministers reiterated their support for the Leaders' Statement at the London Summit on 2 April 2009 and reaffirmed their commitment to maintain open markets, reject all forms of protectionism in trade and investment and to rectify any such measures as promptly as possible. The Ministers agreed to cooperate towards accelerating the Doha Round negotiations with the aim of achieving an ambitious and balanced conclusion to the Round by 2010.
8. The Ministers also reiterated their support for the early accession of Lao PDR to the WTO.

LIST OF **MINISTERS**

1. Hon. Simon Crean <i>Minister for Trade</i>	Australia
2. H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng <i>Second Minister of Foreign Affairs and Trade</i>	Brunei Darussalam
3. H.E. Cham Prasidh <i>Senior Minister and Minister of Commerce</i>	Cambodia
4. H.E. Chen Deming <i>Minister of Commerce</i>	China
5. H.E. Latha Reddy <i>Ambassador of India to Thailand</i>	India
6. H.E. Mari Elka Pangestu <i>Minister of Trade</i>	Indonesia
7. H.E. Hiroyuki Ishige <i>Vice Minister, Ministry of Economy, Trade and Industry</i>	Japan
8. H.E. Mr. Kim Jong-Hoon <i>Minister for Trade</i>	Republic of Korea
9. H.E. Nam Viyaketh <i>Minister of Industry and Commerce</i>	Lao PDR
10. H.E. Dato' Mustapa Mohamed <i>Minister of International Trade and Industry</i>	Malaysia
11. H.E. U Soe Tha <i>Minister for National Planning and Economic Development</i>	Myanmar
12. Hon. Tim Groser <i>Minister of Trade</i>	New Zealand
13. H.E. Peter B. Favila <i>Secretary of Trade and Industry</i>	the Philippines
14. H.E. Lim Hng Kiang <i>Minister for Trade and Industry</i>	Singapore
15. H.E. Porntiva Nakasai <i>Minister of Commerce</i>	Thailand
16. H.E. Vu Huy Hoang <i>Minister of Industry and Trade</i>	Vietnam
17. H.E. Surin Pitsuwan <i>Secretary-General of ASEAN</i>	



การประชุมระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ 11
ของความร่วมมือเพื่อการพัฒนา
อาเซียน-ลุ่มแม่น้ำโขง (AMBDC)
วันที่ 16 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

**The 11th Ministerial Meeting of
the ASEAN-Mekong Basin
Development Cooperation (AMBDC)**

16 August 2009, Bangkok, Thailand

แถลงข่าวร่วม



การประชุมระดับรัฐมนตรี ครั้งที่ 11 ของความร่วมมือเพื่อการพัฒนาอาเซียน-ลุ่มแม่น้ำโขง (AMBDC)

วันที่ 16 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

1. การประชุมระดับรัฐมนตรีครั้งที่ 11 ของความร่วมมือเพื่อการพัฒนาอาเซียน-ลุ่มแม่น้ำโขง (AMBDC) ได้ จัดขึ้น ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย เมื่อวันที่ 16 สิงหาคม 2552 โดยมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ของไทยเป็นประธาน มีผู้แทนจากประเทศสมาชิกอาเซียนและสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนจีนเข้าร่วมการประชุม
2. รัฐมนตรีรับทราบความคืบหน้าในการดำเนินงานภายใต้โครงการต่าง ๆ ของ AMBDC ซึ่งจากรายงาน ณ วันที่ 9 กรกฎาคม 2552 มี 46 โครงการซึ่งอยู่ในขั้นต่าง ๆ กันของการดำเนินงาน โดยมี 14 โครงการยังต้องการเงินทุนมูลค่า 44.5 ล้านดอลลาร์สหรัฐ รัฐมนตรีเห็นชอบร่วมกันที่จะหาแนวทางในการแก้ไขปัญหาเรื่องเงินทุนและการระดมทรัพยากร
3. รัฐมนตรียอมรับถึงความสำคัญของการเข้ามามีส่วนร่วมของประเทศต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง กัมพูชา ลาว พม่า และ เวียดนาม ในขั้นต่าง ๆ ของกรอบความคิดและการกำหนดโครงการเพื่อให้มั่นใจว่ากิจกรรมต่าง ๆ ได้ปรับให้เข้ากับความต้องการเฉพาะของตนและตอบสนองวัตถุประสงค์ของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน
4. รัฐมนตรียังคงให้ความสำคัญกับโครงการเส้นทางรถไฟเชื่อมโยงระหว่างสิงคโปร์-คุนหมิงซึ่งเป็นโครงการที่มีความสำคัญ ของ AMBDC และรับทราบความคืบหน้าของกิจกรรม
5. รัฐมนตรีรับทราบผลการศึกษาการปรับกระบวนการของ AMBDC ให้สอดคล้องกับ AEC และเห็นชอบในหลักการที่จะ ให้ความสำคัญใน 3 ด้านของการพัฒนาความร่วมมือภายใต้กรอบความร่วมมือ AMBDC ใหม่ ได้แก่ 1) การค้า และการลงทุน 2) การพัฒนาทรัพยากรบุคคล 3) โครงสร้างเส้นทางคมนาคม เพราะมีความสำคัญอย่างยิ่งที่สนับสนุน วัตถุประสงค์ของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน นอกจากนี้เพื่อให้กิจกรรมการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจสอดคล้องภายใต้ ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน รัฐมนตรีตกลงที่จะยังคงการประชุม AMBDC ระดับรัฐมนตรีไว้

Joint **Media Statement**



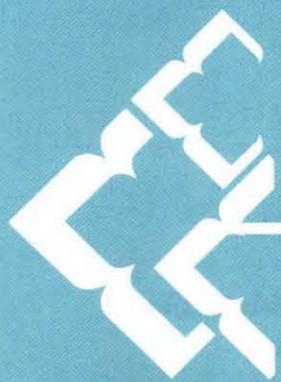
The 11th Ministerial Meeting of the ASEAN-Mekong Basin Development Cooperation (AMBDC)

16 August 2009, Bangkok, Thailand

1. The 11th Ministerial Meeting on the ASEAN-Mekong Basin Development Cooperation (AMBDC) was held in Bangkok, Thailand, on 16 August 2009. The Meeting was chaired by the Minister of Commerce, Thailand. The Meeting was attended by delegates from the ASEAN Member States and the People's Republic of China.
2. The Ministers took note of the progress made in the implementation of AMBDC projects. As of 9 July 2009, there are 46 projects at various stages of implementation. A total of 14 projects still require funding worth US\$44.5 million. Noting the number of projects that have not been implemented due to lack of funds, the Ministers agreed to further look into how to better address the issue of funding and resource mobilisation.
3. The Ministers recognised the importance of the involvement of countries, particularly the CLMV countries, at every stage in the conceptualisation and formulation of projects to ensure that activities are tailored to their specific needs and serve the objectives of the ASEAN Economic Community.
4. The Ministers continued to place priority on AMBDC's flagship project, the Singapore-Kunming Rail Link (SKRL), and noted its progress of activities.
5. The Ministers also noted the Study to Realign the AMBDC Process with the ASEAN Economic Community and agreed in principle to give priority to three (3) areas of development cooperation under the new AMBDC framework: i) Trade and Investment; ii) Human Resource Development; and iii) Transport Infrastructure since these areas are the most crucial in supporting the ASEAN Economic Community objectives. Moreover, in order to better synchronise the economic integration activities under the ASEAN Economic Community, the Ministers agreed to maintain the meeting of AMBDC at the ministerial level.

LIST OF **MINISTERS**

- | | |
|---|--------------------------|
| <p>1. Dato Lim Jock Hoi, Permanent Secretary
 <i>Ministry of Foreign Affairs and Trade</i>
 (representing H.E. Pehin Dato Lim Jock Seng, Second Minister of Foreign Affairs and Trade, Brunei Darussalam)</p> | Brunei Darussalam |
| <p>2. H.E. Cham Prasidh
 <i>Senior Minister and Minister of Commerce</i></p> | Cambodia |
| <p>3. H.E. Du Ying
 <i>Vice Minister, National Development and Reform Commission</i></p> | PR China |
| <p>4. Mr. Gusmardi Bustami
 <i>Director General of International Trade Cooperation</i>
 <i>Ministry of Trade, Indonesia representing</i></p> | Indonesia |
| <p>5. H.E. Nam Viyaketh
 <i>Minister of Industry and Commerce</i></p> | Lao PDR |
| <p>6. Datuk Rebecca Fatima Sta. Maria
 <i>Deputy Secretary General of Trade, Ministry of International Trade and Industry</i>
 (representing H.E. Dato' Mustapa Mohamed, Minister of International Trade and Industry, Malaysia)</p> | Malaysia |
| <p>7. H.E. U Soe Tha
 <i>Minister for National Planning and Economic Development</i></p> | Myanmar |
| <p>8. Mr. Ramon Kabiting
 <i>Assistant Secretary of Trade and Industry</i>
 (representing H.E. Peter B. Favila, Secretary of Trade and Industry, the Philippines)</p> | the Philippines |
| <p>9. Ms. Sulaimah Mahmood
 <i>Director, Ministry of Trade and Industry</i>
 (representing H.E. Lim Hng Kiang, Minister for Trade and Industry, Singapore)</p> | Singapore |
| <p>10. H.E. Porntiva Nakasai
 <i>Minister of Commerce</i></p> | Thailand |
| <p>11. H.E. Nguyen Cam Tu
 <i>Vice Minister of Industry and Trade</i></p> | Vietnam |
| <p>12. H.E. Surin Pitsuwan
 <i>Secretary-General of ASEAN</i></p> | |



ผู้สนับสนุนการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 41

Supporters of **the 41st ASEAN Economic Ministers Meeting**

ผู้สนับสนุนการประชุมรัฐมนตรีอาเซียน ครั้งที่ 41

Supporters of the 41st ASEAN Economic Ministers Meeting

1. กระทรวงการต่างประเทศ Ministry of Foreign Affairs.	13. ธนาคารกสิกรไทย Kasikorn Bank
2. กรมศุลกากร The Customs Department	14. ธนาคารไทยพาณิชย์ Siam Commercial Bank
3. กรมประชาสัมพันธ์ The Public Relations Department	15. ธนาคารนครหลวงไทย Siam City Bank
4. กรมทางหลวง The Department of Highways	16. ธนาคารทหารไทย TMB Bank Public Company Limited
5. สำนักงานปลัดกรุงเทพมหานคร Office of The Permanent Secretary Bangkok	17. ธนาคารออมสิน Government Savings Bank
6. สำนักงานตำรวจแห่งชาติ Royal Thai Police	18. ธนาคารกรุงไทย Krung Thai Bank Public Co., Ltd.
7. บริษัท การท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) Airports of Thailand Public Company Limited	19. บริษัท โตโยต้า มอเตอร์ ประเทศไทย จำกัด Toyota Motor Thailand Co., Ltd.
8. บริษัท การบินไทย จำกัด (มหาชน) Thai Airways International Public Company Limited.	20. บริษัท กราน-มอนเต้ จำกัด Granmonte Co.,Ltd.
9. การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย Tourism Authority of Thailand	21. บริษัท บุญรอด บริวเวอรี่ จำกัด (มหาชน) Boon Rawd Brewery Co., Ltd.
10. สมาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย The Federation of Thai Industries	22. บริษัท ซีพี ออลล์ จำกัด (มหาชน) CP ALL Public Company Limited
11. สภาหอการค้าแห่งประเทศไทย The Thai Chamber of Commerce	23. บริษัท พรานทะเล มาร์เก็ตติ้ง จำกัด Prantalay Marketing Co.,Ltd.
12. สมาคมธนาคารไทย The Thai Bankers' Association	24. บริษัท เทพดุงพรมะพร้าว จำกัด Theppadungporn Coconut Co.,Ltd.

ส 04254

พณ การประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจ
06 อาเซียน และการประชุมอื่น ๆ
7.1 ที่เกี่ยวข้อง ครั้งที่ 4112 -16
330.9 สิงหาคม 2552 ณ กรุงเทพฯ.
2552



กระทรวงพาณิชย์

กรมเจรจาการค้าระหว่างประเทศ กระทรวงพาณิชย์
Department of Trade Negotiations, Ministry of Commerce
44/100 ถนนนันทบุรี 1 อำเภอเมือง จังหวัดนนทบุรี 11000
Tel. 662-507-7444 Fax. 662-547-5631